

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 大小姐妹：一所印度教会学(big And Little Sisters A Story Of An Indian) 000001

2. 大小姐妹：一所印度教会学(big And Little Sisters A Story Of An Indian) 000002

3. 大小姐妹：一所印度教会学(big And Little Sisters A Story Of An Indian) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大小姐妹：一所印度教会学(Big and Little Sisters A Story of an Indian)

第1/3页

[bɪɡ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstəz]
BIG AND LITTLE SISTERS
大的 和 小的 姐妹

大姐姐和小姐姐

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl]
A Story of an Indian Mission School
一个 故事 的 一个 印度 使命 学校

印度教会学校的故事

[baɪ] [ˌθɪə'dɔːrə] [ɑː(r)] . ['dʒɛnɪs]
By THEODORA R . JENNESS
经过 西奥多拉 拉 . 詹尼斯

作者：西奥多拉·R·詹尼斯

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] .
It was a Saturday morning in December at the Indian Mission School .
它 曾是 一个 周六 早晨 在 十二月 在 这 印度 使命 学校 .

那是十二月的一个星期六上午，地点是印度教会学校。

[tuː] [jʌŋ] [suː] [ɡ'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] — ['hænə] [streɪt] [triː] [ænd; ənd] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] .
Two young Sioux girls were going up the stairs — Hannah Straight Tree and Cordelia Running Bird .
二 年轻的 苏族 女孩们 是 去 向上 这 楼梯 — 汉娜 直的 树 和 科迪莉亚 跑步 鸟 .

两个年轻的苏族女孩正走上楼梯——汉娜·斯特雷特·特里和科迪莉亚·朗宁·伯德。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['sætədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kliːnɪŋ] .
It was their Saturday for cleaning .
它 曾是 他们的 周六 为了 打扫 .

那天是他们的周六清洁日。

[ðə; ði] [tuː] [ɡ'ɜːlz] [druː] [ə; eɪ] ['hevi] [breθ] [ɪn] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk] [ðæt] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .
The two girls drew a heavy breath in prospect of the difficult task that confronted them .
这 二 女孩们 画 一个 重的 气息 在 前景 的 这 难的 任务 那 面对 他们 .

想到即将面临的艰巨任务，两个女孩不禁深吸了一口气。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌn'plæstəd] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɪli] [pleɪs] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
The great unplastered mission building was a chilly place throughout the winter ,
这 伟大的 未抹灰的 使命 建筑 曾是 一个 寒冷 地方 自始至终 这 冬天 ,

这座巨大的、未经粉刷的教堂建筑在整个冬天都非常寒冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] ['steəweɪ] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɜː(r); wə(r)]['drɑːfti][frɒm; frəm][ðə; ði]
and the halls and stairway that morning were drafty from the
和 这 大厅 和 楼梯 那 早晨 是 通风 从 这
['blʌstərɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [swept] [ðə; ði][də'kəʊtə] [pleɪnz] [ænd; ənd] [keɪm] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɔːz]
blustering wind that swept the Dakota plains and came through the outer doors
虚张声势 风 那 扫荡 这 达科他州 平原 和 来了 通过 这 外 门
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ，

那天早晨，凛冽的寒风席卷了达科他平原，从下面的外门吹进来，走廊和楼梯间都透着冷风。

[weə(r)] ['restləs] ['tʃɪldrən] [kept] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [kən'tɪnjuəli] .
where restless children kept going to and fro continually .
在哪里 不安 孩子们 保留 去 到 和 弗 持续 .

孩子们躁动不安，不停地来回走动。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hɔːl] - [g'ɜːlz] ['ʃivə] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['lændɪŋ] ,
The young hall - girls shivered on the upper landing ,
这 年轻的 大厅 - 女孩们 瑟瑟发抖 在 这 上 降落 ，

楼上的楼梯平台上，年轻的女服务员们瑟瑟发抖。

[ænd; ənd] [stept] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [niːʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bruːmz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] .
and stepped back in a sheltered niche in which the brooms were hanging .
和 步 后退 在 一个 避难所 小众市场 在 哪个 这 扫帚 是 绞刑 .

然后退到一处隐蔽的角落里，扫帚就挂在那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] [θrəʊn] [ðeə(r)]['eɪprənz]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd]
They had thrown their aprons over their heads and shoulders , and
他们 有 抛掷 他们的 围裙 超过 他们的 头部 和 肩膀 ， 和
[wɜː(r); wə(r)] ['dredɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðeə(r)] [wɜːk] .
were dreading to begin their work .
是 恐惧 到 开始 他们的 工作 .

他们把围裙披在头上和肩膀上，很害怕开始工作。

" [maɪ][flɔː(r)][ænd; ənd] [steəz] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [naɪsə][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd] [steəz] , " [sed]
" My floor and stairs always look nicer than your floor and stairs , " said
" 我的 地面 和 楼梯 总是 看 更漂亮 比 你的 地面 和 楼梯 ， " 说

“我的地板和楼梯总是比你的地板和楼梯看起来更漂亮，”他说。

['hænə] [streɪt] [triː] [tuː; tə] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] .
Hannah Straight Tree to Cordelia Running Bird .
汉娜 直的 树 到 科迪莉亚 跑步 鸟 .

汉娜·斯特雷特·特里致科迪莉亚·朗宁·伯德。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [naɪsə] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
" Because you have the teachers ' side , and that's always nicer , to begin
" 因为 你 有 这 教师 - 边 ， 和 那就是 总是 更漂亮 ， 到 开始
[wɪð] ,
with ,
和 ，

“因为有老师这边的说法，而且这总是比较好的，首先，”

[ðæn; ðən][ðə; ði][g'ɜːlz] - [saɪd] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] .
than the girls ' side , " answered Cordelia Running Bird .
比 这 女孩们 - 边 ， " 回答 科迪莉亚 跑步 鸟 .

“比女孩们那边好多了，”科迪莉亚·奔鸟回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ['nevə(r)] [wɔːk] [həʊl] - [fiːt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['skrʌbɪŋ] .
" You know the teachers never walk whole - feet when you are scrubbing .
" 你 知道 这 教师 绝不 走 所有的 - 脚 什么时候 你 是 擦洗 .

你知道老师们在擦洗的时候从来不会用整个脚走路。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][baɪ] , [ðeɪ] [wɔːk] [ˈtɪptəʊ] ,
If they have to go by , they walk tiptoe ,
如果 他们 有 到 去 经过 , 他们 走 脚尖 ,

如果他们必须经过，他们会踮着脚尖走。

[ænd; ənd][ðeə(r)][təʊz][ɑː(r); ə(r)] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [meɪk] [bɪg] [træks] .
and their toes are sharp and clean and do not make big tracks .
和 他们的 脚趾 是 锋利的 和 干净的 和 做 不是 制作 大的 轨道 .

它们的脚趾尖锐干净，不会留下很大的脚印。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɒn][maɪ][saɪd] [wɔːk] [həʊl] - [fiːt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][wet][flɔː(r)] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈskrʌbɪŋ] ,
But all the children on my side walk whole - feet over the wet floor when I am scrubbing ,
但 全部 这 孩子们 在 我的 边 走 所有的 - 脚 超过 这 湿的 地面 什么时候 我 是 擦洗 ,

但是，当我擦洗地板时，我这边的孩子们都直接用脚踩过湿漉漉的地板。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)][bɪg][ænd; ənd] [ˈmʌdi] .
and their shoes are big and muddy .
和 他们的 鞋 是 大的 和 浑 .

他们的鞋子很大，而且沾满了泥巴。

[ɜː] ! [bɪg] [træks] [ðeɪ] [meɪk] !
Ugh ! big tracks they make !
啊 ! 大的 轨道 他们 制作 !

哎呀！他们留下的痕迹真大！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði][ˈmɒtəʊ] , [ˈevri] [wɜːd] ,
But I have learned the motto , every word ,
但 我 有 学习 这 座右铭 , 每一个 单词 ,

但我已经记住了这句格言的每一个字。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [spiːk] [ðæt] [wen] [ai] [fiːl] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [wɪð] [maɪ] [wɜːk] .
and I can speak that when I feel discouraged with my work .
和 我 能 说话 那 什么时候 我 感觉 灰心 和 我的 工作 .

当我对自己的工作感到沮丧时，我也可以这样说。

" [kɔːˈdiːliə] [ˈrʌnɪŋ] [bɜːd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈmɒtəʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈdɔːmətri] [gˈɜːlz] [flɒkt] [baɪ] ,
" Cordelia Running Bird gazed at the motto , while the dormitory girls flocked by ,
" 科迪莉亚 跑步 鸟 凝视 在 这 座右铭 , 尽管 这 宿舍 女孩们 成群结队的 经过 ,

科迪莉亚·奔鸟凝视着这句格言，宿舍里的女生们则簇拥着从她身边走过。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hɔːl][wɒz; wəz][ˈkwaɪət][ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)] [məˈnɒtənəs] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [æn; ən][ˈɪndiən][ˈpjuːp(ə)l][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [riˈsait] :
and when the hall was quiet she repeated it in the peculiar monotonous tone with which an Indian pupil usually recites :
和 什么时候 这 大厅 曾是 安静的 她 重复 它 在 这 奇特 单调 语气 和 哪个 一个 印度 瞳孔 通常 背诵 :

大厅安静下来后，她用印度学生通常背诵时特有的单调语调重复了一遍：

" [ðəʊz] [huː] [ˈfeɪθfəli] [pəˈfɔːm] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˈkiːpɪŋ] [kliːn] [ðə; ði][dɑːk][ˈpleɪsɪz] ,
" Those who faithfully perform the task of keeping clean the dark places ,
" 那些 WHO 忠实 履行 这 任务 的 保持 干净的 这 黑暗的 地方 ,

那些忠实履行清洁黑暗场所职责的人，

[ðə; ði][kəʊld][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [ˈpleɪsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪnˈdiːd] [biː; bi] [sed] ,
the cold places and the rough places , are they to whom it may indeed be said ,
这 寒冷的 地方 和 这 粗糙的 地方 , 是 他们 到 谁 它 可能 的确 是 说 ,

寒冷的地方和崎岖的地方，的确可以这样说：

- [wel] [dʌn] . - "
' Well done . ' "
- 出色地 完毕 . - "

"做得好。"

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] ['meməri] ['taɪəd] ,
" I shall not try to learn the motto , for it makes my memory tired ,
" 我 将 不是 尝试 到 学习 这 座右铭 , 为了 它 制作 我的 记忆 疲劳的 ,

"我不会尝试记住这句格言，因为它会让我记忆力衰退。"

" [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] .
" said Hannah Straight Tree .
" 说 汉娜 直的 树 .

"汉娜·斯特雷特·特里说道。"

" [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] [ɔː(r)] [wɜːk] [hɑːd] .
" I do not like to think hard or work hard .
" 我 做 不是 喜欢 到 思考 难的 或者 工作 难的 .

我不喜欢费脑筋，也不喜欢努力工作。

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ai] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - [saɪd] . "
I am glad I have the teachers ' side . "
我 是 高兴的 我 有 这 教师 - 边 . "

我很高兴能听到老师们的声音。

" [ɪf] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [hɑːd] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] ,
" If you do not think hard you will have a heart that is a dark place ,
" 如果 你 做 不是 思考 难的 你 将要 有 一个 心 那 是 一个 黑暗的 地方 ,

"如果你不认真思考，你的心就会变成一片黑暗之地。"

[laɪk] [ðə; ði] [skrʌb] - [peɪl] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiː; hi] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ɒv; əv]
like the scrub - pail closet , and it will he hard to keep it clean of
喜欢 这 擦洗 - 桶 壁橱 , 和 它 将要 他 难的 到 保持 它 干净的 的
[rɒŋ] [θɔːts] ,
wrong thoughts ,
错误的 想法 ,

就像洗碗桶壁橱一样，很难保持里面没有错误的思想。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
like the white mother talked about in Sunday - school .
喜欢 这 白色的 母亲 谈话 关于 在 星期日 - 学校 .

就像主日学校里那位白人母亲讲的那样。

[ðə; ði] ['mɒtəʊ] [miːnz] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .
The motto means inside of us as well as places where we live .
这 座右铭 方法 里面 的 我们 作为 出色地 作为 地方 在哪里 我们 居住 .

这句格言既指我们内心深处的事物，也指我们居住的地方。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] , " [sed] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] .
I like to think hard , " said Cordelia Running Bird .
我 喜欢 到 思考 难的 , " 说 科迪莉亚 跑步 鸟 .

"我喜欢认真思考，"科迪莉亚·奔鸟说道。

" [ai] [hɜːd] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [tel] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] ['meməri] [ɒv; əv]
" I heard the teacher tell the white mother that I had the best memory of
" 我 听到 这 老师 告诉 这 白色的 母亲 那 我 有 这 最好的 记忆 的
['eni] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [gɜːl] ,
any middle - sized girl ,
任何 中间 - 尺寸 女孩 ,

"我听到老师跟那位白人母亲说，我是所有中等身材女孩中记忆力最好的。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['meni] [waɪt] [g'ɜːlz] - ['meməriz] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] ,
and she said it was as good as many white girls ' memories of my age ,
和 她 说 它 曾是 作为 好的 作为 许多 白色的 女孩们 - 回忆 的 我的 年龄 ,

她说，这和许多白人女孩对我这个年纪的记忆一样美好。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] - [məʊst] [ˌfɔːˈtiːn] .
and that is ' most fourteen .
和 那 是 - 最多 十四 .

那就是"最多十四个"。

[səʊ][ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [piːs] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌentəˈteɪnmənt] . "
So I am to speak the longest middle - sized piece in the Christmas entertainment . "
所以 我 是 到 说话 这 最长 中间 - 尺寸 片 在 这 圣诞节 娱乐 . "

所以，我将在圣诞娱乐节目中发表篇幅最长的中型演讲。

" [iː] ! " [kraɪd] ['hænə] [streɪt] [triː] , " [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][bræg][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['meməri] !
" Ee ! " cried Hannah Straight Tree , " hear her brag because she has a white memory !
" 呃 ! " 哭 汉娜 直的 树 , " 听到 她 吹牛 因为 她 有 一个 白色的 记忆 !

"咿！"汉娜·斯特雷特·特里喊道，"听听她吹嘘自己有白色记忆力！"

[ɪf] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [preɪzd] [ˌem 'iː] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! "
If the teacher praised me , I should be ashamed to tell it ! "
如果 这 老师 赞扬 我 , 我 应该 是 羞愧 到 告诉 它 ! "

如果老师表扬我了，我都不好意思说！

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [preɪz] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz] ['veri] [dʌm] [ɪn] [skuːl] .
" She will not praise you , for you are always very dumb in school .
" 她 将要 不是 称赞 你 , 为了 你 是 总是 非常 哑的 在 学校 .

"她不会表扬你的，因为你在学校总是很笨。"

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ]['les(ə)n]['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [klɑːs] [ɪn] ['kɒnsət] ,
You will not try to speak a lesson only with the class in concert ,
你 将要 不是 尝试 到 说话 一个 课 仅有的 和 这 班级 在 音乐会 ,

你不会试图只在全班同学的配合下讲课，

" [sed] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] .
" said Cordelia Running Bird .
" 说 科迪莉亚 跑步 鸟 .

"科迪莉亚·奔鸟说道。"

" [ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['veri] [fɑːst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
" I shall try to finish very fast this morning .
" 我 将 尝试 到 结束 非常 快速地 这 早晨 .

"我今天上午会尽量快速完成。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [tuː] [mɔː(r)] ['sætədez] [tɪl] ['krɪsməs] ,
There are only two more Saturdays till Christmas ,
那里 是 仅有的 二 更多的 星期六 直到 圣诞节 ,

距离圣诞节只剩下两个星期六了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['feðə(r)] - [stɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [njuː] [bluː] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] .
and to - day I want to feather - stitch the little new blue dress for Susie .
和 到 - 天 我 想 到 羽毛 - 缝 这 小的 新的 蓝色的 裙子 为了 苏西 .

今天我想给苏西缝制那件新的蓝色小裙子，用的是羽毛针法。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ['krɪsməs] .
She will wear it every day when she is here Christmas .
她 将要 穿 它 每一个 天 什么时候 她 是 这里 圣诞节 .

圣诞节期间，她每天都会戴着它。

['meni] [waɪt] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['vɪzɪtəz] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] . "
Many white and Indian visitors will be here . "
许多 白色的 和 印度 访客 将要 是 这里 . "

这里会有很多白人和印度游客。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [səʊ] [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [lʊk] [æt; ət] ['suːzi] ,
" And you will feel so proud because the visitors and the school will look at Susie ,
" 和 你 将要 感觉 所以 自豪的 因为 这 访客 和 这 学校 将要 看 在 苏西 ,

“你会感到非常自豪，因为来访者和学校都会看着苏西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] .
and the middle - sized and little girls will always choose her in the games .
和 这 中间 - 尺寸 和 小的 女孩们 将要 总是 选择 她 在 这 游戏 .

中型和小型女孩在游戏中总是会选择她。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tʃuːz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] , " [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] ,
They would not choose my little sister if she played , " said Hannah Straight Tree ,
他们 会 不是 选择 我的 小的 姐姐 如果 她 玩 , " 说 汉娜 直的 树 ,

“如果我妹妹参加比赛，他们肯定不会选她，”汉娜·斯特雷特里说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['daʊnkɑːst] [lʊk] .
with a sudden downcast look .
和 一个 突然 沮丧 看 .

突然，他垂下了头。

" ['dɒli] [ɪz] [səʊ] [ʃaɪ] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Dolly is so shy I do not know if she would go into the middle of the ring if they should choose her ,
" 多莉 是 所以 害羞的 我 做 不是 知道 如果 她 会 去 进入 这 中间 的 这 戒指 如果 他们 应该 选择 她 ,

“多莉非常害羞，我不知道如果他们选中她，她会不会走到赛场中央。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃuːz] [bæk] , " ['ɑːnsə(r)d] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] .
and she would not know the way to choose back , " answered Cordelia Running Bird .
和 她 会 不是 知道 这 方式 到 选择 后退 , " 回答 科迪莉亚 跑步 鸟 .

“她也不知道该如何选择回去，”科迪莉亚·奔鸟回答道。

" [iː] !
" Ee !
" 呃 !

“咿！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] !
She would !
她 会 !

她会的！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ! " [dɪ'spjuːtɪd] ['hænə] [streɪt] [triː] .
She would ! " disputed Hannah Straight Tree .
她 会 ! " 争议 汉娜 直的 树 .

"她会的！"汉娜·斯特雷特·特里反驳道。

" ['dɒli] [ɪz][æz; əz] [breɪv] [ænd; ənd] [smɑːt] [æz; əz] ['suːzi] — ['smɑːtə] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ʃɔːtə] !
" Dolly is as brave and smart as Susie — smarter , too , for she is shorter !
" 多莉 是 作为 勇敢的 和 聪明的 作为 苏西 — 更聪明 , 也 , 为了 她 是 较短 !

"多莉和苏西一样勇敢聪明——而且更聪明，因为她个子更矮！"

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪmz] [ɪf] [ai] [wʊd] [let] [hɜː(r); hə(r)] ! "
She could play the games if I would let her ! "
她 可以 玩 这 游戏 如果 我 会 让 她 ! "

如果我允许的话，她就能玩这些游戏了！

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][skəʊld][ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .
" But you will not , " replied the other ; " you must not scold about my little sister .
" 但 你 将要 不是 , " 回复 这 其他 ; " 你 必须 不是 骂 关于 我的 小的 姐姐 .

"但是你不会的，"另一个人回答说，"你不能责骂我的妹妹。"

['suːzi] [nəʊz] [ðə; ði]['məʊʃənz][ɪn][ðə; ði][dʒæk] [frɒst] [sɒŋ] [səʊ] [wel] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['məʊʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌentə'teɪnmənt] . "
Susie knows the motions in the Jack Frost song so well the teachers says that she can motion with the children in the Christmas entertainment . "
苏西 知道 这 运动 在 这 杰克 霜 歌曲 所以 出色地 这 教师 说道 那 她 能 运动 和 这 孩子们 在 这 圣诞节 娱乐 . "

苏西对《杰克·弗罗斯特》这首歌的动作非常熟悉，老师们说她可以在圣诞节娱乐节目中和孩子们一起做动作。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['məʊʃn] [raɪt] , " [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] .
" She does not motion right , " said Hannah Straight Tree .
" 她 做 不是 运动 正确的 , " 说 汉娜 直的 树 .

"她没有做出正确的手势，"汉娜·斯特雷特·特里说道。

" [ʃiː; ʃi] [gets] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɪŋ] :
" She gets behind , and when they sing :
" 她 获得 在后面 , 和 什么时候 他们 唱歌 :

"她落后了，当他们唱歌时：

" - [hiː; hi] [nɪps] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊz] ,
" ' He nips little children on the nose ,
" - 他 乳头 小的 孩子们 在 这 鼻子 ,

"他会轻咬小孩的鼻子，

[hiː; hi] ['pɪntʃɪz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɒn] [ðə; ði] [təʊz] ,
He pinches little children on the toes ,
他 捏 小的 孩子们 在 这 脚趾 ,

他会捏小孩的脚趾头，

[hiː; hi] [pul] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ,
He pulls little children by the ears ,
他 拉 小的 孩子们 经过 这 耳朵 ,

他揪着小孩的耳朵，

[ænd; ənd] [brɪŋz] [tuː; tə][ðeə(r)] [aɪz] [ðə; ði][bɪg] , [raʊnd] [tɪəz] , -
And brings to their eyes the big , round tears , '
和 带来 到 他们的 眼睛 这 大的 , 圆形的 眼泪 , -

于是，他们眼中噙满了大大的、圆圆的泪水。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['əʊnli] ['nɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊz] [wen] [ðə; ði][rest][ɑː(r); ə(r)] ['pʊlɪŋ] [ðeə(r)] [ɪəz] . "
she is only nipping her nose when the rest are pulling their ears . "
她 是 仅有的 轻咬 她 鼻子 什么时候 这 休息 是 拉 他们的 耳朵 . "

当其他孩子都在揪耳朵的时候，只有她一个人在轻咬自己的鼻子。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [lʊks] [kjuːt] ,
" But she is so little she looks cute ,
" 但 她 是 所以 小的 她 看起来 可爱的 ,

但她个子太小了，看起来很可爱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] [skuːl] [wɪl] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] , "
and the visitors and school will laugh at her and praise her , "
和 这 访客 和 学校 将要 笑 在 她 和 称赞 她 , "
[sed] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] ,
said Cordelia Running Bird ,
说 科迪莉亚 跑步 鸟 ,

"来访者和学校的师生们会嘲笑她，也会称赞她，"科迪莉亚·朗宁·伯德说道。

[ˌʌndɪs'meɪd] .
undismayed .
毫不气馁 .

毫不气馁。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt][weə(r)][ðə; ði] [bluː] [dres] [ɪn][ðə; ði][dʒæk] [frɒst] [sɒŋ] .
" She will not wear the blue dress in the Jack Frost song .
" 她 将要 不是 穿 这 蓝色的 裙子 在 这 杰克 霜 歌曲 .

她不会穿杰克·弗罗斯特歌曲里那件蓝色连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [weə(r)][ə; eɪ] [red] [dres] [frɒm; frəm][maɪ] ['mɪʃ(ə)n] [bɒks] .
She will wear a red dress from my mission box .
她 将要 穿 一个 红色的 裙子 从 我的 使命 盒子 .

她将穿上我从传教箱里找到的一件红色连衣裙。

[ai] [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bai] [ðə; ði] [red] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
I asked the white mother if I could not buy the red cloth for an
我 问 这 白色的 母亲 如果 我 可以 不是 买 这 红色的 布 为了 一个
[ˌentə'teɪnmənt] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [tend]
entertainment dress for Susie with the money that she paid because I tended
娱乐 裙子 为了 苏西 和 这 钱 那 她 有薪酬的 因为 我 倾向于
['beɪbi][wʌn] [mʌnθ] [tɪl] [ðə; ði] [nɜːs] - [gɜːl] [keɪm] .
baby one month till the nurse - girl came .
婴儿 一 月 直到 这 护士 - 女孩 来了 .

我问那位白人母亲，我是否可以用她付给我的钱给苏西买一件红色的演出服，因为在保姆来之前，我照顾了苏西一个月。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ɪf] [ai] [wɪʃt] [ai][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ]['nɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [pleɪt] ['twenti]
And she said if I wished I could put a nickel on the missionary plate twenty
和 她 说 如果 我 希望 我 可以 放 一个 镍 在 这 传教士 盘子 二十
['sʌndez] ,
Sundays ,
星期日 ,

她说，如果我愿意，我可以连续二十个星期天在传教捐款盘里放五分钱。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][wʌn]['dɒlə(r)] , [ænd; ənd][səʊ] [bai] [ðə; ði] [klɒθ] .
which would be one dollar , and so buy the cloth .
哪个 会 是 一 美元 , 和 所以 买 这 布 .

那正好是一美元，所以就买下这块布吧。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
She said it would be teaching me to give , as well as to receive .
她 说 它 会 是 教学 我 到 给 , 作为 出色地 作为 到 收到 .

她说这将教会我付出，也教会我接受。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [ðə; ði]['nɪk(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [skuːl] ['peniz] , [ænd; ənd][ai] [teɪk] [wʌn] ['evri] ['sʌndeɪ] . "
She keeps the nickel with the school pennies , and I take one every Sunday . "
她 保持 这 镍 和 这 学校 便士 , 和 我 拿 一 每一个 星期日 . "

她把那枚五分镍币和学校的便士放在一起，我每个星期天拿一枚。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][lɪft][jɔː(r); jə(r)][hænd][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd][drɒp][ðə; ði]['nɪk(ə)l] ['veri] [tuː] [laʊd] ,
" And you lift your hand so high and drop the nickel very too loud ,
" 和 你 举起 你的 手 所以 高的 和 降低 这 镍 非常 也 大声 ,

“你把手举得那么高，然后把镍币掉在地上，声音特别大。”

[səʊ][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [kæn; kən][hɪə(r)] , [wen] ['eɪmi] ['swɪmə(r)] ['pɑːsɪz] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪt] !
so all the school can hear , when Amy Swimmer passes you the plate !
所以 全部 这 学校 能 听到 , 什么时候 艾米 游泳运动员 通过 你 这 盘子 !

所以全校师生都能听到，艾米·斯威默把盘子递给你的时候！

" [kraɪd] ['hænə] [streɪt] [triː] .
" cried Hannah Straight Tree .
" 哭 汉娜 直的 树 .

“汉娜·斯特雷特·特里喊道。”

" [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sez] , - [iː] ! [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ,
" Just like it says , ' Ee ! I am putting on a nickel ,
" 只是 喜欢 它 说道 , - 呃 ! 我 是 推杆 在 一个 镍 ,

就像上面写的那样，“咿！我投上五分钱，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [wʌn] ['peni] !
and the rest can only give one penny !
和 这 休息 能 仅有的 给 一 一分钱 !

其余的人只能捐一分钱！

[ænd; ənd][ai] [ɜːnd] [maɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peniz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌni] [ðæt] [ðeə(r)]['piːp(ə)l] [sent]
And I earned my money , and the pennies are money that their people sent
和 我 获得 我的 钱 , 和 这 便士 是 钱 那 他们的 人们 发送
[ðem; ðəm] . - "
them . ' "
他们 . - "

我的钱都是我自己挣的，那些零钱是他们人民寄给他们的。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒeləs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][kɑːm][rɪ'plaɪ] .
" You are very jealous , " was the calm reply .
" 你 是 非常 嫉妒的 , " 曾是 这 冷静的 回复 .

“你很嫉妒，”对方平静地回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl]['haɪə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɜːl][tuː; tə][kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] [ænd; ənd] [help] [meɪk] [ðə; ði] [red] [dres] ['veri]
" I shall hire a large girl to cut it fine and help make the red dress very
" 我 将 聘请 一个 大的 女孩 到 切 它 美好的 和 帮助 制作 这 红色的 裙子 非常
[fɑːst] .
fast .
快速地 .

“我将雇佣一个身材高大的女孩来裁剪布料，并帮助我尽快制作这件红色连衣裙。”

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [dresɪz] .
The sewing teacher has not time for such dresses .
这 缝纫 老师 有 不是 时间 为了 这样的 连衣裙 .

缝纫老师没有时间做这样的裙子。

[vɜː] - [ɑː(r)] - [waɪ][ˌpiː 'ɑː(r)] - [ɑː(r)] - ['ɛti] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lʊk] !
Ver - r - y pr - r - etty it will look !
维尔 - r - 是 公关 - r - 埃蒂 它 将要 看 !

它看起来会非常漂亮！

" [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [smaɪld] [prə'spektɪvli] , [dɪ'spleɪɪŋ] [smɔːl] [waɪt] [tiːθ] [ænd; ənd] [tuː]
" Cordelia Running Bird smiled prospectively , displaying small white teeth and two
" 科迪莉亚 跑步 鸟 微笑 前瞻性 , 显示 小的 白色的 牙齿 和 二
[raʊnd] ['dɪmplz] .
round dimples .
圆形的 酒窝 .

“科迪莉亚·奔鸟露出了充满期待的笑容，露出了洁白的小牙齿和两个圆圆的酒窝。

" ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] [ai][ʃæl; ʃəl] [kɜːl] ['suːziz] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]
" Christmas evening I shall curl Susie's hair with a slate pencil , and she will
" 圣诞节 晚上 我 将 卷曲 苏西的 头发 和 一个 石板 铅笔 , 和 她 将要
[weə(r)] [faɪn] ['ʃuːz] ,
wear fine shoes ,
穿 美好的 鞋 ,

“圣诞夜，我要用石板铅笔给苏西卷头发，她还要穿上漂亮的鞋子。”

[ænd; ənd] [blæk] [s'tɒkɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [red] [dres] .
and black stockings with the red dress .
和 黑色的 长筒袜 和 这 红色的 裙子 .

红色连衣裙搭配黑色丝袜。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [brɔːt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [dres] , [ænd; ənd][ai] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ]
My father brought them with the blue dress , and I keep them in my
我的 父亲 带来 他们 和 这 蓝色的 裙子 , 和 我 保持 他们 在 我的
['kʌbəd] . "
cupboard . "
橱柜 . "

我父亲把它们和那件蓝色连衣裙一起带来了，我把它们放在我的衣柜里。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [veɪn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən]['eɪdʒənsi] [pə'liːsmən] [ænd; ənd]
" You are much vain because your father is an agency policeman and
" 你 是 很多 徒劳 因为 你的 父亲 是 一个 机构 警察 和
[əːn] ['mʌni] ,
earns money ,
收入 钱 ,

“你很虚荣，因为你父亲是特警，挣钱多。”

[səʊ][hiː; hi] [baɪz] [naɪs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] , " ['hænə] [streɪt] [triː] [sed] , [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['envi] .
so he buys nice things for Susie , " Hannah Straight Tree said , with growing envy .
所以 他 购买 好的 事物 为了 苏西 , " 汉娜 直的 树 说 , 和 生长 嫉妒 .

“所以他给苏西买了好多好东西，”汉娜·斯特雷特·特里越来越羡慕地说。

" ['dɒli] [hæz; həz][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] [gʊdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [lʊk] ['prɪti] ['krɪsməs]
" Dolly has to wear the issue goods , and she will not look pretty Christmas
" 多莉 有 到 穿 这 问题 商品 , 和 她 将要 不是 看 漂亮的 圣诞节
[taɪm] !
time !
时间 !

“多莉必须穿政府发的服装，这样她圣诞节的时候就不会漂亮了！”

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [lʊks] [blæk] ,
Her dress will be a kind that looks black ,
她 裙子 将要 是 一个 种类 那 看起来 黑色的 ,

她的裙子会是那种看起来是黑色的款式。

[ænd; ənd][luː'sɪndə]['əʊnli] [nəʊz] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] [dres] .
and Lucinda only knows a way to make it look like an Indian dress .
和 露辛达 仅有的 知道 一个 方式 到 制作 它 看 喜欢 一个 印度 裙子 .

而露辛达只会把它做成印度服饰的样子。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [weə(r)] ['kaʊˌskɪn] ['ʃuːz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['veri] ['ʌgli] - ['kʌləd] [s'tɒkɪŋz] .
She will wear cowskin shoes so much too large , and very ugly - colored stockings .
她 将要 穿 牛皮 鞋 所以 很多 也 大的 , 和 非常 丑陋的 - 有色 长筒袜 .

她会穿不合脚的牛皮鞋，还会穿颜色非常难看的长袜。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [gets] [tɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] ,
If her dress gets torn before she comes ,
如果 她 裙子 获得 撕裂 前 她 来 ,

如果她来之前裙子被撕破了，

[luː'sɪndə] [wɪl] [nɒt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] [naɪs] — ['əʊnli] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [səʊ] ['pʌkəri] .
Lucinda will not mend it nice — only draw it up so puckery .
露辛达 将要 不是 修补 它 好的 — 仅有的 画 它 向上 所以 涩 .

露辛达不会把它修得好看——只会把它弄得皱巴巴的。

['veri] [lɒts] [ɒv; əv] [griːs] [spɒts] [wɪl] [biː; bi] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
Very lots of grease spots will be on it ,
非常 很多 的 润滑脂 地点 将要 是 在 它 ,

上面会有很多油渍。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['snɑːrli] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kəʊm] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fɑːst] . "
and her hair will be so snarly I shall have to comb her very fast . "
和 她 头发 将要 是 所以 咆哮的 我 将 有 到 梳子 她 非常 快速地 . "

她的头发会变得非常蓬乱，我得赶紧给她梳头。

" [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ɪz] [nɒt] [tɔːn] [ænd; ənd] ['dɜːti] ['eni] [taɪm] , " [sed] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] ,
" My little sister is not torn and dirty any time , " said Cordelia Running Bird ,
" 我的 小的 姐姐 是 不是 撕裂 和 肮脏的 任何 时间 , " 说 科迪莉亚 跑步 鸟 ,

“我的妹妹从来不会又脏又破，”科迪莉亚·奔鸟说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] [skuːl] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [niːt] [wei] . "
" for my mother came to mission school when she was young and learned the neat way . "
" 为了 我的 母亲 来了 到 使命 学校 什么时候 她 曾是 年轻的 和 学习 这 整洁的 方式 . "

“因为我母亲年轻时就来教会学校读书，学到了这种整洁的学习方法。”

" [maɪ] [bɪg] ['sɪstə(r)] ['əʊnli] [went] [tuː; tə] [kæmp] [skuːl] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] .
" My big sister only went to camp school just a little while , " said Hannah Straight Tree .
" 我的 大的 姐姐 仅有的 去 到 营 学校 只是 一个 小的 尽管 , " 说 汉娜 直的 树 .

“我姐姐只在夏令营学校待了一小会儿，”汉娜·斯特雷特·特里说道。

" [wen] [maɪ] ['mʌðə(r)] [daɪd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [wɜːk] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] .
" When my mother died she had to stay at home and work and keep my little sister .
" 什么时候 我的 母亲 死亡 她 有 到 停留 在 家 和 工作 和 保持 我的 小的 姐姐 .

“我母亲去世后，她不得不留在家里工作，还要照顾我的妹妹。”

[naʊ] [ə'gen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [gɒt] ['mærid] ,
Now again my father has got married ,
现在 再次 我的 父亲 有 得到 已婚 ,

现在我父亲又结婚了。

[ænd; ənd][luːˈsɪndə] [ˈwɒnts][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] .
and Lucinda wants to come to school and bring my little sister .
和 露辛达 想要 到 来 到 学校 和 带来 我的 小的 姐姐 .

露辛达想来学校，还要带上我的妹妹。

[ˈdɒli] [wɒz; wəz] [faɪv] [ˈbəːθdeiz] [lɑːst] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ˈdɪnə(r)] . "
Dolly was five birthdays last Thanksgiving dinner . "
多莉 曾是 五 生日 最后的 感恩 晚餐 . "

多莉去年感恩节晚餐时刚满五岁。

" [ˈsuːzi] [wɒz; wəz] [faɪv] [ˈbəːθdeiz] [waɪl] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [veɪˈkeɪʃ(ə)n] .
" Susie was five birthdays while I was at home vacation .
" 苏西 曾是 五 生日 尽管 我 曾是 在 家 假期 .

“苏西五岁生日的时候，我正在家度假。”

[ai] [wʊd] [biː; bi][səʊ][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [steɪ] [æt; ət] [skuːl] [nekst][taɪm][ʃiː; ʃi] [ˈkɒmz] ,
I would be so glad if she could stay at school next time she comes ,
我 会 是 所以 高兴的 如果 她 可以 停留 在 学校 下一个 时间 她 来 ,

如果她下次来的时候能留在学校，我会非常高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈslaɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ænd; ənd] [brəʊk] [hɜːˈself] [raɪt] [hɪə(r)] .
but she was sliding on the ice , and she fell and broke herself right here .
但 她 曾是 滑动 在 这 冰 , 和 她 跌倒 和 打破 她自己 正确的 这里 .

但是她在冰上滑行，摔倒了，就在这里摔断了腿。

" [kɔːˈdiːliə] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒləbəʊn] .
" Cordelia touched her collarbone .
" 科迪莉亚 感动 她 锁骨 .

科迪莉亚摸了摸自己的锁骨。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈmendɪd] , [bʌt; bət][maɪ][ˈmʌðə(r)][ɪz][əˈfreɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [naʊ]
" She is mended , but my mother is afraid to leave her with the children now
" 她 是 已修复 , 但 我的 母亲 是 害怕的 到 离开 她 和 这 孩子们 现在
,
,
,

“她的伤已经痊愈了，但我母亲现在不敢让她和孩子们待在一起。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
" she added .
" 她 额外 .

她补充道。

" [bʌt; bət][nekst][jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
" But next year she will leave her .
" 但 下一个 年 她 将要 离开 她 .

但明年她就会离开她。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][bɪg][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪstə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][naɪs] [ˈmɪʃ(ə)n] [θɪŋz]
If your big and little sister come to school they will have nice mission things
如果 你的 大的 和 小的 姐姐 来 到 学校 他们 将要 有 好的 使命 事物
. "
. "
. "

如果你的姐姐和妹妹来上学，她们会带一些很棒的礼物。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][ˈfɑːðə(r)] , " [ˈhænə] [streɪt] [triː] [sed] , [wɪð] [ˈdiːpənɪŋ]
" But they cannot for my father , " Hannah Straight Tree said , with deepening
" 但 他们 不能 为了 我的 父亲 , " 汉娜 直的 树 说 , 和 加深
[gluːm] .
gloom .
愁云 .

“但他们不能为我父亲这样做，”汉娜·斯特雷特·特里语气越来越沉重地说。

" [hiː; hi] [wʊd] [let] [luː'sɪndə] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] ['dɒli] [ɪz] [tuː] [ʃɔːt] ;
" He would let Lucinda , but he says Dolly is too short ;
" 他 会 让 露辛达 , 但 他 说道 多莉 是 也 短的 ;

"他本来想让露辛达去，但他觉得多莉太矮了；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ten] ['bəːθdeiz] [wen] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] .
she must be ten birthdays when she comes .
她 必须 是 十 生日 什么时候 她 来 .

她来的时候必须满十岁。

[luː'sɪndə] [lʌvz] ['dɒli] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['stepmʌðə(r)] [ɪz] [krɒs] - ['tempəd] .
Lucinda loves Dolly , so she will not leave her , and my stepmother is cross - tempered .
露辛达 爱 多莉 , 所以 她 将要 不是 离开 她 , 和 我的 后妈 是 叉 - 淬火 .

露辛达很爱多莉，所以她不会离开她，而我的继母脾气很暴躁。

[luː'sɪndə] [wɪl] [biː; bi] ['twenti] - [wʌn] ['bəːθdeiz] — [mʌtʃ] [tuː] [əʊld] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] — [wen] ['dɒli] [ɪz] [ten] ['bəːθdeiz] . "
Lucinda will be twenty - one birthdays — much too old to come to school — when Dolly is ten birthdays . "
露辛达 将要 是 二十 - 一 生日 — 很多 也 老的 到 来 到 学校 — 什么时候 多莉 是 十 生日 . "

露辛达二十一岁时，多莉就十岁了——她年纪太大，不能上学了。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [laɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔːt] ,
" You can tell your father the teachers like the Indian children come to school when they are very short ,
" 你 能 告诉 你的 父亲 这 教师 喜欢 这 印度 孩子们 来 到 学校 什么时候 他们 是 非常 短的 ,

你可以告诉你的父亲，老师们就像印度孩子一样，个子很矮就来上学。

[səʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [grəʊ] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] [waɪt] - ['maɪndɪd] , " [sed] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] .
so they can grow them more white - minded , " said Cordelia Running Bird .
所以 他们 能 生长 他们 更多的 白色的 - 有思想 , " 说 科迪莉亚 跑步 鸟 .

"这样他们就能培养出更多思想更开放的白人，"科迪莉亚·朗宁·伯德说道。

" [ai] [təʊld] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [wɒnt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['veri] [waɪt] - ['maɪndɪd] .
" I told him , but he says he does not want his children very white - minded .
" 我 讲述 他 , 但 他 说道 他 做 不是 想 他的 孩子们 非常 白色的 - 有思想 .

"我告诉过他，但他却说他不希望自己的孩子思想过于白人化。"

[hiː; hi] [sez] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [səʊ] [ʃɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [ˌem 'iː] [tuː] [waɪt] - ['maɪndɪd] .
He says I came to school so short that they have grown me too white - minded .
他 说道 我 来了 到 学校 所以 短的 那 他们 有 生长 我 也 白色的 - 有思想 .

他说我上学时个子太矮，以至于他们把我培养成了思想过于白人化的人。

[ai] [tel] [hɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['ɪndiən] - ['maɪndɪd] ,
I tell him I am very Indian - minded ,
我 告诉 他 我 是 非常 印度 - 有思想 ,

我告诉他，我很有印度人的思想。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [telz] [ˌem 'iː] [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [waɪt] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] .
but he tells me I do not know white from Indian .
但 他 讲述 我 我 做 不是 知道 白色的 从 印度 .

但他却告诉我，我分不清白人和印度人。

[luːˈsɪndə] [ɪz] [səʊ] [sæd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [traɪ] .
Lucinda is so sad she will not try .
露辛达 是 所以 伤心 她 将要 不是 尝试 .

露辛达非常难过，她不会尝试的。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [səʊ] [ˈhɒrɪd] — [ˈdɒli] , [tuː] — [ai] [ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
She looks so horrid — Dolly , too — I am much ashamed of them .
她 看起来 所以 可怕的 — 多莉 , 也 — 我 是 很多 羞愧 的 他们 .

她看起来好可怕——多莉也是——我为她们感到非常羞愧。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] [ˈvɪzɪtəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] — [ˈəʊnli] [daʊn] [æt; ət] [kæmp] . "
I shall not speak to them before the white visitors and the teachers — only down at camp . "
我 将 不是 说话 到 他们 前 这 白色的 访客 和 这 教师 — 仅有的 向下 在 营 . "

我不会在白人访客和老师面前跟他们说话——只会在营地里跟他们说话。

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [rɒŋ] , " [sed] [kɔːˈdiːliə] [ˈrʌnɪŋ] [bɜːd] .
" Then you will be very wrong , " said Cordelia Running Bird .
" 然后 你 将要 是 非常 错误的 , " 说 科迪莉亚 跑步 鸟 .

“那你就大错特错了，”科迪莉亚·奔鸟说道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn] [ˈpiːp(ə)l] [ˈeniweə(r)] . "
" I would not be ashamed to speak to my own people anywhere . "
" 我 会 不是 是 羞愧 到 说话 到 我的 自己的 人们 任何地方 . "

“无论在哪里，我都不会羞于和我的同胞们交谈。”

" [iː] ! [juː; jʊ] [tɔːk] [səʊ] [gʊd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [weəz] [ə; eɪ] [grænd] [pəˈliːsmənz] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈtraʊzəz] ,
" Ee ! You talk so good because your father wears a grand policeman's coat and trousers ,
" 呃 ! 你 讲话 所以 好的 因为 你的 父亲 穿着 一个 盛大 警察的 外套 和 裤子 ,

“咦！你说话这么好，是因为你爸爸穿着一套帅气的警察制服。”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðərz] [hed] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [hʊd] ! " [sed] [ˈhænə] [streɪt] [triː] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
and your mother's head is in a hood ! " said Hannah Straight Tree , excitedly .
和 你的 母亲的 头 是 在 一个 兜帽 ! " 说 汉娜 直的 树 , 兴奋地 .

“你妈妈的头被戴上了兜帽！”汉娜·斯特雷特·特里兴奋地说。

" [maɪ] [ˈfɑːðə(r)] [weəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfʌni] [ˈɪndiən] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [ˈfeðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [heəz] ,
" My father wears a very funny Indian clothes , and feathers in his hairs ,
" 我的 父亲 穿着 一个 非常 有趣的 印度 衣服 , 和 羽毛 在 他的 头发 ,

“我父亲穿着非常滑稽的印第安服装，头发上还插着羽毛。”

[ænd; ənd] [maɪ] [bɪg] [ˈsɪstərz] [hed] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːl] .
and my big sister's head is in a shawl .
和 我的 大的 姐妹 头 是 在 一个 披肩 .

我姐姐的头上裹着披肩。

[ɔːl] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wɪl] [seɪ] [ɒn] [ˈkrɪsməs] ,
All the girls will say on Christmas ,
全部 这 女孩们 将要 说 在 圣诞节 ,

圣诞节那天，所有女孩都会说：

- [ˈsuːzi] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæk] [frɒst] [sɒŋ] .
' Susie looked just like a fairy in the Jack Frost song .
- 苏西 看起来 只是 喜欢 一个 仙女 在 这 杰克 霜 歌曲 .

“苏西在《杰克·弗罗斯特》这首歌里看起来就像个仙女。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [lɒts] [ɒv; əv]['kændi][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['krɪsməs] [bægz] . -
We shall give her very lots of candy from our Christmas bags . '
我们 将 给 她 非常 很多 的 糖果 从 我们的 圣诞节 包 . -

我们会从圣诞礼物袋里拿出很多糖果送给她。

['dɒli] [nəʊz] [ðə; ði][dʒæk] [frɒst] ['məuʃənz] ; [ai] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ,
Dolly knows the Jack Frost motions ; I taught her ,
多莉 知道 这 杰克 霜 运动 ; 我 教授 她 ,

多莉会模仿杰克·弗罗斯特的动作；是我教她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [daʊn] [æt; ət][kæmp] .
and she did them with the children down at camp .
和 她 做过 他们 和 这 孩子们 向下 在 营 .

她和营地里的孩子们一起完成了这些事。

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] [hæz; həz][nəʊ] ['prɪti] [θɪŋz] [tuː; tə][weə(r)]
But I shall not tell the teacher , for Dolly has no pretty things to wear
但 我 将 不是 告诉 这 老师 , 为了 多莉 有 不 漂亮的 事物 到 穿
.
.
.

但我不会告诉老师，因为多莉没有漂亮的衣服穿。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][woʊnt][let][hɜː(r); hə(r)] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪmz] .
That is why I won't let her play the games .
那 是 为什么 我 惯于 让 她 玩 这 游戏 .

这就是我不让她玩游戏的原因。

[ɪf] [maɪ]['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][dʒæk] [frɒst] [sɔːŋz] [ænd; ənd] [geɪmz] ,
If my father saw her in the Jack Frost songs and games ,
如果 我的 父亲 锯 她 在 这 杰克 霜 歌曲 和 游戏 ,

如果我父亲在杰克·弗罗斯特的歌曲和游戏中看到她，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [smɑːt] [ænd; ənd][dʒʌst][laɪk][hiː; hi] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm]
he would be glad she is so smart and just like he would let her come
他 会 是 高兴的 她 是 所以 聪明的 和 只是 喜欢 他 会 让 她 来
[tuː; tə] [skuːl] .
to school .
到 学校 .

他很高兴她这么聪明，就像他自己一样，他会让她来上学的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['sɒri] [ɪf] [maɪ][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] .
But you would be so sorry if my big and little sister came to school .
但 你 会 是 所以 对不起 如果 我的 大的 和 小的 姐姐 来了 到 学校 .

但如果我姐姐和妹妹来学校，你就会很失望了。

[juː; jʊ] [θɪŋk] ['suːzi] [ɪz][ə; eɪ][skɪn] - [waɪt] [gɜːl][ænd; ənd] ['dɒli] [ɪz][ə; eɪ]['veri] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['ɪndiən] .
You think Susie is a skin - white girl and Dolly is a very copper - colored Indian .
你 思考 苏西 是 一个 皮肤 - 白色的 女孩 和 多莉 是 一个 非常 铜 - 有色 印度 .
"
"
"

你认为苏西是个皮肤白皙的女孩，而多莉是个肤色黝黑的印第安人。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [spiːk] [truː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][dɪ'naɪəl] .
" You do not speak true , " was the denial .
" 你 做 不是 说话 真的 , " 曾是 这 拒绝 .

"你说的不是真话，"对方否认道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['sɒri] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [θɪŋk] ['suːzi] [ɪz][ə; eɪ][skɪn] - [waɪt] [gɜːl] .
" I should not be sorry , and I do not think Susie is a skin - white girl .
" 我 应该 不是 是 对不起 , 和 我 做 不是 思考 苏西 是 一个 皮肤 - 白色的 女孩 .

"我不应该感到抱歉，而且我认为苏西并不是一个皮肤白皙的女孩。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['kɒpə(r)] - ['kʌləd] , [tuː] . "
She is very copper - colored , too . "
她 是 非常 铜 - 有色 , 也 . "

她的肤色也很偏铜色。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] ['dɒli] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][dʒæk] [frɒst] [sɒŋ] [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ]
" But you do not wish Dolly would be in the Jack Frost song and wear a
" 但 你 做 不是 希望 多莉 会 是 在 这 杰克 霜 歌曲 和 穿 一个
[red] [dres] [dʒʌst] [laɪk] ['suːziz] !
red dress just like Susie's !
红色的 裙子 只是 喜欢 苏西的 !

"但是你肯定不希望多莉出现在杰克·弗罗斯特的歌里，穿着像苏西一样的红色连衣裙吧！"

" ['tʃælɪndʒd] ['hænə] [streɪt] [triː] , [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɪð] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ]
" challenged Hannah Straight Tree , disconcerting her companion with the piercing
" 挑战 汉娜 直的 树 , 令人不安 她 伴侣 和 这 冲孔
[geɪz] [hə'bɪtʃuəl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] .
gaze habitual to her race .
目光 习惯性的 到 她 种族 .

"汉娜·斯特雷特·特里挑衅道，她那种族特有的锐利目光让她的同伴感到不安。

[ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪz] [leɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Though not quite innocent of all the charges laid to her ,
尽管 不是 相当 清白的 的 全部 这 收费 铺设 到 她 ,

虽然她并非完全无辜，免于所有指控，

[kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['truːθfl] [gɜːl] ,
Cordelia Running Bird was a truthful girl ,
科迪莉亚 跑步 鸟 曾是 一个 真实 女孩 ,

科迪莉亚·奔跑鸟是个诚实的女孩，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪs'əʊn] [ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['pleɪnli] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] .
and she would not disown a failing plainly set before her by another .
和 她 会 不是 断绝关系 一个 失败 显然 放 前 她 经过 其他 .

她不会否认别人明确指出的自己的过错。

[ʃiː; ʃi] [i'veid] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [geɪz] [ɪn] ['saɪləns] .
She evaded her companion's gaze in silence .
她 躲避 她 同伴的 目光 在 沉默 .

她默默地避开了同伴的目光。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːd] !
" You are thinking hard !
" 你 是 思维 难的 !

你思考得很深入！

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] [fɪəs] [ɪn'daɪtmənt] [frɒm; frəm] ['hænə] [streɪt] [triː] .
You cannot say it ! " was the fierce indictment from Hannah Straight Tree .
你 不能 说 它 ! " 曾是 这 凶猛的 起诉书 从 汉娜 直的 树 .

"你不能这么说！"汉娜·斯特雷特·特里严厉地指责道。

" [bʌt; bət] — [ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['məʊʃn] [sɒŋ] — [ænd; ənd][weə(r)][ə; eɪ] — [griːn]
" But — I wish she could be in another motion song — and wear a — green
" 但 — 我 希望 她 可以 是 在 其他 运动 歌曲 — 和 穿 一个 — 绿色的
[dres] , " [keɪm] [ðə; ði] ['hezɪteɪtɪŋ] ['ɑːnsə(r)] .
dress , " came the hesitating answer .
裙子 , " 来了 这 犹豫不决 回答 .

"但是——我希望她能出演另一首动感歌曲——并且穿上——一件绿色的裙子，"她犹豫着回答道。

" [iː] !
" Ee !
" 呃 !

"咿！"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [wɒtʃ] ['suːzi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪf] ['dɒli] [m'əʊʃənd] [dʒæk] [frɒst] ,
You think they would not watch Susie all the time if Dolly motioned Jack Frost ,
你 思考 他们 会 不是 手表 苏西 全部 这 时间 如果 多莉 示意 杰克 霜 ,

你觉得如果多莉示意杰克·弗罗斯特，他们就不会一直盯着苏西看了吗？

[tuː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['suːzi] !
too , and looked like Susie !
也 , 和 看起来 喜欢 苏西 !

而且，长得也像苏西！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ðæt] ['dɒli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bluː] [dres] — ['əʊnli] ['ʌgli] [griːn] —
And you do not wish that Dolly had a blue dress — only ugly green —
和 你 做 不是 希望 那 多莉 有 一个 蓝色的 裙子 — 仅有的 丑陋的 绿色的 —
[ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] ['suːzi] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] ,
and looked like Susie in the games ,
和 看起来 喜欢 苏西 在 这 游戏 ,

你肯定不希望多莉穿蓝色裙子——只希望她穿难看的绿色——而且看起来像游戏里的苏西。

" [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] .
" said Hannah Straight Tree .
" 说 汉娜 直的 树 .

“汉娜·斯特雷特·特里说道。”

" [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [g'ɜːlz] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə'laɪk] [dresɪz] , " [wɒz; wəz] [kɔː'diːliə]
" But little white girls do not need to wear alike dresses , " was Cordelia
" 但 小的 白色的 女孩们 做 不是 需要 到 穿 同样 连衣裙 , " 曾是 科迪莉亚
['rʌnɪŋ] ['bɜːrdz] ['ɑːgjumənt] .
Running Bird's argument .
跑步 鸟类 争论 .

“但是，白人小女孩不需要穿一样的裙子，”科迪莉亚·奔鸟这样辩解道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪzɪtə(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪti]
" Because the little white visitor last summer looked just like a fairy in the pretty
" 因为 这 小的 白色的 游客 最后的 夏天 看起来 只是 喜欢 一个 仙女 在 这 漂亮的
[pɪŋk] [wɪð] [waɪt] [leɪs] ,
pink with white lace ,
粉色的 和 白色的 蕾丝 ,

“因为去年夏天那位来访的小白鸟看起来就像个穿着漂亮粉色蕾丝裙的仙女，

[dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɪʃ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːl] [lʊkt] [ðə; ði] ['veri] [tuː] [seɪm]
did her sister have to wish another little white girl looked the very too same
做过 她 姐姐 有 到 希望 其他 小的 白色的 女孩 看起来 这 非常 也 相同的
?
?
?

她的妹妹是不是希望另一个白人小女孩长得跟她一模一样？

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [ai] ['kænɒt] [tel] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hænə] [streɪt]
" There is a difference , but I cannot tell , " answered Hannah Straight
" 那里 是 一个 不同之处 , 但 我 不能 告诉 , " 回答 汉娜 直的

“是有区别的，但我说不出来，”汉娜·斯特雷特回答道。

[triː] , ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] ['muːdinəs] .
Tree , taking down her broom in puzzled moodiness .
树 , 采取 向下 她 扫帚 在 困惑 情绪波动 .

树，一脸困惑和沮丧地摘下扫帚。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊst] [ʌn'fɔːtʃənət] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] .
The two girls went about their work in a most unfortunate state of mind .
这 二 女孩们 去 关于 他们的 工作 在 一个 最多 不幸 状态 的 头脑 .

这两个女孩带着极其糟糕的心情开始了她们的工作。

['hænəz] [ˌdɪskən'tent] [æt; ət] ['dɑːliz] [læk] [ænd; ənd] ['suːziz] ['plenti] ,
Hannah's discontent at Dolly's lack and Susie's plenty ,
汉娜的 不满 在 多莉的 缺少 和 苏西的 很多 ,

汉娜对多莉的匮乏和苏西的富足感到不满。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [kɔːr'diːliəz] ['traɪʌmfs] [θruː] [ðə; ði] ['petɪd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] , [gruː] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the prospect of Cordelia's triumphs through the petted little sister , grew upon her ,
和 这 前景 的 科迪莉亚的 胜利 通过 这 被宠爱 小的 姐姐 , 生长 之上 她 ,

而科迪莉亚通过宠爱的小妹妹获得成功的前景，在她心中越来越强烈。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['traɪəlz] [tuː; tə] [kɔː'diːliə] ,
and resulted in unlooked - for trials to Cordelia ,
和 结果 在 未曾注意的 - 为了 试验 到 科迪莉亚 ,

结果给科迪莉亚带来了意想不到的考验。

[huː] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [k'rɪtɪsɪzəmz] .
who was much discomfited by the force of her companion's criticisms .
WHO 曾是 很多 不安 经过 这 力量 的 她 同伴的 批评 .

她对同伴的批评之声感到非常不安。

[kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] , [ə'træktɪv] [gɜːl] , [kwaɪt] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [ɪn] [dis'tʃaːdʒiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʌstriəl] [ænd; ənd] [skuːl] ['djuːtiz] ,
Cordelia Running Bird was a bright , attractive girl , quite conscientious in discharging her industrial and school duties ,
科迪莉亚 跑步 鸟 曾是 一个 明亮的 , 吸引人的 女孩 , 相当 尽责的 在 出院 她 工业的 和 学校 职责 ,

科迪莉亚·朗宁·伯德是一位聪明漂亮的女孩，在工作和学习上都非常认真负责。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [tɔːk] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
and much interested in the Sunday - school ; but in a private talk the very day before ,
和 很多 感兴趣的 在 这 星期日 - 学校 ; 但 在 一个 私人的 讲话 这 非常 天 前 ,

他对主日学校很感兴趣；但在前一天的一次私下谈话中，

[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [hæd; həd] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [pə'pleksəti] .
the teachers had referred to her in some perplexity .
这 教师 有 指 到 她 在 一些 困惑 .

老师们带着几分困惑提到了她。

" [ai] [wɪʃ] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .
" I wish Cordelia Running Bird were a little different , " said the school - teacher .
" 我 希望 科迪莉亚 跑步 鸟 是 一个 小的 不同的 , " 说 这 学校 - 老师 .

“我希望科迪莉亚·奔跑的鸟儿能有点不一样，”这位老师说道。

" [ʃiː; ʃi] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)] [klɑːs] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] [ɪn] [məʊst] [rɪ'spekts] ,
" She leads her class , and is a credit to the school in most respects ,
" 她 线索 她 班级 , 和 是 一个 信用 到 这 学校 在 最多 尊重 ,

“她在班里名列前茅，在大多数方面都为学校争光。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [tuː] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə] [ˌaʊt'duː] ['ʌðə(r)z] .
but she is rather too ambitious to outdo others .
但 她 是 相当 也 雄心勃勃 到 胜过 其他的 .

但她野心太大，总想超越别人。

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] ['dʒeləsi] . "
It creates jealousy . "
它 创建 妒忌 . "

这会引发嫉妒。

" [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['nəʊʃənl] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] ,
" I have observed that she is notional in the making of her dresses ,
" 我 有 观察到 那 她 是 名义上的 在 这 制作 的 她 连衣裙 ,

我注意到她在制作服装方面很有创意，

" [sed] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['tiːtʃə(r)] .
" said the sewing teacher .
" 说 这 缝纫 老师 .

“缝纫老师说道。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æpt][tuː; tə] [wɒnt] [ðə; ði] [skɜːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['waɪdə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hem] [ə; eɪ][hɑːf] - [ɪntʃ]
" She is apt to want the skirt a little wider and the hem a half - inch
" 她 是 易于 到 想 这 裙子 一个 小的 更广泛 和 这 她们 一个 一半 - 英寸
[diːpə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['regjələ(r)]['juːnɪfɔːm] .
deeper than the regular uniform .
更深 比 这 常规的 制服 .

“她可能想要裙子比普通制服的裙子宽一些，裙摆深半英寸。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɑːsks][tuː; tə][hæv; həv][mɔː(r)] ['bʌtnhəulz] , [wɪtʃ] [miːnz] [mɔː(r)] ['bʌtnz] ,
And she asks to have more buttonholes , which means more buttons ,
和 她 问 到 有 更多的 纽扣孔 , 哪个 方法 更多的 按钮 ,

她要求多做几个扣眼，这意味着要多做几个扣子。

[ænd; ənd][æn; ən]['ekstrə]['rʌf(ə)l][ɒn][ðə; ði] [weɪst] .
and an extra ruffle on the waist .
和 一个 额外的 褶边 在 这 腰部 .

腰部还加了一层荷叶边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][beg][ˌem 'iː][səʊ] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [səʊ] ['θæŋkfl] , [ɪf] [ai][grɑːnt] [ðiːz] ['traɪflɪŋ]
But she begs me so politely and appears so thankful , if I grant these trifling
但 她 乞求 我 所以 礼貌地 和 出现 所以 感恩 , 如果 我 授予 这些 琐事
['feɪvəz] ,
favors ,
恩惠 ,

但是，如果我答应她这些微不足道的小事，她会非常礼貌地恳求我，并且显得非常感激。

[ðæt] [ai][faɪnd][maɪ'self] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['friːkwəntli] .
that I find myself indulging her too frequently .
那 我 寻找 我 沉溺于 她 也 频繁地 .

我发现自己太经常纵容她了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðə; ði]['ekstrə] [wɜːk] [hɜː'self] , ['tʃɪəfəli] [ænd; ənd] ['niːtli] , [ɪf] [nɒt] ['spiːdəli] , [bʌt; bət]
She does the extra work herself , cheerfully and neatly , if not speedily , but
她 做 这 额外的 工作 她自己 , 愉快地 和 整齐地 , 如果 不是 迅速地 , 但
['kləʊsli] [wɒtʃt] [baɪ]['ʌðə(r)z] .
closely watched by others .
密切 观看 经过 其他的 .

她会亲自完成额外的工作，虽然速度不快，但做得既愉快又整洁，而且总有人在一旁密切关注。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ðæt] [və'raɪəti][ɪz][ðə; ði] [spaɪs] [ɒv; əv][laɪf] ,
She has learned as if by intuition that variety is the spice of life ,
她 有 学习 作为 如果 经过 直觉 那 种类 是 这 香料 的 生活 ,

她似乎凭直觉就明白，多样性是生活的调味品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːm] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [ˌdɪskən'tentɪd]
but she seems unconscious of the fact that she makes the other girls discontented
但 她 似乎 无意识 的 这 事实 那 她 制作 这 其他 女孩们 不满
.
.
.

但她似乎没有意识到自己让其他女孩感到不满。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðæt] ['maɪnə(r)] [fɔːlts] [meɪ] [biː; bi] [fə'givn] [hɜː(r); hə(r)] ,
But she is so pleasant and obedient , as a rule , that minor faults may be forgiven her ,
但 她 是 所以 令人愉快的 和 听话 , 作为 一个 规则 , 那 次要的 故障 可能 是 已原谅 她 ,

但她通常都很讨人喜欢，也很听话，所以一些小过错都可以被原谅。

" [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] ['tʃærətəbli] [kən'kluːdɪd] .
" the white mother charitably concluded .
" 这 白色的 母亲 慈善地 结束 .

这位白人母亲好心地总结道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl][æt; ət] [ðæt] ['siːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][də'koʊtəz] ,
As something quite unusual at that season in the Dakotas ,
作为 某物 相当 异常 在 那 季节 在 这 达科他州 ,

在那个季节的达科他州，这相当不寻常。

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [θɔː] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
there had been a thaw the day before ,
那里 有 到过 一个 解冻 这 天 前 ,

前一天曾出现过冰雪融化。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mʌd] [hæd; həd] [biːn] [trækt] [ɪn][ɒn][ðə; ði][g'ɜːlz] - [saɪd][baɪ] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['klɑːsɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skuːlhaʊs] ,
and a great quantity of mud had been tracked in on the girls ' side by the sewing classes coming from the schoolhouse ,
和 一个 伟大的 数量 的 泥 有 到过 已追踪 在 在 这 女孩们 - 边 经过 这 缝纫 课程 未来 从 这 校舍 ,

学校缝纫课的学生们从教室出来后，把大量的泥土带进了女生那边。

['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'steəz] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] .
separate from the main mission building , to the upstairs room in which the sewing work was done .
分离 从 这 主要的 使命 建筑 , 到 这 楼上 房间 在 哪个 这 缝纫 工作 曾是 完毕 .

与主教堂建筑分开，到楼上进行缝纫工作的房间。

['hænə] [streɪt] [triː] ['kwɪkli] [swept] [hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
Hannah Straight Tree quickly swept her portion of the hall ,
汉娜 直的 树 迅速地 扫荡 她 部分 的 这 大厅 ,

汉娜·斯特雷特·特里迅速扫完了她负责的那部分大厅，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [mʌd] [ɒn][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - [saɪd] ,
for there was but little mud on the teachers ' side ,
为了 那里 曾是 但 小的 泥 在 这 教师 - 边 ,

因为教师那边几乎没有泥泞，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [steəz] [bɪ'fɔː(r)] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd][wɒz; wəz][hɑːf]
and was proceeding to her stairs before Cordelia Running Bird was half
和 曾是 进行中 到 她 楼梯 前 科迪莉亚 跑步 鸟 曾是 一半
[wei] [ə'lɒŋ] [hɜː(r); hə(r)][flɔː(r)] .
way along her floor .
方式 沿着 她 地面 .

而当科迪莉亚·奔跑鸟走到她楼层一半时，她已经走向楼梯了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt]['teɪkən][ʌp][jɔː(r); jə(r)][dɜːt] !
" You have not taken up your dirt !
" 你 有 不是 已采取 向上 你的 污垢 !

你还没有把你的垃圾带走！

[juː; jʊ][hæv; həv] [swept] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn][maɪ][saɪd] !
You have swept it over on my side !
你 有 扫荡 它 超过 在 我的 边 !

你已经把一切都推到我这边了！

" [ɪk'skleɪmd] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] , [huː] , [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kləʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" exclaimed Cordelia Running Bird , who , with all her close attention to her
" 惊呼 科迪莉亚 跑步 鸟 , WHO , 和 全部 她 关闭 注意力 到 她
[əʊn] [wɜːk] ,
own work ,
自己的 工作 ,

"科迪莉亚·奔跑的伯德惊呼道，她虽然一心扑在自己的工作上，

[kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['ʌðərz] ['muːvmənts] .
kept a sharp eye on the other's movements .
保留 一个 锋利的 眼睛 在 这 其他的 移动 .

时刻密切关注对方的动向。

" [ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [jɔːz] ,
" There is little , and it will not be much work to take it up with yours ,
" 那里 是 小的 , 和 它 将要 不是 是 很多 工作 到 拿 它 向上 和 你的 ,

"没什么大不了的，跟你们那边沟通也不会太费劲。"

" [wɒz; wəz] ['hænəz] [rɪ'plaɪ] .
" was Hannah's reply .
" 曾是 汉娜的 回复 .

""汉娜回答道。

" [wen] [wiː; wi] ['fɪnɪʃt] ['jestədeɪ] [ai] [lent] ['aʊə(r)]['dʌstpæn][tuː; tə][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz] —
" When we finished yesterday I lent our dustpan to the middle dormitory girls —
" 什么时候 我们 完成的 昨天 我 借出的 我们的 簸箕 到 这 中间 宿舍 女孩们 —
[ðeɪ] [sed] [ðeəz] [wɒz; wəz] [tuː] ['brəʊkən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
they said theirs was too broken — and they lost it .
他们 说 他们的 曾是 也 破碎的 — 和 他们 丢失的 它 .

"昨天我们干完活后，我把簸箕借给了中间宿舍的女生——她们说她们的簸箕坏了——结果她们把它弄丢了。"

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [saʊθ] ['dɔːmətri] ['dʌstpæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt]
Now they say they can borrow the south dormitory dustpan , and they shall not
现在 他们 说 他们 能 借 这 南 宿舍 簸箕 , 和 他们 将 不是
[hʌnt] ['aʊəz] .
hunt ours .
打猎 我们的 .

现在他们说他们可以借用南宿舍的簸箕，而且他们不会来找我们的簸箕。

[juː; jʊ][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [faɪnd] [θɪŋz] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] ,
You can always find things better than I can ,
你 能 总是 寻找 事物 更好的 比 我 能 ,

你总能找到比我更好的东西，

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [hʌnt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [maɪ][dɜːt] , " [wɒz; wəz] ['hænə] [streɪt] [triːz]
so you must hunt it and take up my dirt , " was Hannah Straight Tree's
所以 你 必须 打猎 它 和 拿 向上 我的 污垢 , " 曾是 汉娜 直的 树的
[dɪ'mɑːnd] .
demand .
要求 .

"所以你必须去寻找它，并把我的泥土带走，"汉娜·斯特雷特·特里这样要求道。

" - !
" Tokee !
" - !

"托基！

[haʊ] [streɪndʒ] [juː; jʊ] [tɔːk] !
How strange you talk !
如何 奇怪的 你 讲话 !

你说话真奇怪！

" [ɪk'skleɪmd] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" exclaimed Cordelia Running Bird , in amazement .
" 惊呼 科迪莉亚 跑步 鸟 , 在 惊愕 .

"科迪莉亚·奔鸟惊叹道。"

" [ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz][mʌst; məst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] ['dʌstpæn] [ɪf] [ðeɪ] [breɪk] [ðeəz] .
" The dormitory girls must ask for a new dustpan if they break theirs .
" 这 宿舍 女孩们 必须 问 为了 一个 新的 簸箕 如果 他们 休息 他们的 .

"宿舍女生如果簸箕坏了，必须向学校申请新的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [ruːl] [tuː; tə] [lend] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [kən'fjuːʒn] ;
It is not the rule to lend things , for it makes confusion ;
它 是 不是 这 规则 到 借 事物 , 为了 它 制作 困惑 ;

借出东西是不合常规的，因为这会造成混乱；

[ɪf] [juː; jʊ] [lent] [ðə; ði]['dʌstpæn][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][dɜːt] ,
if you lent the dustpan you must find it and take up your dirt ,
如果 你 借出的 这 簸箕 你 必须 寻找 它 和 拿 向上 你的 污垢 ,

如果你借出了簸箕，就必须把它找回来，把你的垃圾清理干净。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][ðæn; ðən][juː; jʊ] .
for I have more to do than you .
为了 我 有 更多的 到 做 比 你 .

因为我要做的事情比你多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nʌmbə(r)][eit] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is Number 8 , and you can tell it when you see it . "
它 是 数字 8 , 和 你 能 告诉 它 什么时候 你 看 它 . "

是8号，你一眼就能认出来。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [krɒs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [praʊd] [ænd; ənd] [veɪn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]
" You are very cross as well as proud and vain — and you have
" 你 是 非常 叉 作为 出色地 作为 自豪的 和 徒劳 — 和 你 有
['lɜːnɪd] [ðə; ði]['mɒtəʊ] , ['evri] [wɜːd] .
learned the motto , every word .
学习 这 座右铭 , 每一个 单词 .

"你既愤怒又骄傲自负——而且你已经把这句格言的每一个字都记住了。"

[ɪf] [ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['mɒtəʊ][ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , " [sed] ['hænə] [streɪt]
If I had learned the motto I should try to be good , " said Hannah Straight
如果 我 有 学习 这 座右铭 我 应该 尝试 到 是 好的 , " 说 汉娜 直的
[triː] .
Tree .
树 .

"如果我学会了这句格言，我就应该努力做一个好人，"汉娜·斯特雷特·特里说道。

" [ðə; ði]['mɒtəʊ] [dʌz] [nɒt] [seɪ] [ə; eɪ][gɜːl][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də][ə; eɪ] [wɜːk] [ðæt] [ɪz][nɒt]['aʊəz] ,
" The motto does not say a girl can tell us we must do a work that is not ours ,
" 这 座右铭 做 不是 说 一个 女孩 能 告诉 我们 我们 必须 做 一个 工作 那 是 不是 我们的 ,

"校训并没有说女孩可以告诉我们必须去做不属于我们的工作，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
and we must mind her .
和 我们 必须 头脑 她 .

我们必须照顾她。

[ai][ʃæl; ʃəl] [swiːp] [jɔː(r); jə(r)][dɜːt] [bæk] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɔːm] [rɪ'plaɪ] .
I shall sweep your dirt back , " was the warm reply .
我 将 扫 你的 污垢 后退 , " 曾是 这 温暖的 回复 .

"我会把你身上的尘土扫走，"对方热情地回答道。

[kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pʊʃ] [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['swiːpɪŋz] ['flaɪɪŋ] ['bækwəd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] .
Cordelia Running Bird gave her broom a sudden push and sent the sweepings flying backward in a cloud .
科迪莉亚 跑步 鸟 给予 她 扫帚 一个 突然 推 和 发送 这 清扫 飞行 落后 在 一个 云 .

科迪莉亚·奔鸟猛地一推扫帚，扫出的尘土便像云雾般向后飞去。

" [naʊ] [lʊk] [haʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !
" Now look how mean you are !
" 现在 看 如何 意思是 你 是 !

"看看你现在多坏！"

[ə'gen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [swiːp] [maɪ][flɔː(r)] !
Again I have to sweep my floor !
再次 我 有 到 扫 我的 地面 !

我又得扫地了！

" [kraɪd] ['hænə] [streɪt] [triː] , ['æŋgrəli] .
" cried Hannah Straight Tree , angrily .
" 哭 汉娜 直的 树 , 愤怒地 .

"汉娜·斯特雷特·特里愤怒地喊道。"

" [praʊd] — [veɪn] — [krɒs] — [miːn] !
" Proud — vain — cross — mean !
" 自豪的 — 徒劳 — 叉 — 意思是 !

"骄傲——虚荣——愤怒——卑鄙！"

" [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['feiliŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
" She counted the four failings on her fingers .
" 她 计数 这 四 缺点 在 她 手指 .

她用手指头数了数自己犯的四个错误。

" [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][duː; də][ai][keə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] ,
" Not the least bit do I care , " replied Cordelia Running Bird ,
" 不是 这 至少 少量 做 我 关心 , " 回复 科迪莉亚 跑步 鸟 ,

"我一点也不在乎，"科迪莉亚·奔鸟回答道。

[stʌŋ] [bɪ'jɒnd] [ɪn'djʊərəns] [baɪ] ['hænəz] [tɔːnt, tɑːnt] .
stung beyond endurance by Hannah's taunts .
被蜇了 超过 耐力 经过 汉娜的 嘲讽 .

汉娜的嘲讽让她忍无可忍。

" [ai][wɒz; wəz][nɒt] [krɒs] [æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː][fɔː(r)]
" I was not cross at first , but now I am , because you call me four
" 我 曾是 不是 叉 在 第一的 , 但 现在 我 是 , 因为 你 称呼 我 四
[bæd] [nems] .
bad names .
坏的 姓名 .

“我一开始并不生气，但现在我生气了，因为你骂了我四个难听的话。”

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [glæd][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['kænɒt] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪmz] , [ɔː(r)] ['məʊʃn] [ɪn][wʌn] [sɒŋ] ,
I am now glad your little sister cannot play the games , or motion in one song ,
我 是 现在 高兴的 你的 小的 姐姐 不能 玩 这 游戏 , 或者 运动 在 一 歌曲 ,

我现在很高兴你妹妹不会玩游戏，也不会跟着一首歌跳舞。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][hæv; həv][æn; ən] ['ʌgli] [griːn] [dres] .
or even have an ugly green dress .
或者 甚至 有 一个 丑陋的 绿色的 裙子 .

或者甚至穿一件难看的绿色连衣裙。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['sɒri] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] ,
I am not sorry that your big and little sister cannot come to school ,
我 是 不是 对不起 那 你的 大的 和 小的 姐姐 不能 来 到 学校 ,

我并不为你的姐姐和妹妹不能来上学而感到遗憾。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['mɒtəʊ] .
and very much I wish I had not learned the motto .
和 非常 很多 我 希望 我 有 不是 学习 这 座右铭 .

我真希望自己没学过这句格言。

" [hɪə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [suː] [gɜːl] ,
" Here the young Sioux girl ,
" 这里 这 年轻的 苏族 女孩 ,

“这位年轻的苏族女孩，

[huː] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]['bæt(ə)l] [wɪð] [hə'redɪt(ə)ri] [praɪd] [ænd; ənd] ['stʌbənnəs] [ɪn] ['evri]
who was compelled to battle with hereditary pride and stubbornness in every
WHO 曾是 被迫 到 战斗 和 遗传 自豪 和 固执 在 每一个
['efət] [tuː; tə][duː; də] [raɪt] ,
effort to do right ,
努力 到 做 正确的 ,

他被迫与与生俱来的骄傲和固执作斗争，努力做正确的事。

[fə'gɒt] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðərz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːt] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [dɑːk] [pleɪs] [ænd; ənd]
forgot the white mother's admonition that the heart might be a dark place and
忘了 这 白色的 母亲的 警告 那 这 心 可能 是 一个 黑暗的 地方 和
[ə; eɪ][kəʊld] [pleɪs] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [θɔːts] .
a cold place needing to be cleansed of evil thoughts .
一个 寒冷的 地方 需要 到 是 已清洗 的 邪恶的 想法 .

忘记了白人母亲的告诫，人心可能是一个黑暗冰冷的地方，需要清除邪恶的思想。

['hænə] [streɪt] [triː] [dɪd][nɒt] [hʌnt] [ðə; ði]['dʌstpæn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['wɜːði] [ɒv; əv]
Hannah Straight Tree did not hunt the dustpan , but with perseverance worthy of
汉娜 直的 树 做过 不是 打猎 这 簸箕 , 但 和 毅力 值得 的
[ə; eɪ]['betə(r)] [kɔːz] ,
a better cause ,
一个 更好的 原因 ,

汉娜·斯特雷特·特里并没有去捡簸箕，而是以值得为更崇高目标的毅力，

[ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['swiːpɪŋz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd] [steəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['rægɪd] [pɑːm]
she brushed the sweepings from her floor and stairs upon a ragged palm
她 刷过 这 清扫 从 她 地面 和 楼梯 之上 一个 破烂不堪 棕榈
- [liːf] [fæn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
- leaf fan which she discovered in a corner ,
- 叶子 扇子 哪个 她 发现 在 一个 角落 ,

她用在角落里找到的一把破旧的棕榈叶扇，拂去地板和楼梯上的尘土。

[ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [skrʌb] - [peɪl] , [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
and , dropping them into the scrub - pail , took them out of doors .
和 , 下降 他们 进入 这 擦洗 - 桶 , 采取 他们 出去 的 门 .

然后，他们把东西扔进洗碗桶里，拿到外面去。

[kɔː'diːliə] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃuː] - [bɒks][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] [ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm]
Cordelia brought a shoe - box from her cupboard in the playroom
科迪莉亚 带来 一个 鞋 - 盒子 从 她 橱柜 在 这 游戏室
[ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ˌɪnkən'viːniənt] ['dʌstpæn] .
and applied it as an inconvenient dustpan .
和 应用 它 作为 一个 不方便 簸箕 .

科迪莉亚从游戏室的橱柜里拿出一个鞋盒，把它当作一个不太方便的簸箕来用。

['miːnwaɪl] ['dʌstpæn]['nʌmbə(r)][eit] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkɪst]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
Meanwhile dustpan Number 8 remained in the darkest corner of the middle
同时 簸箕 数字 8 剩余 在 这 最黑暗的 角落 的 这 中间
['dɔːmətri] ['klɒzɪt] ,
dormitory closet ,
宿舍 壁橱 ,

与此同时，8号簸箕仍然静静地躺在宿舍中间壁橱最黑暗的角落里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [pʊʃt] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
where it had been pushed in the rush of clearing up the day before .
在哪里 它 有 到过 推动 在 这 匆忙 的 清理 向上 这 天 前 .

它被推到了前一天匆忙清理现场的地方。

[kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] ['bɜːrdz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [kliːn] [hɜː(r); hə(r)][flɔː(r)][ænd; ənd] [steəz] [wɒz; wəz]
Cordelia Running Bird's work of making clean her floor and stairs was
科迪莉亚 跑步 鸟类 工作 的 制作 干净的 她 地面 和 楼梯 曾是
['iːv(ə)n]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
even harder than she had expected .
甚至 更难 比 她 有 预期的 .

科迪莉亚·奔鸟发现，打扫地板和楼梯的工作比她预想的还要困难。

['nevə(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [siːmd] [səʊ] ['meni] ['erəndz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ] [ðəʊz] [huː] [dɪd][ðə; ði]
Never had there seemed so many errands to and fro by those who did the
绝不 有 那里 似乎 所以 许多 跑腿 到 和 弗 经过 那些 WHO 做过 这
['wiːkli] ['kliːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['dɔːmitriz] ,
weekly cleaning in the three dormitories ,
每周 打扫 在 这 三 宿舍 ,

似乎从来没有像现在这样，负责每周清洁三栋宿舍楼的人员来回跑腿办事这么多事。

['nʌmbərɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ] [fɔːs] .
numbering quite a force .
编号 相当 一个 力量 .

人数相当可观。

[ðə; ði] [θɔː] [hæd; həd] [endid] [ɪn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [snəʊ] [skwɔːl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
The thaw had ended in a freezing snow squall in the night ,
这 解冻 有 结束 在 一个 冷冻 雪 暴风雨 在 这 夜晚 ,

夜间的一场冰雪风暴结束了融雪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mʌd] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [səʊls] [ɒv; əv][ðə; ði]
but a sufficient quantity of mud was clinging to the broad soles of the
但 一个 充足的 数量 的 泥 曾是 依恋 到 这 广阔 鞋底 的 这
['gʌvənmənt] [ʃuːz] [ðæt] [træmp] [ə'krɒs] [kɔːr'diːliəz] [wet] [flɔː(r)][tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [treɪl]
government shoes that tramped across Cordelia's wet floor to insure a startling trail
政府 鞋 那 践踏 穿过 科迪莉亚的 湿的 地面 到 保证 一个 令人震惊 踪迹
[ɒv; əv] ['fʊtˌprɪnt] .
of footprints .
的 脚印 .

但是，政府官员的鞋子宽大的鞋底沾满了泥土，踩过科迪莉亚湿漉漉的地板，留下了一道触目惊心的脚印。

" [ai] ['kænɒt] [kiːp] [ðem; ðəm][ʌp] , [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] [səʊ][fɑːst] ,
" I cannot keep them up , they come again so fast ,
" 我 不能 保持 他们 向上 , 他们 来 再次 所以 快速地 ,

“我根本跟不上它们的节奏，它们来得太快了。”

" [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɪn] [grɪm] [dɪ'speə(r)] ,
" she murmured to herself in grim despair ,
" 她 低声说道 到 她自己 在 严峻 绝望 ,

她绝望地低声自语道：

[waɪl] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [mɒp] - [ræg][tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [træks] [ɪm'prɪntɪd] [baɪ]
while wringing out her mop - rag to attack a line of tracks imprinted by
尽管 拧干 出去 她 拖把 - 抹布 到 攻击 一个 线 的 轨道 印记 经过
[ðə; ði]['lɑːdʒɪst][gɜːl][ɪn] [skuːl] ,
the largest girl in school ,
这 最大 女孩 在 学校 ,

她一边拧干拖把布，一边准备擦拭学校里个子最高的女孩留下的脚印。

[ɪn]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɔːndri] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][leɪd] - [ɒf] [ʃiːts] [ænd; ənd]
in going to and from the laundry to dispose of laid - off sheets and
在 去 到 和 从 这 洗衣店 到 处置 的 铺设 - 离开 纸张 和
['pɪləʊ] - [keɪsɪz] .
pillow - cases .
枕头 - 案例 .

往返洗衣房处理用过的床单和枕套。

" [vɜː] - [ri][hɔːr] - [ɑː(r)] - [ai] - [diː] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪʃuː] ['ʃuːz] .
" Ver - ry hor - r - i - d pictures of the ugly issue shoes .
" 维尔 - ry hor - r - 我 - d 图片 的 这 丑陋的 问题 鞋 .

“非常可怕的丑陋问题鞋的照片。”

[ai] [wɪl] [nɒt][weə(r)][ðem; ðəm] .
I will not wear them .
我 将要 不是 穿 他们 .

我不会穿它们。

[ai][ˌeɪ 'em] ['weərɪŋ] [kɪd][stɔː(r)] ['ʃuːz] [maɪ]['fɑːðə(r)] [baɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] .
I am wearing kid store shoes my father buys for every day .
我 是 穿着 孩子 店铺 鞋 我的 父亲 购买 为了 每一个 天 .

我穿的是我爸爸每天给我买的童鞋。

[ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃʌv(ə)l] - , [ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [wʌn]
The dormitory girls are shovel - feeted , and I Wish they could not walk one
这 宿舍 女孩们 是 铲 - 脚 , 和 我 希望 他们 可以 不是 走 一
[step] — ['əʊnli][laɪ][ɪn][bed] !
step — only lie in bed !
步 — 仅有的 说谎 在 床 !

宿舍里的女生都是铲子脚，我真希望她们一步也走不了——只能躺在床上！

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ] ['hænə] [streɪt] [triː] , ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][g'ɜːlz] - [steəz] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .
" She was overheard by Hannah Straight Tree , coming up the girls ' stairs at that moment .
" 她 曾是 无意中听到 经过 汉娜 直的 树 , 未来 向上 这 女孩们 - 楼梯 在 那 片刻 .

“当时，汉娜·斯特雷特·特里正走上女生宿舍的楼梯，无意中听到了她的话。”

['hænəz] [əʊn] [wɜːk] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] ,
Hannah's own work had been done with little difficulty ,
汉娜的 自己的 工作 有 到过 完毕 和 小的 困难 ,

汉娜自己的工作完成得相当顺利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz] , [fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
and she had obtained permission to help the middle dormitory girls , for reasons all her own .
和 她 有 获得 允许 到 帮助 这 中间 宿舍 女孩们 , 为了 原因 全部 她 自己的 .

她出于自己的原因，获得了帮助中宿舍女生的许可。

[ðə; ði] ['rekləs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz][baɪ] ['hænə]
The reckless speech was repeated to the dormitory girls by Hannah
这 鲁莽 演讲 曾是 重复 到 这 宿舍 女孩们 经过 汉娜

汉娜把这番鲁莽的言论重复给了宿舍里的女生们听。

[streɪt] [triː] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] .
Straight Tree , much to their displeasure .
直的 树 , 很多 到 他们的 不满 .

直树，这让他们非常不高兴。

" [ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃʌv(ə)l] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] [wʌn] [step] ,
" The dormitory girls are shovel - feeted , and she wishes they could not walk one step ,
" 这 宿舍 女孩们 是 铲 - 脚 , 和 她 愿望 他们 可以 不是 走 一 步 ,

“宿舍里的女生都是铲子脚，她希望她们一步都走不了。”

['əʊnli][laɪ][ɪn][bed] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][gɜːl] ,
only lie in bed ! " exclaimed the largest girl ,
仅有的 说谎 在 床 ! " 惊呼 这 最大 女孩 ,

“就躺在床上！”个子最高的女孩喊道。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [strɔː] - [tɪk] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['mætə(r)] .
sitting down on a straw - tick to discuss the matter .
坐着 向下 在 一个 稻草 - 打钩 到 讨论 这 事情 .

坐在稻草席上讨论此事。

" [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kripl] , [ænd; ənd] , - !
" Then we should be cripples , and , tokee !
" 然后 我们 应该 是 残疾人 , 和 , - !

“那我们就应该是残疾人，而且，tokee！

[haʊ] ['meni] ['kripl] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ! "
how many cripples there would be ! "
如何 许多 残疾人 那里 会 是 ! "

会有多少残疾人啊！

" [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][bəʊθ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɔːmitriz] ['ɪntuː] [ðɪs] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]
" If they came from both the other dormitories into this to lie down with the
" 如果 他们 来了 从 两个都 这 其他 宿舍 进入 这 到 说谎 向下 和 这
['mɪd(ə)l] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz] ,
middle dormitory girls ,
中间 宿舍 女孩们 ,

"如果她们是从其他宿舍来到这里，和中间宿舍的女生躺在一起，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][wʌn]['krɪp(ə)l][ɪn] [iːtʃ] [bed] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kripl] ,
there would be one cripple in each bed , and in one there would be two cripples ,
那里 会 是 一 削弱 在 每个 床 , 和 在 一 那里 会 是 二 残疾人 ,

每张床上会睡一名残疾人，其中一张床上会睡两名残疾人。

" [sed] [ə; eɪ] [bruːm] [gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['ekspɜːt][æt; ət] ['fɪgəz] ,
" said a broom girl , who was quite expert at figures ,
" 说 一个 扫帚 女孩 , WHO 曾是 相当 专家 在 数据 ,

"一个精通数字的扫地女孩说道，"

['hævɪŋ] ['stʌdid] [ɒn][ðə; ði]['prɒbləm] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [bruːm] - [strɔːz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['kripl] .
having studied on the problem with the aid of broom - straws representing cripples .
拥有 研究 在 这 问题 和 这 援助 的 扫帚 - 吸管 代表 残疾人 .

他们借助代表残疾人的扫帚草来研究这个问题。

[ðɪs] [pɔː'treɪəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ɪf] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] ['bɜːrdz] [wɪʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]
This portrayal of the startling situation , if Cordelia Running Bird's wish could be
这 描绘 的 这 令人震惊 情况 , 如果 科迪莉亚 跑步 鸟类 希望 可以 是
[fʊl'fɪld] ,
fulfilled ,
已完成 ,

如果科迪莉亚·奔鸟的愿望能够实现，那么这幅描绘出惊人情景的画面将会是怎样的呢？

[ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['dɔːmitriz] .
increased the shock of indignation in the dormitories .
增加 这 震惊 的 愤慨 在 这 宿舍 .

加剧了宿舍里的愤慨之情。

" [iː] ! " [kraɪd][wʌn] , " [wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['gʌvənmənt] ['ʃuːz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Ee ! " cried one , " we hate the ugly government shoes , of course ,
" 呃 ! " 哭 一 , " 我们 恨 这 丑陋的 政府 鞋 , 的 课程 ,

"咿！"其中一人喊道，"我们当然讨厌政府这双丑陋的鞋子！"

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][weə(r)][ðə; ði][naɪs] ['ʃuːz] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ['bɒksɪz] ['evri]
and wish that we could wear the nice shoes from our mission boxes every
和 希望 那 我们 可以 穿 这 好的 鞋 从 我们的 使命 盒子 每一个
[deɪ] .
day .
天 .

我们多么希望每天都能穿上从任务箱里找到的漂亮鞋子。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['kænɒt] ,
But we cannot ,
但 我们 不能 ,

但我们不能，

['əʊnli] ['sʌndez] — [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] —
only Sundays — and we have to change them after Sunday - school —
仅有的 星期日 — 和 我们 有 到 改变 他们 后 星期日 - 学校 —
[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][weə(r)]['aʊə(r)][best] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [waɪt] ['vɪzɪtəz] .
and when we wear our best clothes for white visitors .
和 什么时候 我们 穿 我们的 最好的 衣服 为了 白色的 访客 .

只有星期天——而且我们在主日学校结束后还得换衣服——以及我们穿着最好的衣服迎接白人客人的时候。

[kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [wɪl] [nɒt][weə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʃuːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]
Cordelia Running Bird will not wear the government shoes because her father is
科迪莉亚 跑步 鸟 将要 不是 穿 这 政府 鞋 因为 她 父亲 是
[æn; ən]['eɪdʒənsi] [pə'liːsmən] ,
an agency policeman ,
一个 机构 警察 ,

科迪莉亚·奔鸟不会穿政府配发的鞋子，因为她的父亲是特工。

[ænd; ənd][kæn; kən] [bai] [stɔː(r)] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] . "
and can buy store shoes for every day . "
和 能 买 店铺 鞋 为了 每一个 天 . "

而且每天都能买到店里的鞋子。

" [ai][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪ][bɪg] [fiːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][mɔː(r)]
" I was always much ashamed of my big feet , and now I am more
" 我 曾是 总是 很多 羞愧 的 我的 大的 脚 , 和 现在 我 是 更多的
[ə'ʃeɪmd] ,
ashamed ,
羞愧 ,

“我一直很羞于承认自己的大脚，现在我更加羞于承认了。”

" [kəm'pleɪnd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][gɜːl] .
" complained the largest girl .
" 抱怨 这 最大 女孩 .

“个子最高的女孩抱怨道。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['ʃʌv(ə)l] - , ['evri] [lɑːdʒ] [gɜːl][ɪn] [ðɪs] [skuːl] [ɪz] ['ʃʌv(ə)l] -
" If the dormitory girls are shovel - feeted , every large girl in this school is shovel -
" 如果 这 宿舍 女孩们 是 铲 - 脚 , 每一个 大的 女孩 在 这 学校 是 铲 -
. "
feeted . "
脚 . "

“如果宿舍里的女生都是铲脚，那么这所学校里所有个子高的女生都是铲脚。”

" [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʌstpæn] , [tuː] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)]
" Cordelia was very cross about the dustpan , too , but we can pay her
" 科迪莉亚 曾是 非常 叉 关于 这 簸箕 , 也 , 但 我们 能 支付 她
[bæk] ,
back ,
后退 ,

“科迪莉亚对簸箕的事也很生气，但我们可以还她钱。”

" [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] , ['ædɪŋ] [freʃ] ['fjuːəl][tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" said Hannah Straight Tree , adding fresh fuel to the fire .
" 说 汉娜 直的 树 , 添加 新鲜的 燃料 到 这 火 .

“汉娜·斯特雷特·特里说道，这无疑是火上浇油。”

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [tuː; tə] ['feðə(r)] - [stɪtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [dres] ,
" Now I shall not show her how to feather - stitch the little blue dress ,
" 现在 我 将 不是 展示 她 如何 到 羽毛 - 缝 这 小的 蓝色的 裙子 ,

“现在我不会教她如何用羽毛针法缝制那件蓝色小裙子了。”

" [sed] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][gɜːl] , [huː] [wɒz; wəz][kwaɪt] ['feɪməs] [æt; ət] [ɪm'brɔɪdəri] ,
" said the largest girl , who was quite famous at embroidery ,
" 说 这 最大 女孩 , WHO 曾是 相当 著名的 在 刺绣 ,

“个子最高的女孩说道，她刺绣技艺相当有名。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['pɑːtli] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ðæt] [deɪ] .
and had partly promised to instruct Cordelia Running Bird in her work that day .
和 有 部分 承诺 到 指示 科迪莉亚 跑步 鸟 在 她 工作 那 天 .

并且曾部分承诺在当天指导科迪莉亚·朗宁·伯德的工作。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [help][hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [dres] ,
" And I shall not help her make the little red dress ,
" 和 我 将 不是 帮助 她 制作 这 小的 红色的 裙子 ,

"我不会帮她做那件小红裙,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [ˌem 'iː][nekst] [wiːk] , " [rɪ'zɒlvd] [ə; eɪ] [saʊθ] ['dɔːmətri] [bed][gɜːl] ,
as she will be wanting me next week , " resolved a south dormitory bed girl ,
作为 她 将要 是 想要 我 下一个 星期 , " 已解决 一个 南 宿舍 床 女孩 ,

"因为她下周会需要我,"一位住在南宿舍的女生说道。

['emə] [tuː] [beəz] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
Emma Two Bears , who was standing in the doorway .
艾玛 二 熊 , WHO 曾是 常设 在 这 门口 .

站在门口的艾玛·图·贝尔。

['emə] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['dresmeɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [g'ɜːlz] - [klɑːs] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['dʒenərəs] ,
Emma was the most experienced dressmaker of the large girls ' class and was generous ,
艾玛 曾是 这 最多 经验丰富的 裁缝 的 这 大的 女孩们 - 班级 和 曾是 慷慨的 ,

艾玛是班上年纪最大的女生中最有经验的裁缝，而且为人慷慨。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ɪn] ['helpɪŋ] ['jʌŋgə] [g'ɜːlz] .
as a rule , in helping younger girls .
作为 一个 规则 , 在 帮助 年轻 女孩们 .

通常情况下，是为了帮助年轻女孩。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [naʊ] [ðæt] [ai] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [weɪst] ,
" I am sorry now that I cut and made the little blue waist ,
" 我 是 对不起 现在 那 我 切 和 制成 这 小的 蓝色的 腰部 ,

"我现在很后悔剪裁并制作了那条蓝色小腰带。"

[bʌt; bət][ai][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [səʊ] [suːn] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['krɪp(ə)l] . "
but I did not think she would so soon be wishing me a cripple . "
但 我 做过 不是 思考 她 会 所以 很快 是 祝 我 一个 削弱 . "

但我没想到她这么快就会祝我变成残疾人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [preɪz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [ænd; ənd] [red] [dresɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gets] [ðem; ðəm] [dʌn] ;
" And you need not praise the little blue and red dresses if she gets them done ;
" 和 你 需要 不是 称赞 这 小的 蓝色的 和 红色的 连衣裙 如果 她 获得 他们 完毕 ;

"如果她把那些蓝色和红色的小裙子做好了，你也不必夸奖它们；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] , " ['glɔːrid] ['hænə] [streɪt] [triː] .
but I am sure she cannot , " gloried Hannah Straight Tree .
但 我 是 当然 她 不能 , " 光荣的 汉娜 直的 树 .

但我确信她做不到,"汉娜·斯特雷特·特里自豪地说。

" [iː] !
" Ee !
" 呃 !

"咿！"

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] .
We will not .
我们 将要 不是 .

我们不会。

[wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['ʌgli] ['ɪʃuː] [gʊdz] , " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
We will call them ugly issue goods , " said one of the girls .
我们 将要 称呼 他们 丑陋的 问题 商品 , " 说 一 的 这 女孩们 .

"我们就称它们为丑陋的商品吧,"其中一个女孩说道。

" [ɔː(r)] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæk] [frɒst] [sɒŋ] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" Or watch her little sister in the Jack Frost song , " said another .
" 或者 手表 她 小的 姐姐 在 这 杰克 霜 歌曲 , " 说 其他 .

"或者看看她妹妹在杰克·弗罗斯特之歌里的表演,"另一位说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [aɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] .
" We will shut our eyes ! " exclaimed another .
" 我们 将要 关闭 我们的 眼睛 ! " 惊呼 其他 .

"我们要闭上眼睛!"另一个人喊道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [g'ɜːlz] [niːd] [nɒt] [tʃuːz] ['suːzi] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] , " [keɪm] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
" And the middle - sized and short girls need not choose Susie in the games , " came from another .
" 和 这 中间 - 尺寸 和 短的 女孩们 需要 不是 选择 苏西 在 这 游戏 , " 来了 从 其他 .

"而且,中等身材和矮个子女孩在游戏中不必选择苏西,"另一个人说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm] [nɒt] [tuː; tə] .
" We will tell them not to .
" 我们 将要 告诉 他们 不是 到 .

我们会告诉他们不要这样做。

[ðeɪ] [wɪl] [tʃuːz] ['dɒli] , " [kraɪd] [ə; eɪ] [fɪfθ] .
They will choose Dolly , " cried a fifth .
他们 将要 选择 多莉 , " 哭 一个 第五 .

"他们会选择多莉的,"第五个人喊道。

" [bʌt; bət] ['dɒli] [lʊks] [səʊ] ['hɒrɪd] , [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz] ['hænə]
" But Dolly looks so horrid , I am much ashamed of her , " was Hannah
" 但 多莉 看起来 所以 可怕的 , 我 是 很多 羞愧 的 她 , " 曾是 汉娜

"可是多莉看起来太糟糕了,我真为她感到羞耻。"汉娜说道。

[streɪt] [triːz] ['ɑːnsə(r)] .
Straight Tree's answer .
直的 树的 回答 .

Straight Tree 的回答。

[kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [hɜːd] [ðə; ði] [fɪəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] , [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nelt] [æt; ət] [wɜːk] ,
Cordelia Running Bird heard the fierce discussion through the open door , near which she knelt at work ,
科迪莉亚 跑步 鸟 听到 这 凶猛的 讨论 通过 这 打开 门 , 靠近 哪个 她 跪下 在 工作 ,

科迪莉亚·奔鸟透过敞开的门听到了激烈的争论,她当时正跪在门边工作。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
and the bitter tears ran down her face .
和 这 苦的 眼泪 跑 向下 她 脸 .

苦涩的泪水顺着她的脸颊流了下来。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] ,
When at length her work was done as well as she was able ,
什么时候 在 长度 她 工作 曾是 完毕 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 ,

最后，当她尽其所能地完成工作后，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][steə(r)] [waɪpt] ,
and the last stair wiped ,
和 这 最后的 楼梯 擦拭 ,

最后一段楼梯也被擦拭干净了。

[ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [ˌʌp'steəz] [ɒn] ['tɪptəʊ] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [hɜː(r); hə(r)] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [draɪ] .
she went back upstairs on tiptoe to inspect her floor and see if it was dry .
她 去 后退 楼上 在 脚尖 到 检查 她 地面 和 看 如果 它 曾是 干燥 .

她踮着脚尖回到楼上，检查地板是否干燥。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][met][baɪ] ['hænə] [streɪt] [triː] [ɒn][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['lændɪŋ] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [skrʌb] ['wɔːtə(r)] ,
She was met by Hannah Straight Tree on the upper landing , carrying a pail of scrub water ,
她 曾是 遇见 经过 汉娜 直的 树 在 这 上 降落 , 携带 一个 桶 的 擦洗 水 ,

她在上层平台上遇到了汉娜·斯特雷特·特里，汉娜手里提着一桶洗涤水。

[mɪkst] [wɪð] ['æʃɪz] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːmətri] .
mixed with ashes , from the dormitory .
混合 和 灰烬 , 从 这 宿舍 .

混杂着宿舍的灰烬。

['hænə] [set][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][tɒp][steə(r)] ,
Hannah set it on the top stair ,
汉娜 放 它 在 这 顶部 楼梯 ,

汉娜把它放在了最上面的台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] [glɑːns, glæns] ['wɪkɪdli] [æt; ət] [kɔː'diːliə] [θruː] [hɑːf] - [kləʊzd] [aɪz] [ðæt] [ment] ['mɪstʃɪf] .
and then glanced wickedly at Cordelia through half - closed eyes that meant mischief .
和 然后 瞥了一眼 邪恶地 在 科迪莉亚 通过 一半 - 关闭 眼睛 那 意思是 恶作剧 .

然后他半闭着眼睛，带着一丝恶作剧的意味，狠狠地瞥了科迪莉亚一眼。

" [wɒt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][tɪp][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What if I should tip it over ? " she said .
" 什么 如果 我 应该 提示 它 超过 ? " 她 说 .

“万一我不小心把它弄翻了怎么办？”她问道。

" [iː] ! [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] .
" Ee ! You must not .
" 呃 ! 你 必须 不是 .

“咦！你不能这样做。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [friːz] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][skɔːld][maɪ][hændz] [wɪð] [tuː] [hɒt]['wɔːtə(r)] ,
It would freeze , and I should have to scald my hands with too hot water ,
它 会 冻结 , 和 我 应该 有 到 烫伤 我的 双手 和 也 热的 水 ,

它会冻住，而且我还要用过热的水烫伤我的手。

['θɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
thawing it !
解冻 它 !

解冻！

" [ik'skleim] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] , ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] .
" exclaiming Cordelia Running Bird , rushing to prevent her .
" 惊呼 科迪莉亚 跑步 鸟 , 匆忙 到 防止 她 .

"惊呼科迪莉亚奔跑的鸟儿，冲过去阻止她。"

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [heɪst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][peɪl][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tɜːnd] [kɔː'diːliə] [hɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
In her haste to keep the pail from being overturned Cordelia hit it with
在 她 匆忙 到 保持 这 桶 从 存在 翻覆 科迪莉亚 打 它 和
[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ,
her foot ,
她 脚 ,

科迪莉亚急于阻止水桶被打翻，结果一脚踢在了水桶上。

[ʌp'setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] .
upsetting it herself .
镦 它 她自己 .

她自己惹恼了它。

[ðə; ði] [steəz] [wɜː(r); wə(r)]['deljuːdʒd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒntents] , ['hænə] [streɪt] [triː] [fel] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ]
The stairs were deluged with the contents , Hannah Straight Tree fell back with a
这 楼梯 是 洪水泛滥 和 这 内容 , 汉娜 直的 树 跌倒 后退 和 一个
[lɑːf] .
laugh .
笑 .

楼梯上堆满了东西，汉娜·斯特雷特·特里笑着向后倒去。

" [naʊ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [jɔː'self] !
" Now see what you have done yourself !
" 现在 看 什么 你 有 完毕 你自己 !

"现在看看你自己都做了些什么！"

[ai][dɪd][nɒt] [spɪl] [wʌn][drɒp] .
I did not spill one drop .
我 做过 不是 洒 一 降低 .

我一滴都没洒出来。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [seɪ] [ai][dɪd] .
You cannot say I did .
你 不能 说 我 做过 .

你不能说我做了。

" [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [bɜːst] ['ɪntuː] [ʌp'breɪdɪŋ] [ˌeksklə'meiʃən][ɪn][də'kəʊtə] , [wɪtʃ] ,
" Cordelia Running Bird burst into upbraiding exclamations in Dakota , which ,
" 科迪莉亚 跑步 鸟 爆裂 进入 责骂 感叹词 在 达科他州 , 哪个 ,

"科迪莉亚·朗宁·伯德用达科他语大声斥责道，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ,
because they wished them to learn to speak English ,
因为 他们 希望 他们 到 学习 到 说话 英语 ,

因为他们希望孩子们学会说英语。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ɪk'sept] [ɒn] ['sʌndez] [ænd; ənd][ɒn] ['hɒlədeɪz] .
was a forbidden language in the school except on Sundays and on holidays .
曾是 一个 禁止 语言 在 这 学校 除了 在 星期日 和 在 假期 .

除了星期天和节假日，学校里禁止使用这种语言。

[baɪ][æn; ən] [ɒd] ['mɪshæp][ɒv; əv] ['meməri] , [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz][æpt][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ruːl] [ɪn]
By an odd mishap of memory , Cordelia was apt to break the rule in
经过 一个 奇怪的 意外 的 记忆 , 科迪莉亚 曾是 易于 到 休息 这 规则 在
['moʊmənts] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
moments of excitement ,
时刻 的 激动 ,

由于记忆上的怪异疏忽，科迪莉亚在兴奋的时候往往会打破这条规则。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['penəlti] [tuː] [wel] .
and she knew the penalty too well .
和 她 知道 这 惩罚 也 出色地 .

她太清楚自己将要受到的惩罚了。

" [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːkt] [də'kəʊtə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [jɔː'self] , " ['hænə]
" Now you have talked Dakota , and you must report yourself , " Hannah
" 现在 你 有 谈话 达科他州 , 和 你 必须 报告 你自己 , " 汉娜
[streɪt] [triː] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .
Straight Tree said triumphantly .
直的 树 说 凯旋而归 .

"现在你已经和达科塔谈过了，你必须去报到,"汉娜·斯特雷特·特里得意洋洋地说。

" [juː; jʊ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed] — [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst]
" You wished the dormitory girls would have to lie in bed — now you must
" 你 希望 这 宿舍 女孩们 会 有 到 说谎 在 床 — 现在 你 必须
[laɪ][ɪn][bed] [jɔː'self] .
lie in bed yourself .
说谎 在 床 你自己 .

"你以前希望宿舍里的女生们都躺在床上——现在你自己必须躺在床上了。"

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['feðə(r)] - [stɪtʃ] [ɔː(r)] [spiːk] [tuː; tə] ['eniwʌn] .
You cannot feather - stitch or speak to anyone .
你 不能 羽毛 - 缝 或者 说话 到 任何人 .

你不能进行羽毛针法，也不能和任何人说话。

" [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['wɔːtə(r)] [frəʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steəz] ,
" The unclean water froze upon the stairs ,
" 这 不洁 水 冻住了 之上 这 楼梯 ,

"污浊的水在台阶上结冰了，

[ænd; ənd] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] ['bɜːrdz] [wɜːk] [ɒv; əv] ['θɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɒt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]
and Cordelia Running Bird's work of thawing it with hot water was a long
和 科迪莉亚 跑步 鸟类 工作 的 解冻 它 和 热的 水 曾是 一个 长的
[ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['prəʊses] .
and painful process .
和 痛苦 过程 .

科迪莉亚·朗宁·伯德用热水解冻的过程漫长而痛苦。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ðəʊ] [bʌt; bət]['pɔːli; 'pʊəli] , [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌp'steəz] [ə; eɪ]['sekənd]
When it was accomplished , though but poorly , she went upstairs a second
什么时候 它 曾是 完成 , 尽管 但 差 , 她 去 楼上 一个 第二
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

虽然完成得并不完美，但她还是第二次上了楼。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðərz] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
passing through the front hall to the white mother's room to report that she
通过 通过 这 正面 大厅 到 这 白色的 母亲的 房间 到 报告 那 她
[hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][də'kəʊtə] .
had spoken in Dakota .
有 说 在 达科他州 .

穿过前厅到白人母亲的房间，报告说她用达科他语说了话。

" [ə'gen] , [kɔː'diːliə] ?
" Again , Cordelia ?
" 再次 , 科迪莉亚 ?

"又是你，科迪莉亚？"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'get] [səʊ]['ɒf(ə)n] ? " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] ['mʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəsli]
How can you forget so often ? " said the young white mother in a seriously
如何 能 你 忘记 所以 经常 ? " 说 这 年轻的 白色的 母亲 在 一个 严重地
[ɪn'kwaɪərɪŋ] [təʊn] .
inquiring tone .
查询 语气 .

"你怎么能总是忘记呢？"这位年轻的白人母亲用严肃的语气问道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] [gɜːrlz] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] .
The little Indian girl's excitement had now given place to discouragement .
这 小的 印度 女孩们 激动 有 现在 给定 地方 到 沮丧 .

印度小女孩的兴奋之情此刻已变成了沮丧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'fens] .
She was silent for some time , then she murmured an original defense .
她 曾是 沉默的 为了 一些 时间 , 然后 她 低声说道 一个 原来的 防御 .

她沉默了一会儿，然后低声说了一句独辟蹊径的辩解。

" [ðə; ði] [krɒs] [θɔːts] [kʌm] [ɪn] ['ɪndiən] , [ænd; ənd][ai] [spiːk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ðæt] [wei] .
" The cross thoughts come in Indian , and I speak them out that way .
" 这 叉 想法 来 在 印度 , 和 我 说话 他们 出去 那 方式 .

"我脑海中浮现出一些杂乱的想法，我用印度语表达出来。"

[ˌsiː eɪtʃ 'iː] - [tʃɑː] (['heɪtfl]) [miːnz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] ['ɪndiən] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .
Che - cha (hateful) means much more in Indian than in English .
切 - 茶 (可恶) 方法 很多 更多的 在 印度 比 在 英语 .

"Che-cha"（可憎的）在印度语中的含义比在英语中要丰富得多。

[də'kəʊtə][ɪz][maɪ] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [telz] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə][skəʊld][dʒʌst] [raɪt] . "
Dakota is my own language , and it tells me how to scold just right . "
达科他州 是 我的 自己的 语言 , 和 它 讲述 我 如何 到 骂 只是 正确的 . "

达科他语是我的母语，它告诉我如何恰当地责骂别人。

" [nəʊ] , [dɪə(r)] , [dʒʌst] [rɒŋ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" No , dear , just wrong , " was the reply .
" 不 , 亲爱的 , 只是 错误的 , " 曾是 这 回复 .

"不，亲爱的，完全错了。"对方回答道。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['drægld] ['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] [wɪð] [hed] [druːp] ['muːdɪli] [ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ]
Then looking at the draggled little figure with head drooped moodily and smarting
然后 寻找 在 这 拖着 小的 数字 和 头 下垂 情绪低落地 和 刺痛
[hændz] [lɒkt] ['taɪtli] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] ,
hands locked tightly at the sides ,
双手 已锁定 紧紧 在 这 侧面 ,

然后，他看着眼前这个步履蹒跚、垂着头、双手紧紧地交叠在身侧的小身影，

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld] , [hɑːd] [taɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]
the white mother added , " You have had a cold , hard time this morning in
这 白色的 母亲 额外 , " 你 有 有 一个 寒冷的 , 难的 时间 这 早晨 在
[ðə; ði][hɔːl] ,
the hall ,
这 大厅 ,

那位白人母亲补充道："今天早上你在大厅里过得很冷很艰难。"

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [krɒs] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] ?
Have you been cross about your work ?
有 你 到过 叉 关于 你的 工作 ?

你对工作感到不满吗？

" [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪn'vaɪtɪd] ['kɒnfɪdəns] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [melt] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] .
" The gentle voice invited confidence , but it did not melt Cordelia Running Bird .
" 这 温和的 嗓音 受邀 信心 , 但 它 做过 不是 熔化 科迪莉亚 跑步 鸟 .

“温柔的声音让人心生信任，但却无法打动科迪莉亚·奔鸟。”

" [jes] , [mæm] .
" Yes , ma'am .
" 是的 , 女士 .

“是的，女士。”

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [krɒs] [æt; ət] ['hænə] [streɪt] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz] .
I was very cross at Hannah Straight Tree and the dormitory girls .
我 曾是 非常 叉 在 汉娜 直的 树 和 这 宿舍 女孩们 .

我当时对汉娜·斯特雷特·特里和宿舍里的女生们非常生气。

[ai] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz][ə; eɪ] [neɪm] ,
I called the dormitory girls a name ,
我 称为 这 宿舍 女孩们 一个 姓名 ,

我骂了宿舍里的女生，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] ['veri] ['dɜːti] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [tɪpt] ['əʊvə(r)][ɒn][maɪ] [steəz] ,
and then a pail of very dirty water was tipped over on my stairs ,
和 然后 一个 桶 的 非常 肮脏的 水 曾是 倾斜 超过 在 我的 楼梯 ,

然后，一桶非常脏的水被人打翻在我家楼梯上。

[səʊ] [ə'gen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ai] [skriːmd] [æt; ət] ['hænə] [streɪt] [triː] [ɪn][də'kəʊtə] . "
so again I had to clean them , and I screamed at Hannah Straight Tree in Dakota . "
所以 再次 我 有 到 干净的 他们 , 和 我 尖叫 在 汉娜 直的 树 在 达科他州 . "

所以我不得不再次清理它们，我在达科他州对着汉娜·斯特雷特·特里大喊大叫。

" [dɪd] ['hænə] [tɪp][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ? "
" Did Hannah tip it over ? "
" 做过 汉娜 提示 它 超过 ? "

“汉娜把它弄翻了吗？”

" [nəʊ] , [mæm] , [ai] [tɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
" No , ma'am , I tipped it over .
" 不 , 女士 , 我 倾斜 它 超过 .

“不，女士，是我把它弄翻了。”

" [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] , [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [wʊd] [nɒt] [tel] [teɪlz; 'teɪliːz] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [bleɪm] .
" With all her sense of injury , Cordelia Running Bird would not tell tales to divide the blame .
" 和 全部 她 感觉 的 受伤 , 科迪莉亚 跑步 鸟 会 不是 告诉 故事 到 划分 这 责备 .

“尽管科迪莉亚·奔跑的伯德内心充满伤痛，但她不会编造故事来推卸责任。

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] [ɒv; əv] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
The white mother saw that there was more than she knew of connected with the trouble in the hall ,
这 白色的 母亲 锯 那 那里 曾是 更多的 比 她 知道 的 连接 和 这 麻烦 在 这 大厅 ,

这位白人母亲意识到，大厅里的骚乱背后还有她不知道的事情。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [muːd] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [kɔː'diːliə] , [ʃiː; ʃi] [fɔː'bɔː(r)] [ɔːl] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz]
but seeing that the race mood was upon Cordelia , she forbore all further questions
但 看到 那 这 种族 情绪 曾是 之上 科迪莉亚 ， 她 前钻孔 全部 更远 问题
.
:
.

但见科迪莉亚情绪激动，便不再追问。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['əʊldə]['pjuːp(ə)lz] [spəʊk] [də'kəʊtə] ['veri] [mʌtʃ]
" It has often been explained that if the older pupils spoke Dakota very much
" 它 有 经常 到过 解释 那 如果 这 老 学生 辐 达科他州 非常 很多
[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [wʊd] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] ,
the little ones would speak it ,
这 小的 一个 会 说话 它 ，

人们经常解释说，如果年龄较大的学生经常说达科他语，那么年龄较小的学生也会说达科他语。

[tuː] , [ænd; ənd] [nɒt] [lɜːn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
too , and not learn English as they should , " she said .
也 ， 和 不是 学习 英语 作为 他们 应该 ， " 她 说 .

“他们也没有像应该的那样学习英语，”她说。

" [aɪm] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] [krɒs] [θɔːts] [kɔːzd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'get] , [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] . "
" I'm sorry that the cross thoughts caused you to forget , Cordelia Running Bird . "
" 我是 对不起 那 这 叉 想法 导致 你 到 忘记 ， 科迪莉亚 跑步 鸟 . "

“很抱歉，杂念让你忘记了，科迪莉亚·奔鸟。”

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [krɒs] [naʊ] , " [sed] [kɔː'diːliə] , ['fɪrɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] [mait] [biː; bi]
" I am very cross now , " said Cordelia , fearing her confession might be
" 我 是 非常 叉 现在 ， " 说 科迪莉亚 ， 害怕 她 忏悔 可能 是
['miskən'struː] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pentəns] .
misconstrued as a repentance .
误解 作为 一个 悔改 .

“我现在非常生气，”科迪莉亚说道，她担心自己的坦白会被误解为悔改。

" [ai][hæv; həv] ['enəmɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['heɪtɪŋ] ['veri] [hɑːd] .
" I have enemies that I am hating very hard .
" 我 有 敌人 那 我 是 憎恨 非常 难的 .

“我有一些我非常憎恨的敌人。”

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['ɪndiən] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [waɪl] [ai][laɪ][ɪn][bed] . "
I shall be thinking Indian thoughts about them while I lie in bed . "
我 将 是 思维 印度 想法 关于 他们 尽管 我 说谎 在 床 . "

我躺在床上的时候，会想着关于他们的印度式想法。

" [ai] [həʊp] [ðə; ði] [krɒs] [θɔːts] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪ][ɪn][bed] ,
" I hope the cross thoughts will leave you if you lie in bed ,
" 我 希望 这 叉 想法 将要 离开 你 如果 你 说谎 在 床 ，

“我希望你躺在床上休息一下，就能摆脱这些杂念。”

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [aʊt] .
where you can be alone , and try to drive them out .
在哪里 你 能 是 独自的 ， 和 尝试 到 驾驶 他们 出去 .

找个地方独自待着，试着把他们赶走。

[ai] [wɪl] [send] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɔːmətri] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] .
I will send your dinner to the dormitory , " said the white mother .
我 将要 发送 你的 晚餐 到 这 宿舍 ， " 说 这 白色的 母亲 .

“我会把你们的晚餐送到宿舍，”白人母亲说道。

" [ai] ['kænɒt] [iːt] [wʌn] [baɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] .
" I cannot eat one bite for many days .
" 我 不能 吃 一 咬 为了 许多 天 .

“我好几天都吃不下任何东西。”

[ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [stɑ:v] , " [kɔ:'di:liə]
I wish to starve , " Cordelia
我 希望 到 饿死 , " 科迪莉亚

“我宁愿饿死，”科迪莉亚

['rʌnɪŋ] [bɜ:d] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] .
Running Bird said , as she turned away .
跑步 鸟 说 , 作为 她 转向 离开 .

“奔跑的小鸟”说着，转身离开了。

['tʃæptə(r)] [θri:] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['wɜ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:mitriz] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [bɪ'ləʊ] .
The girls had finished working in the dormitories and had gone below .
这 女孩们 有 完成的 在职的 在 这 宿舍 和 有 已消失 以下 .

女孩们在宿舍里干完活后，就下楼去了。

[kɔ:'di:liə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:d][wɒz; wəz] [rɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm]
Cordelia Running Bird was relieved that she would not have to meet them
科迪莉亚 跑步 鸟 曾是 松了口气 那 她 会 不是 有 到 见面 他们
[ænd; ənd][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] [lʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [mait] [gɪv] ,
and endure such looks as they might give ,
和 忍受 这样的 看起来 作为 他们 可能 给 ,

科迪莉亚·奔鸟松了口气，她不必见到他们，也不必忍受他们可能会投来的那种目光。

[ðəʊ] [nɒt] [ə'laʊd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
though not allowed to speak to her .
尽管 不是 允许 到 说话 到 她 .

虽然不被允许和她说话。

['gəʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['kɔ:nə(r)][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['dɔ:mətri] , [ʃi:; ʃi][pʊt][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['naɪtgaʊn]
Going to her corner in the south dormitory , she put on her nightgown
去 到 她 角落 在 这 南 宿舍 , 她 放 在 她 睡衣
[ænd; ənd] [krept] ['ɪntu:][bed] .
and crept into bed .
和 悄悄地爬 进入 床 .

她走到南宿舍的角落，穿上睡衣，蹑手蹑脚地钻进了被窝。

[ʃi:; ʃi][hɪd][hɜ:(r); hə(r)] [hed] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'ləʊ] ,
She hid her head beneath the blankets to shut out the sounds below ,
她 隐藏 她 头 下面 这 毯子 到 关闭 出去 这 声音 以下 ,

她把头埋在被子里，隔绝楼下的声音。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][nəʊ][pɑ:t][fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
in which she was to have no part for several hours .
在 哪个 她 曾是 到 有 不 部分 为了 一些 小时 .

几个小时内她都不会参与其中。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [kɔ:'di:liə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:d][wɒz; wəz][ɪn]['sɒlətju:d] ,
But though Cordelia Running Bird was in solitude ,
但 尽管 科迪莉亚 跑步 鸟 曾是 在 孤独 ,

虽然科迪莉亚·奔鸟独自一人，

[hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [ɪəz] [kɔ:t] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['rɒmpɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] ,
her sharp ears caught the noise of romping children in the playroom ,
她 锋利的 耳朵 捕捉 这 噪音 的 嬉戏 孩子们 在 这 游戏室 ,

她敏锐的耳朵捕捉到了游戏室里孩子们嬉闹的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['friːkwənt] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['slaɪdɪŋ] - [dɔːz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kʌbədz] ,

and the frequent dropping of the sliding - doors upon the narrow individual cupboards ,

和 这 频繁 下降 的 这 滑动 - 门 之上 这 狭窄的 个人 橱柜 ,

以及推拉门频繁地掉落在狭窄的个人橱柜上，

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sesɪv] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɒv; əv] [ʃelvz] .

indicating an excessive rummaging of shelves .

表明 一个 过多的 翻找 的 货架 .

表示过度翻找货架。

[kɔː'diːliə] [njuː] [fʊl] [wel] [ðə; ði] ['praɪɪŋ] ['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] .

Cordelia knew full well the prying habits of the Indian children .

科迪莉亚 知道 满的 出色地 这 窥探 习惯 的 这 印度 孩子们 .

科迪莉亚非常清楚印度孩子爱打听的习惯。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai][hæv; həv][ðə; ði] [red] [dres] [ɪn][maɪ] [trʌŋk] ,

" I am glad I have the red dress in my trunk ,

" 我 是 高兴的 我 有 这 红色的 裙子 在 我的 树干 ,

"我很庆幸我的行李箱里有那件红色连衣裙。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['med(ə)l] [wɪð] [maɪ]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] ['suːziz] [bluː] [dres] ,

but they will meddle with my other things and look at Susie's blue dress ,

但 他们 将要 插手 和 我的 其他 事物 和 看 在 苏西的 蓝色的 裙子 ,

但他们会乱动我的其他东西，还会偷看苏西的蓝色连衣裙。

[ænd; ənd] [ðen] [rəʊl][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [bæd] ['rɪŋklz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

and then roll it up in such bad wrinkles , " she said to herself .

和 然后 卷 它 向上 在 这样的 坏的 皱纹 , " 她 说 到 她自己 .

"然后把它卷起来，弄得皱巴巴的，"她自言自语道。

" [dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [wɪl] [drɒp][ə; eɪ][skeɪn][ɒv; əv] ['feðə(r)] - ['stɪtʃɪŋ] [sɪlk][ænd; ənd][træmp][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['dɜːti] .

" Just like they will drop a skein of feather - stitching silk and tramp it with their feet till it is very dirty .

" 只是 喜欢 他们 将要 降低 一个 绞 的 羽毛 - 缝合 丝绸 和 流浪汉 它 和 他们的 脚 直到 它 是 非常 肮脏的 .

"就像他们会丢下一团羽毛绣线，然后用脚踩它，直到它变得非常脏一样。"

[ðen] [sʌm; səm][gɜːl] [wɪl] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [dɒl] [kləʊðz] ,

Then some girl will pick it up to sew her doll clothes ,

然后 一些 女孩 将要 挑选 它 向上 到 缝 她 玩具娃娃 衣服 ,

然后某个女孩会捡起它来给她的娃娃缝衣服。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['suːziz] [dres] .

and there will not be enough for Susie's dress .

和 那里 将要 不是 是 足够的 为了 苏西的 裙子 .

而且钱不够给苏西买裙子。

" [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

" Cordelia Running Bird held her breath as these thoughts came to her .

" 科迪莉亚 跑步 鸟 握住 她 气息 作为 这些 想法 来了 到 她 .

科迪莉亚·奔鸟屏住了呼吸，这些想法涌上心头。

" [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ai][kæn; kən] ['feðə(r)] - [stɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

" But I do not know if I can feather - stitch it now ,

" 但 我 做 不是 知道 如果 我 能 羽毛 - 缝 它 现在 ,

但我不知道我现在能不能用羽毛针法缝出来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv] .
for there is no one to teach me , that I know of .
为了 那里 是 不 一 到 教 我 , 那 我 知道 的 .

因为据我所知，没有人可以教我。

[dʒʌst] [laɪk] ['hænə] [streɪt] [triː] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [həʊl] [skuːl]
[tuː; tə] [heɪt] [ˌem 'iː] ,
Just like Hannah Straight Tree and the dormitory girls will tell the whole school to hate me ,
只是 喜欢 汉娜 直的 树 和 这 宿舍 女孩们 将要 告诉 这 所有的 学校 到 恨 我 ,

就像汉娜·斯特雷特·特里和宿舍里的女生们会告诉全校师生都讨厌我一样，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] .
and they will .
和 他们 将要 .

他们会的。

[ɪf] [ai] ['kænɒt] [get] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [gɜːl] [tuː; tə] [help] [meɪk] [ðə; ði] [red] [dres] ,
If I cannot get a large girl to help make the red dress ,
如果 我 不能 得到 一个 大的 女孩 到 帮助 制作 这 红色的 裙子 ,

如果我找不到一个身材高大的女孩来帮忙做那件红色连衣裙，

[ænd; ənd] [ai] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [səʊ] [bæd] ,
and I try to do it all alone , it will fit so bad ,
和 我 尝试 到 做 它 全部 独自的 , 它 将要 合身 所以 坏的 ,

我试图独自完成所有事情，但结果肯定不尽如人意。

[ænd; ənd] [ai] ['kænɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn] [taɪm] .
and I cannot get it done in time .
和 我 不能 得到 它 完毕 在 时间 .

我无法及时完成。

[wɒt] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [maɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['suːzi] [steɪ] [æt; ət] [kæmp] ,
What if I should tell my mother to have Susie stay at camp ,
什么 如果 我 应该 告诉 我的 母亲 到 有 苏西 停留 在 营 ,

如果我应该告诉妈妈让苏西留在夏令营呢?

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌns] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [jɑːd] ['krɪsməs] [taɪm] ?
and not once come inside the yard Christmas time ?
和 不是 一次 来 里面 这 院子 圣诞节 时间 ?

圣诞节期间一次都没进过院子?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [niːd] [ðə; ði] [dresɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['ɪʃuː] [gʊdz]
,
Then she would not need the dresses , and they could not call them issue goods ,
然后 她 会 不是 需要 这 连衣裙 , 和 他们 可以 不是 称呼 他们 问题 商品 ,

这样她就不需要那些衣服了，他们也不能把它们称为政府配发的物资。

[ænd; ənd] [nɒt] [tʃuːz] ['suːzi] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðeə(r)] [aɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .
and not choose Susie in the games , and shut their eyes at her .
和 不是 选择 苏西 在 这 游戏 , 和 关闭 他们的 眼睛 在 她 .

并且不在游戏中选择苏西，对她视而不见。

" [kɔː'diːliə] [leɪ] ['veri] [stɪl] ,
" Cordelia lay very still ,
" 科迪莉亚 躺 非常 仍然 ,

科迪莉娅一动不动地躺着，

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['suːziz] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði] [fes'tiviti] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɪn]
but the thought of Susie's missing the festivities by staying in the big building in
但 这 想法 的 苏西的 丢失的 这 庆祝活动 经过 入住 在 这 大的 建筑 在
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['pɑːstʃə(r)] ,
the mission pasture ,
这 使命 牧场 ,

但一想到苏西会因为待在传教站牧场里的大房子里而错过庆祝活动，就觉得……

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪzɪtəz] [kæmpt] [ɪn]['wɪntə(r)] , [wɒz; wəz] [pʊt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ʃɔːt]
where the Indian visitors camped in winter , was put from her in short
在哪里 这 印度 访客 露营 在 冬天 , 曾是 放 从 她 在 短的
['ɔːdə(r)] .
order .
命令 .

印度游客冬季露营的地方，很快就被她赶走了。

" ['suːzi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [steɪ] [ɪn][kæmp] .
" Susie shall not stay in camp .
" 苏西 将 不是 停留 在 营 .

“苏西不能留在营地。”

[ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][ðə; ði] [dresɪz] [dʌn] ,
I shall find a way to get the dresses done ,
我 将 寻找 一个 方式 到 得到 这 连衣裙 完毕 ,

我一定会想办法把裙子做好的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['məʊʃn] [dʒæk] [frɒst] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
and she shall motion Jack Frost and see the Christmas tree .
和 她 将 运动 杰克 霜 和 看 这 圣诞节 树 .

她会示意杰克·弗罗斯特去看圣诞树。

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm][ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] ['sɪli] [geɪmz] , [ænd; ənd] ['suːzi] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [pleɪ]
I shall tell them I am tired of playing silly games , and Susie shall not play
我 将 告诉 他们 我 是 疲劳的 的 玩耍 愚蠢的 游戏 , 和 苏西 将 不是 玩
,
,
,

我会告诉他们我已经厌倦了玩这些愚蠢的游戏，苏西也不会玩了。

['aɪðə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] ['kænɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .
either , so they cannot leave her out .
任何一个 , 所以 他们 不能 离开 她 出去 .

所以他们也不能把她排除在外。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [tel] [ðə; ði] [skuːl] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [wɒtʃ] ['suːzi] ['məʊʃn] ,
And I shall tell the school they must not watch Susie motion ,
和 我 将 告诉 这 学校 他们 必须 不是 手表 苏西 运动 ,

我会告诉学校，他们不准观看苏西的动作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] ['hɒrɪd] ['ɪndiənz] [ðeɪ] [wʊd] [skeə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [bæd] .
for they are such horrid Indians they would scare her very bad .
为了 他们 是 这样的 可怕的 印度人 他们 会 吓 她 非常 坏的 .

因为他们是如此可怕的印度人，会把她吓得魂飞魄散。

[wen] ['hænə] [streɪt] [triːz] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][ai]
When Hannah Straight Tree's big and little sister come into the playroom I
什么时候 汉娜 直的 树的 大的 和 小的 姐姐 来 进入 这 游戏室 我
[ʃæl; ʃəl] [wɔːk] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [pʊl] [maɪ] [dres] [ə'weɪ] ,
shall walk close up to them and pull my dress away ,
将 走 关闭 向上 到 他们 和 拉 我的 裙子 离开 ,

当汉娜·斯特雷特·特里（Hannah Straight Tree）的大妹妹和小妹妹走进游戏室时，我会走到她们跟前，然后把我的裙子脱掉。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [seɪ] , [səʊ] ['hænə] [h'ɪəz] [ˌem 'iː] ,
and look at it so sharp , and say , so Hannah hears me ,
和 看 在 它 所以 锋利的 , 和 说 , 所以 汉娜 听到 我 ,

仔细观察，然后说，这样汉娜就能听到我说话了。

- [ðəʊz] [waɪld] ['ɪndiənz] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [griːs] [spɒts] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['kætʃɪŋ] [ðem; ðəm] . -
' Those wild Indians have so many grease spots I am much afraid of catching them . '
- 那些 荒野 印度人 有 所以 许多 润滑脂 地点 我 是 很多 害怕的 的 捕捉 他们 . -

“那些印第安野人身上到处都是油渍，我很怕被传染。”

" [waɪl] ['plɒtɪŋ] [ðiːz] [ˌmis'diːd, 'mis-] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [fel] [ə'sliːp] .
" While plotting these misdeeds Cordelia Running Bird fell asleep .
" 尽管 绘制 这些 不当行为 科迪莉亚 跑步 鸟 跌倒 睡着了 .

“在策划这些恶行的时候，科迪莉亚·奔鸟睡着了。”

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] - ['teɪb(ə)l] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)][ɒn][ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði][bed] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
A young girl from the teachers ' table brought her dinner on a tray and set it by the bed without awaking her .
一个 年轻的 女孩 从 这 教师 - 桌子 带来 她 晚餐 在 一个 托盘 和 放 它 经过 这 床 没有 觉醒 她 .

一位年轻女孩从老师桌旁端来晚餐，放在床边，没有吵醒她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl][nɪə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
She did not wake up until near the middle of the afternoon .
她 做过 不是 唤醒 向上 直到 靠近 这 中间 的 这 下午 .

她直到下午快过半才醒来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)][hæd; həd]['stəʊlən]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːmətri] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
She found that the white mother had stolen into the dormitory with a small book which she had placed upon the pillow .
她 成立 那 这 白色的 母亲 有 被盗 进入 这 宿舍 和 一个 小的 书 哪个 她 有 放置 之上 这 枕头 .

她发现那位白人母亲偷偷溜进了宿舍，手里拿着一本小册子，放在枕头上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nærəʊ] [waɪt] ['rɪbən] , [freɪd] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ,
There was a narrow white ribbon , frayed and yellow ,
那里 曾是 一个 狭窄的 白色的 丝带 , 磨损的 和 黄色的 ,

有一条窄窄的白色丝带，已经磨损发黄了。

[wuːnd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [taɪd] [ɒn][wʌn] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] .
wound around the book and tied on one side in a bow .
伤口 大约 这 书 和 系 在 一 边 在 一个 弓 .

缠绕在书上，并在其中一端系成蝴蝶结。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] ,
The rooms below now were quiet ,
这 房间 以下 现在 是 安静的 ,

楼下的房间现在一片寂静。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [lʌl] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [skuːl] [wɒz; wəz][aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] .
for the wind had lulled and the entire school was out of doors .
为了 这 风 有 昏昏欲睡 和 这 全部的 学校 曾是 出去 的 门 .

因为风停了，全校师生都到户外活动了。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] , [kɔː'diːliə] [sɔː] [ðə; ði] [brɔːd] ,
Looking from the window near her bed , Cordelia saw the broad ,
寻找 从 这 窗户 靠近 她 床 , 科迪莉亚 锯 这 广阔 ,

科迪莉亚从床边的窗户望出去，看到了宽阔的……

[waɪt] [pleɪnz] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
white plains illumined with brilliant sunshine and the girls exercising on the
白色的 平原 照明 和 杰出的 阳光 和 这 女孩们 锻炼 在 这
['glɪtərɪŋ] [krʌst] [ɒv; əv] [snəʊ] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [θɔː] .
glittering crust of snow occasioned by the thaw .
闪闪发光 地壳 的 雪 引发 经过 这 解冻 .

阳光灿烂地照耀着白雪皑皑的平原，女孩们在融化的积雪形成的闪闪发光的冰壳上锻炼身体。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['slaɪdɪŋ] [daʊn] [hɪl] [ɒn] [bɔːdz] [ænd; ənd]['brəʊkən] ['ʃʌvəl] , [kɑːst] - [ɒf]
The little girls were sliding down hill on boards and broken shovels , cast - off
这 小的 女孩们 是 滑动 向下 爬坡道 在 板 和 破碎的 铲子 , 投掷 - 离开
['drɪpɪŋ] - [pænz][ænd; ənd] [æʃ] - [pænz] — ['evriθɪŋ] ,
dripping - pans and ash - pans — everything ,
滴落 - 平底锅 和 灰 - 平底锅 — 一切 ,

小女孩们用木板、破铲子、废弃的滴油盘和灰盘——所有能找到的东西——从山坡上滑下来。

[ɪn'diːd] , [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːzd] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['kəʊstɪŋ] .
indeed , that could be seized on for coasting .
的确 , 那 可以 是 查获 在 为了 滑行 .

确实，这可以被用来逃避责任。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n]
A group of large and middle - sized girls were walking over the mission
一个 团体 的 大的 和 中间 - 尺寸 女孩们 是 步行 超过 这 使命
['pɑːstʃə(r)] ,
pasture ,
牧场 ,

一群身材高矮胖瘦的女孩正在教堂的牧场上行走。

['stretʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
stretching for a mile on every side .
伸展 为了 一个 英里 在 每一个 边 .

向四面八方延伸一英里。

[ə'nʌðə(r)] [bænd][ɒv; əv][g'ɜːlz][wɒz; wəz] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
Another band of girls was packed into a long ,
其他 乐队 的 女孩们 曾是 包装 进入 一个 长的 ,

另一群女孩挤在一辆长长的车厢里，

[waɪd] [bɒb] - [sled] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɒg]
wide bob - sled on the point of starting with the white mother to the little log
宽的 鲍勃 - 雪橇 在 这 观点 的 开始 和 这 白色的 母亲 到 这 小的 日志
[pəʊst] ['ɒfɪs] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
post office down the river .
邮政 办公室 向下 这 河 .

宽大的雪橇正准备出发，和白人母亲一起前往河下游的小木屋邮局。

" ['veri] [lɒts] [ɒv; əv] [fʌn] , [ænd; ənd] [ai][ˌeɪ 'em] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [hɪə(r)][ɪn][bed] !
" Very lots of fun , and I am being punished here in bed !
" 非常 很多 的 乐趣 , 和 我 是 存在 受到惩罚 这里 在 床 !

"非常有趣，而我却在床上受到惩罚！"

" [kɔː'diːliə] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , ['mɔːnfəli] .
" Cordelia said to herself , mournfully .
" 科迪莉亚 说 到 她自己 , 悲伤地 .

科迪莉亚悲伤地自言自语道。

" [naʊ] [ðə; ði][bɒb] - [sled] [stɑːrts] , [ænd; ənd] ['veri] [laʊd] [ðə; ði] [sleɪ] - [belz] [rɪŋ] .
" Now the bob - sled starts , and very loud the sleigh - bells ring .
" 现在 这 鲍勃 - 雪橇 开始 , 和 非常 大声 这 雪橇 - 铃铛 戒指 .

"现在雪橇启动了，雪橇铃声响亮地响起。"

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [draɪvz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [həʊld] [ðə; ði] [laɪnz] [səʊ] [taɪt] ,
The white mother drives , and she must hold the lines so tight ,
这 白色的 母亲 驱动 , 和 她 必须 抓住 这 线条 所以 紧的 ,

白人母亲开车，她必须紧紧抓住方向盘。

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fɑːst] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] .
for very fast the horses want to go .
为了 非常 快速地 这 马匹 想 到 去 .

因为马儿想跑得非常快。

[wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] [baɪ] [ðə; ði] [əl] - [ˌpiː'eɪtʃ 'eɪ] - [bet] [ɒn] ['sætədeɪ] ,
We go to the post office by the al - pha - bet on Saturday ,
我们 去 到 这 邮政 办公室 经过 这 al - pha - 赌注 在 周六 ,

我们星期六去字母邮局，

[ænd; ənd] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [piː] [ænd; ənd] [ɑː(r)] — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [kjuː] — [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [tɜːn] .
and this day it is the P's and R's — there are no Q's — so it is my turn .
和 这 天 它 是 这 P 的 和 的 — 那里 是 不 问题 — 所以 它 是 我的 转动 .

今天是 P 和 R，没有 Q，所以轮到我了。

['veri] [fɑːst] [ai] [ment] [tuː; tə] ['feðə(r)] - [stɪtʃ] , [səʊ] [ai] [kʊd; kəd] [speə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [gəʊ] .
Very fast I meant to feather - stitch , so I could spare the time to go .
非常 快速地 我 意思是 到 羽毛 - 缝 , 所以 我 可以 空闲的 这 时间 到 去 .

我打算用羽毛针法快速缝制，这样我就可以抽出时间去旅行了。

[iː] !
Ee !
呃 !

咦！

[ðeə(r)] [ɪz] ['hænə] [streɪt] [triː] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .
There is Hannah Straight Tree in my place .
那里 是 汉娜 直的 树 在 我的 地方 .

我这里住着汉娜·斯特雷特·特里。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [də'kəʊtə] [ænd; ənd] [get] ['pʌnɪʃt] .
She made me talk Dakota and get punished .
她 制成 我 讲话 达科他州 和 得到 受到惩罚 .

她让我跟达科塔说话，然后我受到了惩罚。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [gets] [maɪ] [sleɪ] - [raɪd] !
Now she gets my sleigh - ride !
现在 她 获得 我的 雪橇 - 骑 !

现在她可以坐我的雪橇啦！

" [ænd; ənd] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [θruː] [hɜː'self] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , ['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [waɪld] , [rɪ'zentf(ə)l] [tɪəz] .
" And Cordelia Running Bird threw herself back upon the pillow , giving vent to wild , resentful tears .
" 和 科迪莉亚 跑步 鸟 扔 她自己 后退 之上 这 枕头 , 给予 发泄 到 荒野 , 不满 眼泪 .

"科迪莉亚·奔鸟仰面倒在枕头上，放声痛哭，满心怨恨。

[wen] [ðə; ði] [tɪəz] [hæd; həd] [spent] [ðəm'selvz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːl] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɪləʊ] .
When the tears had spent themselves the Indian girl raised her head and saw the little book on the other pillow .
什么时候 这 眼泪 有 花费 他们自己 这 印度 女孩 提高 她 头 和 锯 这 小的 书 在 这 其他 枕头 .

印度女孩泪水流干后，抬起头，看到另一个枕头上的小书。

" - !
" Tokee !
" - !

“托基！

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .
The white mother put it here .
这 白色的 母亲 放 它 这里 .

那位白人母亲把它放在这里。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
She always keeps it , and it means that I can look at it now .
她 总是 保持 它 , 和 它 方法 那 我 能 看 在 它 现在 .

她一直保存着它，这意味着我现在可以看到它了。

" [kɔː'diːliə] [ˌʌn'waʊnd] [ðə; ði] ['rɪbən] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" Cordelia unwound the ribbon , opening the little book .
" 科迪莉亚 解开 这 丝带 , 开幕 这 小的 书 .

科迪莉亚解开丝带，打开了那本小册子。

" ['æniːz] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] !
" Annie's Bible , and I never thought of her to - day !
" 安妮的 圣经 , 和 我 绝不 想法 的 她 到 - 天 !

“安妮的圣经，我今天竟然从没想起过她！”

[dʒʌst] [laɪk] [ai] [ˌeɪ 'em] [fər'get] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [fɑːst] .
Just like I am forgetting her so fast .
只是 喜欢 我 是 遗忘 她 所以 快速地 .

我好像很快就把她忘了。

[hɪə(r)] [ɪz] ['hɛlənz] ['letə(r)] .
Here is Helen's letter .
这里 是 海伦的 信 .

这是海伦的信。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðæt] [fɜːst] .
I shall read that first .
我 将 读 那 第一的 .

我先读那篇。

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [nəʊt] ['sləʊli] .]
" [Illustration : She read the little note slowly .]
" [插图 : 她 读 这 小的 笔记 缓慢地 .]

【插图：她缓缓地读着那张小纸条。】

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [nəʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['deɪnti] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] ,
She took a little white note from a dainty envelope and read it slowly ,
她 采取 一个 小的 白色的 笔记 从 一个 纤巧 信封 和 读 它 缓慢地 ,

她从一个精致的信封里取出一张白色的小纸条，慢慢地读了起来。

[bʌt; bət] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [spəʊk] [ɒv; əv] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] :
but with understanding that spoke of previous acquaintance with the words :
但 和 理解 那 辐 的 以前的 熟人 和 这 字 :

但其中流露出的理解表明他之前已经熟悉这些词语：

" [dɪə(r)] ['æni] : [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['baɪb(ə)l] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ænd; ənd] [gaɪd] ,
" Dear Annie : Will you let this little Bible be your friend and guide ,
" 亲爱的 安妮 : 将要 你 让 这 小的 圣经 是 你的 朋友 和 指导 ,

亲爱的安妮：你愿意让这本小小的圣经成为你的朋友和向导吗？

[æz; əz][ai][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][frend][ænd; ənd][gaɪd][sɪns][ai][hæv; həv]
as I have tried to have it for my friend and guide since I have
作为 我 有 尝试 到 有 它 为了 我的 朋友 和 指导 自从 我 有
[bi:n][ə; eɪ][kɪŋz]['dɔ:tə(r)] ?
been a King's Daughter ?
到过 一个 国王学院 女儿 ?

自从我成为国王的女儿以来，我就一直努力把它作为我的朋友和向导。

[ai][hæv; həv][mɑ:kt][sʌm; səm]['vɜ:rsəz][ai][hæv; həv]['lɜ:nɪd][ænd; ənd][hæv; həv][ri'sait][ɪn][ðə; ði]
I have marked some verses I have learned and have recited in the
我 有 标记 一些 诗句 我 有 学习 和 有 背诵 在 这
['mi:tɪŋ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɜ:k(ə)l] ,
meeting of our circle ,
会议 的 我们的 圆圈 ,

我标记了一些我学过并在我们小组聚会上背诵过的诗句。

[ænd; ənd][ai][wɪʃ][ðæt][ju:; jʊ][mait][keə(r)][tu:; tə][lɜ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][rɪ'saɪt][ðem; ðəm][ɪn]
and I wish that you might care to learn them and recite them in
和 我 希望 那 你 可能 关心 到 学习 他们 和 背诵 他们 在
[jɔ:(r); jə(r)]['mi:tɪŋ][æt; ət][ðə; ði][sku:l] .
your meeting at the school .
你的 会议 在 这 学校 .

我希望你们能抽出时间学习并朗诵这些内容，以便在学校的会议上朗诵。

" [ðə; ði][kɪŋz][d'ɔ:təz][ɪn][ðə; ði][fɑ:(r)][i:st][lʌv][tu:; tə][θɪŋk][ə'baʊt][ðə; ði]['ɪndiən][g'ɜ:lz][ə'weɪ][aʊt]
" The King's Daughters in the Far East love to think about the Indian girls away out
" 这 国王学院 女儿们 在 这 远的 东方 爱 到 思考 关于 这 印度 女孩们 离开 出去
[west] ,
West ,
西方 ,

“远东的国王女儿们喜欢幻想远在西部的印度姑娘们，

[hu:][ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ]['membəz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɜ:k(ə)l] .
who are also members of our circle .
WHO 是 还 成员 的 我们的 圆圈 .

他们也是我们圈子里的成员。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][swi:t][θɔ:t] , ['æni] , [ðæt][ɔ:l'ðəʊ][səʊ]['waɪdli]['sepəreɪtɪd] ,
Isn't it a sweet thought , Annie , that although so widely separated ,
不是 它 一个 甜的 想法 , 安妮 , 那 虽然 所以 广泛 分开 ,

安妮，这难道不是一个很美好的想法吗？尽管相隔如此遥远，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði]['tʃɪldrən][ɒv; əv][wʌn]['fæməli][ɪn][kraɪst] ,
we are all the children of one family in Christ ,
我们 是 全部 这 孩子们 的 一 家庭 在 基督 ,

我们在基督里都是一个家庭的孩子，

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][kɛəd][fɔ:(r); fə(r)][baɪ][ðə; ði][seɪm]['hev(ə)nli]['fɑ:ðə(r)] ?
and are cared for by the same heavenly Father ?
和 是 关心 为了 经过 这 相同的 天上 父亲 ?

并且都由同一位天父眷顾?

" [jɔ:z][wɪð]['lʌvɪŋ]['ɪntrəst] ,
" Yours with loving interest ,
" 此致 和 爱 兴趣 ,

“您怀着爱意，

" ['helən]['mɛriəm] , ['hɑ:tfəd] , [kɒn] .
" HELEN MERRIAM , Hartford , Conn .
" 海伦 梅里亚姆 , 哈特福德 , 连接 .

“海伦·梅里亚姆，康涅狄格州哈特福德市

" [eɪdʒd] - . "
" Aged 16 . "
" 老年人 - . "

"16岁。"

" [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['æniːz] ['mɪʃ(ə)n] [bɒks] , [ænd; ənd] ['helən] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [waɪt] [frend] ,
" It came in Annie's mission box , and Helen was her unknown white friend ,
" 它 来了 在 安妮的 使命 盒子 , 和 海伦 曾是 她 未知 白色的 朋友 ,

"它装在安妮的传教箱里，海伦是她素未谋面的白人朋友。"

" [sed] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['envələʊp] .
" said Cordelia Running Bird , as she put the letter back into the envelope .
" 说 科迪莉亚 跑步 鸟 , 作为 她 放 这 信 后退 进入 这 信封 .

"科迪莉亚·奔鸟一边把信放回信封里一边说道。"

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nekst] [riːd] ['æniːz] ['letə(r)] .
" I shall next read Annie's letter .
" 我 将 下一个 读 安妮的 信 .

接下来我要读安妮的信。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['mɪsɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
" And she took another little missive from the Bible ,
" 和 她 采取 其他 小的 信函 从 这 圣经 ,

"她又从《圣经》中摘录了一小段话，

['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['tæblət] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skuːl] ,
written with a pencil on the tablet paper of the school ,
书面 和 一个 铅笔 在 这 药片 纸 的 这 学校 ,

用铅笔写在学校的白板上，

[ɪn] ['weɪvərɪŋ] ['penmənʃɪp] [ðæt] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtərz] [hænd] .
in wavering penmanship that showed the weakness of the writer's hand .
在 摇摆不定 书法 那 显示 这 弱点 的 这 作家的 手 .

字迹颤抖，显示出书写者手的虚弱。

[kɔː'diːliə] [riːd] :
Cordelia read :
科迪莉亚 读 :

科迪莉亚读道：

" [dɪə(r)] [kɔː'diːliə] : ['æni] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [wɪl] [liːv] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] [tuː; tə] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] ,
" Dear Cordelia : Annie Running Bird will leave this Bible to Cordelia Running Bird ,
" 亲爱的 科迪莉亚 : 安妮 跑步 鸟 将要 离开 这 圣经 到 科迪莉亚 跑步 鸟 ,

亲爱的科迪莉亚：安妮·朗宁伯德会将这本圣经留给科迪莉亚·朗宁伯德，

[maɪ] ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
my sister , for I cannot carry it to heaven ,
我的 姐姐 , 为了 我 不能 携带 它 到 天堂 ,

我的妹妹，因为我无法把它带到天堂。

[ænd; ənd] [ɪn] ['hev(ə)n] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [spəʊk] [ɒn] [ɜːθ] ,
and in heaven I shall not need to read the words that Jesus spoke on earth ,
和 在 天堂 我 将 不是 需要 到 读 这 字 那 耶稣 辐 在 地球 ,

在天堂里，我无需再阅读耶稣在世上所说的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [hɪm] [spiːk] [ʌp] [ðeə(r)] .
for I shall hear him speak up there .
为了 我 将 听到 他 说话 向上 那里 .

因为我将听到他在那里说话。

[bʌt; bət] [kɔː'diːliə] [wɪl] [nɒt][dʒʌst] [jet] [biː; bi] ['beərɪŋ] ['dʒiːzəs] [spiːk] [ʌp][ðeə(r)] ,

But Cordelia will not just yet be bearing Jesus speak up there ,

但 科迪莉亚 将要 不是 只是 然而 是 轴承 耶稣 说话 向上 那里 ,

但科迪莉亚还不会在那里带着耶稣说话，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] [riːd] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][ænd; ənd][mʌst; məst][maɪnd][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [hɜː(r); hə(r)] .

and she will need to read this Bible and must mind just what it tells her .

和 她 将要 需要 到 读 这 圣经 和 必须 头脑 只是 什么 它 讲述 她 .

她需要阅读这本圣经，并且要留意圣经里说了些什么。

[dɪə(r)] [kɔː'diːliə] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs] ['baɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɔː'tiːn] ['bəːθdeiz] ,

Dear Cordelia , you can have this Bible for your own when you are fourteen birthdays ,

亲爱的 科迪莉亚 , 你 能 有 这 圣经 为了 你的 自己的 什么时候 你 是 十四 生日 ,

亲爱的科迪莉亚，等你十四岁生日的时候，这本圣经就可以属于你了。

[səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [lɒts] .

so you will be old enough to take good care of it and read it very lots .

所以 你 将要 是 老的 足够的 到 拿 好的 关心 的 它 和 读 它 非常 很多 .

这样你长大后就能好好爱护它，并且经常阅读它了。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ,

But if you want to borrow it before it is your own ,

但 如果 你 想 到 借 它 前 它 是 你的 自己的 ,

但如果你想在它归你所有之前借用它，

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [wɪl] [pliːz] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [səʊ][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

the white mother will please lend it to you , so you always give it back ,

这 白色的 母亲 将要 请 借 它 到 你 , 所以 你 总是 给 它 后退 ,

白人母亲会很乐意借给你，所以你一定要归还。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [luːz] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv][maɪ] [heəz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and do not lose the letters and the pieces of my hairs that will be in it .

和 做 不是 失去 这 信件 和 这 件 的 我的 头发 那 将要 是 在 它 .

别弄丢信里的东西，还有信里夹着的我的头发。

[ai][dɪd][nɒt] [lɜːn] [ɔːl][ɒv; əv] ['hɛlənz] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [d'ɔːtəz] - ['miːtɪŋ] ,

I did not learn all of Helen's verses for the King's Daughters ' meeting ,

我 做过 不是 学习 全部 的 海伦的 诗句 为了 这 国王学院 女儿们 - 会议 ,

我没有把海伦为国王女儿们聚会所作的所有诗歌都背下来。

[fɔː(r); fə(r)][ai][gɒt] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd][maɪ] ['meməri] [fiːlz] [səʊ][kwɪə(r)] .

for I got too sick to study , and my memory feels so queer .

为了 我 得到 也 生病的 到 学习 , 和 我的 记忆 感觉 所以 酷儿 .

因为我病得太厉害，没法学习，而且我的记忆力也变得很奇怪。

[ai][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][wʌnz][ai] ['lɜːnɪd] , [ænd; ənd] , [dɪə(r)] [kɔː'diːliə] ,

I have put a cross behind the ones I learned , and , dear Cordelia ,

我 有 放 一个 叉 在后面 这 一个 我 学习 , 和 , 亲爱的 科迪莉亚 ,

我在我学过的那些字母后面都打了个叉，亲爱的科迪莉亚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大小姐妹：一所印度教会学(Big and Little Sisters A Story of an Indian)

第2/3页

[wɪlt] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ðæt] ['helən] [mɑːkt] ?
wilt you try to learn them , too , and all the rest that Helen marked ?
枯萎 你 尝试 到 学习 他们 , 也 , 和 全部 这 休息 那 海伦 标记 ?

你也愿意尝试学习这些内容，以及海伦标记的所有其他内容吗?

[ðə; ði] [wʌn] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [məʊst] [ɪz] [ˌes 'tiː] . ['mæθjuː] , ['tʃæptə(r)] [faɪv] : - .
The one I tried to think of most is St . Matthew , chapter 5 : 44 .
这 一 我 尝试 到 思考 的 最多 是 英石 . 马修 , 章 5 : - .

我最想引用的是《马太福音》第5章第44节。

" [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] ,
" Good - by , dear sister , for I cannot live much longer ,
" 好的 - 经过 , 亲爱的 姐姐 , 为了 我 不能 居住 很多 更长 ,

"再见了，亲爱的妹妹，因为我活不了多久了。"

[ai] [ˌeɪ 'em] [səʊ] [peɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːd] ['kɒfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
I am so pained with the hard coughing all the time .
我 是 所以 痛苦 和 这 难的 咳嗽 全部 这 时间 .

我咳嗽不止，非常痛苦。

[ðiːz] [wɜːdz] [ai] [raɪt] [səʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] .
These words I write so you will not forget me .
这些 字 我 写 所以 你 将要 不是 忘记 我 .

我写下这些话，是希望你不会忘记我。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] ['veri] [mʌtʃ] .
I wish to see my father and my mother and my little sister very much .
我 希望 到 看 我的 父亲 和 我的 母亲 和 我的 小的 姐姐 非常 很多 .

我非常想念我的爸爸妈妈和妹妹。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] ['kænɒt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['ʌðə(r)] [frendz] ,
But if I cannot , you must give my love to them , and all my other friends ,
但 如果 我 不能 , 你 必须 给 我的 爱 到 他们 , 和 全部 我的 其他 朋友们 ,

但如果我做不到，请你代我向他们以及我所有的其他朋友表达我的爱意。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['betə(r)] [wɜːld] .
and tell them they must meet me in the better world .
和 告诉 他们 他们 必须 见面 我 在 这 更好的 世界 .

并告诉他们，他们必须在更好的世界里与我相遇。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] , [tuː] .
And you must , too .
和 你 必须 , 也 .

你也必须这样做。

" [səʊ] [ə'gen] [ai] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [dɪə(r)] ['sɪstə(r)] ,
" So again I say good - by , dear sister ,
" 所以 再次 我 说 好的 - 经过 , 亲爱的 姐姐 ,

"所以，我再次道别，亲爱的姐姐。"

" ['æni] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] ,
" ANNIE RUNNING BIRD ,
" 安妮 跑步 鸟 ,

"安妮·奔跑的鸟，

" [eɪdʒd] - . "
" Aged 16 . "
" 老年人 - . "

"16岁。"

" [piː] . [es] . — [raɪt] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə] ['helən] [ænd; ənd] [maɪ] [lʌv] . "
" P . S . — Write good - by to Helen and my love . "
" P . S . — 写 好的 - 经过 到 海伦 和 我的 爱 . "

PS：请代我向海伦和我道别。

" [ʃiː; ʃi] [laɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] .
" She lies at the agency .
" 她 谎言 在 这 机构 .

"她向该机构撒谎。"

[ʃiː; ʃi] [sliːp] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] , " [mjuːzd] [kɔː'diːliə] ,
She sleeps with those that are happy , " mused Cordelia ,
她 睡觉 和 那些 那 是 快乐的 , " 沉思 科迪莉亚 ,

"她只和快乐的人睡觉，"科迪莉亚沉思道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv] [heə(r)] [wɪð] ['revərənt] [aɪz] .
looking at the lock of hair with reverent eyes .
寻找 在 这 锁 的 头发 和 虔诚的 眼睛 .

用虔诚的目光凝视着那缕头发。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] [wʌn] [jɪə(r)] [ə'gəʊ] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,
" It was very cold one year ago this winter ,
" 它 曾是 非常 寒冷的 一 年 前 这 冬天 ,

一年前的冬天非常冷。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['wuːpɪŋ] - [kɒf] [səʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [səʊ] [sɪk] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] .
when she had the whooping - cough so hard it made her lungs so sick she could not live .
什么时候 她 有 这 欢呼 - 咳嗽 所以 难的 它 制成 她 肺 所以 生病的 她 可以 不是 居住 .

她患百日咳时病情非常严重，肺部严重受损，最终无法生存。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['fiːvə(r)] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [hɑːd] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ;
" My mother had the fever very long and hard at home and could not come to watch her ;
" 我的 母亲 有 这 发烧 非常 长的 和 难的 在 家 和 可以 不是 来 到 手表 她 ;

"我母亲在家发烧很久，病情很严重，我无法过来照顾她；

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [keɪm] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [sɪk] .
my father came , but could not stay long , for my mother was so sick .
我的 父亲 来了 , 但 可以 不是 停留 长的 , 为了 我的 母亲 曾是 所以 生病的 .

我父亲来了，但不能久留，因为我母亲病得很重。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [tʊk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] ['æni] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [gɜːlz] [helpt] [ðem; ðəm] .
But the teachers took good care of Annie , and the large girls helped them .
但 这 教师 采取 好的 关心 的 安妮 , 和 这 大的 女孩们 帮助 他们 .

但是老师们对安妮照顾得很好，大一点的女孩们也帮了她们很多忙。

[aɪ][kʊd; kəd]['əʊnli][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['deɪtaɪm] ,
I could only sit by her in daytime ,
我 可以 仅有的 坐 经过 她 在 白天 ,

我只能在白天坐在她旁边,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [sed] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ʌp] [naɪts] .
for the teachers said I was too young to stay up nights .
为了 这 教师 说 我 曾是 也 年轻的 到 停留 向上 夜晚 .

老师们说我年纪太小,不能熬夜。

[ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['æni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [naɪts] ,
The dormitory girls were very kind to Annie , and they used to sit up nights ,
这 宿舍 女孩们 是 非常 种类 到 安妮 , 和 他们 用过的 到 坐 向上 夜晚 ,

宿舍里的女生们对安妮都很好,她们经常熬夜陪她聊天。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd] , [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
when they had worked all day and were so tired , to watch her .
什么时候 他们 有 工作 全部 天 和 是 所以 疲劳的 , 到 手表 她 .

他们工作了一整天,非常疲惫,却还要去看她。

" ['emə] [tuː] [beəz] [hæz; həz][ə; eɪ] [swiːt] [sɒŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ['æni] ,
" Emma Two Bears has a sweet song , and one night when she was watching Annie ,
" 艾玛 二 熊 有 一个 甜的 歌曲 , 和 一 夜晚 什么时候 她 曾是 观看 安妮 ,

《两只熊艾玛》里有一首很甜美的歌,有一天晚上她正在看《安妮》,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['blɪzəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [kraɪd] ['veri] [laʊd] ,
and there was a blizzard , and the wind cried very loud ,
和 那里 曾是 一个 暴风雪 , 和 这 风 哭 非常 大声 ,

当时正下着暴风雪,风呼啸而过。

[laɪk] ['meni] [dɒgz] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['æni] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] ;
like many dogs all round the house , Annie was afraid ;
喜欢 许多 狗 全部 圆形的 这 房子 , 安妮 曾是 害怕的 ;

和房子周围的许多狗一样,安妮很害怕;

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wʊd] ['emə] [sɪŋ] - [ðə; ði] [swiːt]
so she asked would Emma sing ' The Sweet
所以 她 问 会 艾玛 唱歌 - 这 甜的

于是她问艾玛愿不愿意唱《甜蜜的》。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , - [ænd; ənd] ['emə] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laʊdə] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɪnd] , [bʌt; bət] ['veri] [swiːt] .
By and By , ' and Emma sang it louder than the wind , but very sweet :
经过 和 经过 , - 和 艾玛 唱 它 更大声 比 这 风 , 但 非常 甜的 .

"渐渐地,"艾玛唱得比风还大,但非常甜美。

['æni] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .
Annie said it made her feel so happy that again she would not be afraid .
安妮 说 它 制成 她 感觉 所以 快乐的 那 再次 她 会 不是 是 害怕的 .

安妮说,这让她感到非常高兴,因为她再也不会害怕了。

" [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [wen] ['æni] [kʊd; kəd][nɒt] [iːt] [wʌn][baɪt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd][wɒz; wəz]
" And once more when Annie could not eat one bite of anything and was
" 和 一次 更多的 什么时候 安妮 可以 不是 吃 一 咬 的 任何事物 和 曾是
[səʊ] ['veri] [feɪnt] ,
so very faint ,
所以 非常 头晕的 ,

"还有一次，安妮什么都吃不下，而且非常虚弱，"

['hænə] [streɪt] [triː] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['rəʊzbʌd] ['pɒrɪdʒ] , [səʊ][ʃiː; ʃi]
Hannah Straight Tree thought that she could drink some rosebud porridge , so she
汉娜 直的 树 想法 那 她 可以 喝 一些 玫瑰花蕾 稀饭 , 所以 她
[ræn] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] ,
ran away without permission ,
跑 离开 没有 允许 ,

汉娜·斯特雷特·特里以为她可以喝点玫瑰花蕾粥，于是未经允许就跑了。

[ænd; ənd] ['weid] [θruː] [ðə; ði] [diːp] [snəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rəʊzbʊʃ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
and waded through the deep snow to the rosebushes up the river ,
和 涉水 通过 这 深的 雪 到 这 玫瑰丛 向上 这 河 ,

然后趟过厚厚的积雪，来到河上游的玫瑰丛旁。

[tuː; tə] [pɪk] [ɒf] [sʌm; səm] [bʌdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɒrɪdʒ] .
to pick off some buds to make the porridge .
到 挑选 离开 一些 花蕾 到 制作 这 稀饭 .

摘下一些花蕾来煮粥。

[ʃiː; ʃi] [frəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːtɪst] [raɪt] [saɪd] [təʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] [stɪə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri]
She froze her shortest right side toe , and a wild steer watched her very
她 冻住了 她 最短 正确的 边 脚趾 , 和 一个 荒野 转向 观看 她 非常
[fɪəs] ,
fierce ,
凶猛的 ,

她冻僵了右侧最短的脚趾，一头野牛凶狠地盯着她。

[bʌt; bət] ['hænə] [streɪt] [triː] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] ,
but Hannah Straight Tree did not care ,
但 汉娜 直的 树 做过 不是 关心 ,

但汉娜·斯特雷特·特里并不在意。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['æni] [wɒz; wəz][səʊ] [feɪnt] .
for she was all the time thinking Annie was so faint .
为了 她 曾是 全部 这 时间 思维 安妮 曾是 所以 头晕的 .

因为她一直觉得安妮很虚弱。

[ænd; ənd] ['æni] [dræŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɒrɪdʒ] [ænd; ənd] [təʊld] ['hænə] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ɪn'diːd]
And Annie drank a little porridge and told Hannah she was very glad indeed
和 安妮 喝 一个 小的 稀饭 和 讲述 汉娜 她 曾是 非常 高兴的 的确
.
.
.

安妮喝了一点粥，告诉汉娜她非常高兴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['pʌnɪʃ] ['hænə] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['æni] .
And they did not punish Hannah , for the rosebuds were for Annie .
和 他们 做过 不是 惩治 汉娜 , 为了 这 玫瑰花蕾 是 为了 安妮 .

他们没有惩罚汉娜，因为那些玫瑰花蕾是给安妮的。

" [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pri:tʃə(r)] [təʊld] [æt; ət] ['æni:z] ['fju:nərəl] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [gʊd] [ænd; ənd]
" When the Indian preacher told at Annie's funeral how she was so good and
" 什么时候 这 印度 牧师 讲述 在 安妮的 葬礼 如何 她 曾是 所以 好的 和
['lɜ:nɪd] [səʊ] ['meni] ['baɪb(ə)l] ['vɜ:rsəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋz] [d'ɔ:təz] - ['mi:tiŋz] ,
learned so many Bible verses for the King's Daughters ' meetings ,
学习 所以 许多 圣经 诗句 为了 这 国王学院 女儿们 - 会议 ,

"在安妮的葬礼上，那位印度牧师讲述了安妮生前多么善良，为了参加国王女儿们的聚会，她背诵了许多圣经经文。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kraɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ɔ:l] [felt] [səʊ] [bæd] .
there was much crying in the schoolhouse , for the girls all felt so bad .
那里 曾是 很多 哭泣 在 这 校舍 , 为了 这 女孩们 全部 毛毡 所以 坏的 .

学校里哭声一片，因为女孩们都感到非常难过。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [gɒt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wægən] [wɪð] [maɪ] ['fɑ:ðə(r)] , [wen] [wi:; wi] ['kærid] ['æni] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪdʒənsi] ,
And before I got into the wagon with my father , when we carried Annie to the agency ,
和 前 我 得到 进入 这 车皮 和 我的 父亲 , 什么时候 我们 携带 安妮 到 这 机构 ,

在我跟父亲一起坐上马车，把安妮送到代理处之前，

['hænə] [streɪt] [tri:] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð] ['eniwʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'i:] ,
Hannah Straight Tree whispered that she did not want to sleep with anyone but me ,
汉娜 直的 树 低声说道 那 她 做过 不是 想 到 睡觉 和 任何人 但 我 ,

汉娜·斯特雷特·特里低声说，她除了我以外，不想和任何人睡觉。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] [ɪn] [bed] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [tɜ:n] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [seɪ] [wʌn] [wɜ:d] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
and if they put another girl in bed with her she would be sure to turn her back and never say one word to her .
和 如果 他们 放 其他 女孩 在 床 和 她 她 会 是 当然 到 转动 她 后退 和 绝不 说 一 单词 到 她 .

如果他们把另一个女孩和她放在一张床上，她一定会转过身去，绝不会和她说话。

" [naʊ] [ðə; ði] ['dɔ:mətri] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] ['hænə] [streɪt] [tri:] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] ['enəmɪz] .
" Now the dormitory girls and Hannah Straight Tree are my enemies .
" 现在 这 宿舍 女孩们 和 汉娜 直的 树 是 我的 敌人 .

"现在宿舍里的女生和汉娜·斯特雷特·特里都是我的敌人。"

[ðə; ði] [vɜ:s] [ðæt] ['æni] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [məʊst] [ɪz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['enəmɪz] .
The verse that Annie tried to think of most is all about enemies .
这 诗 那 安妮 尝试 到 思考 的 最多 是 全部 关于 敌人 .

安妮最想记住的那句诗是关于敌人的。

[ai] ['kænɒt] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [naʊ] .
I cannot read it just now .
我 不能 读 它 只是 现在 .

我现在没法看。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ri:d] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['vɜ:rsəz] [fɜ:st] .
I shall read some other verses first .
我 将 读 一些 其他 诗句 第一的 .

我打算先读一些其他的诗句。

" ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːrsəz][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][hæd; həd] [mɑːkt] [wɜː(r); wə(r)][fə'mɪliə(r)][tuː; tə]
" Many of the verses her sister had marked were familiar to
" 许多 的 这 诗句 她 姐姐 有 标记 是 熟悉的 到
[kɔː'diːliə] , [fɔː(r); fə(r)] ,
Cordelia , for ,
科迪莉亚 , 为了 ,

“她姐姐标记的许多诗句，科迪莉亚都很熟悉，因为，

[æz; əz] ['æni] [hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l]
as Annie had requested , she had been allowed to take the little Bible
作为 安妮 有 请求 , 她 有 到过 允许 到 拿 这 小的 圣经
[wen] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] [muːd] ,
when in thoughtful mood ,
什么时候 在 周到 情绪 ,

按照安妮的要求，当她沉思时，可以随身携带那本小圣经。

[pə'hæps] [wen] [kept] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [ɒn][ə; eɪ] ['stɔːmi] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .
perhaps when kept within doors on a stormy Sunday afternoon .
也许 什么时候 保留 之内 门 在 一个 暴风雨 星期日 下午 .

或许在暴风雨的星期天下午，把它关在室内的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm]['ɒf(ə)n] , ['ɑːskɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] [wɜːdz] [frɒm; frəm]
She had read them often , asking explanation of the hard words from
她 有 读 他们 经常 , 问 解释 的 这 难的 字 从
[ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ,
the teachers ,
这 教师 ,

她经常阅读这些课本，并向老师请教遇到的生僻词。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [wʌnz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
and had learned a number of the simplest ones in preparation for
和 有 学习 一个 数字 的 这 最简单的 一个 在 准备 为了
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [d'ɔːtəz] ['sɜːk(ə)l] ,
her own admission to the King's Daughters Circle ,
她 自己的 入学 到 这 国王学院 女儿们 圆圈 ,

为了加入国王女儿圈，她事先学习了一些最简单的诗歌。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [həʊpt] .
which would be before long , she had hoped .
哪个 会 是 前 长的 , 她 有 希望 .

她希望这一天很快就会到来。

" [hɪə(r)][ɪz][wʌn][ə'baʊt][ðə; ði] [tʌŋ] , [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [streɪt] [mɑːrks]['helən] [meɪd] ,
" Here is one about the tongue , that has the straight marks Helen made ,
" 这里 是 一 关于 这 舌头 , 那 有 这 直的 标记 海伦 制成 ,

“这是一张关于舌头的图，上面有海伦画的直线痕迹，

[ænd; ənd] ['æniːz] [krɒs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and Annie's cross behind it .
和 安妮的 叉 在后面 它 .

还有它后面的安妮十字架。

[ðɪs] [ai][hæv; həv][nɒt] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
This I have not learned to say .
这 我 有 不是 学习 到 说 .

这句话我还没学会怎么说。

" [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [riːd] [ə'laʊd] ['sləʊli] : " - ['iːv(ə)n] [səʊ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['membə(r)] ,
" Cordelia Running Bird read aloud slowly : " ' Even so the tongue is a little member ,'
" 科迪莉亚 跑步 鸟 读 大声 缓慢地 : " - 甚至 所以 这 舌头 是 一个 小的 成员 ,

科迪莉亚·奔鸟缓缓朗读道：“即便如此，舌头也只是一个很小的器官，

[ænd; ənd] [bəʊst] - [eð] [greɪt] [θɪŋz] .
and boast - eth great things .
和 夸 - 以太坊 伟大的 事物 .

并夸耀伟大的事。

[bɪ'həʊld] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] [kaɪnd] - ['liːθ] . -
Behold how great a matter a little fire kind - leth . '
看哪 如何 伟大的 一个 事情 一个 小的 火 种类 - 莱斯 . -

瞧，星星之火可以燎原！

" [ðæt] [miːnz] [tuː; tə] [bræg] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [fəʊks] ['veri] [krɒs] .
" That means to brag with the tongue and make folks very cross .
" 那 方法 到 吹牛 和 这 舌头 和 制作 各位 非常 叉 .

“那就是用舌头吹牛，惹恼别人。”

['hænə] [streɪt] [triː] [bræg] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [naɪsə]
Hannah Straight Tree bragged because her floor and stairs are always nicer
汉娜 直的 树 吹嘘 因为 她 地面 和 楼梯 是 总是 更漂亮
[ðæn; ðən] [maɪ] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [steəz] ,
than my floor and stairs ,
比 我的 地面 和 楼梯 ,

汉娜·斯特雷特·特里吹嘘说，她的地板和楼梯总是比我的地板和楼梯好。

" [kɔː'diːliə] [sed] .
" Cordelia said .
" 科迪莉亚 说 .

科迪莉亚说道。

" [bʌt; bət] [dʒʌst] [laɪk] [ai] [hæv; həv] [bræg] [sʌm; səm] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" But just like I have bragged some , too , " she added .
" 但 只是 喜欢 我 有 吹嘘 一些 , 也 , " 她 额外 .

“但我也曾吹嘘过一些事，”她补充道。

" [maɪ] [tʌŋ] [hæz; həz] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [æn; ən] ['eɪdʒənsi] [pə'liːsmən]
" My tongue has talked so much because my father is an agency policeman
" 我的 舌头 有 谈话 所以 很多 因为 我的 父亲 是 一个 机构 警察
[ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [hæz; həz] [naɪs] [θɪŋz] .
and my little sister has nice things .
和 我的 小的 姐姐 有 好的 事物 .

“我从小就话多，因为我爸爸是警察，我妹妹有很多好东西。”

[ænd; ənd] [ai] [bræg] [ə'baʊt] [maɪ] [waɪt] ['meməri] [ænd; ənd] [maɪ] [stɔː(r)] ['ʃuːz] .
And I bragged about my white memory and my store shoes .
和 我 吹嘘 关于 我的 白色的 记忆 和 我的 店铺 鞋 .

我吹嘘自己记忆力很好，还炫耀我的商店鞋。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪʃuː] ['ʃuːz] ,
But I was only talking to myself about the ugly issue shoes ,
但 我 曾是 仅有的 说 到 我 关于 这 丑陋的 问题 鞋 ,

但我只是在自言自语，说说那双难看的鞋子。

[ænd; ənd] ['hænə] [streɪt] [triː] [went] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] .
and Hannah Straight Tree went and told it .
和 汉娜 直的 树 去 和 讲述 它 .

汉娜·斯特雷特·特里把这件事告诉了别人。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)] [tekst] : " - [ə; eɪ] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [rɒθ] ,
" She turned the leaves and found another text : " ' A soft answer turneth away wrath ,
" 她 转向 这 树叶 和 成立 其他 文本 : " - 一个 柔软的 回答 转身 离开 愤怒 ,

她翻开书页，发现另一条文字：“温柔的回答可以平息怒气，

[bʌt; bət] ['griːvəs] [wɜːdz] [stɜː(r)] [ʌp] ['æŋgə(r)] . -
but grievous words stir up anger . '
但 严重的 字 搅拌 向上 愤怒 . -

但伤人的话语会激起愤怒。

[ai] [dɪd] [nɒt] [spiːk] [sɒft] [wen] [ai] [təʊld] ['hænə] [streɪt] [triː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [dʌm] [ɪn] [skuːl] ,
I did not speak soft when I told Hannah Straight Tree she was very dumb in school ,
我 做过 不是 说话 柔软的 什么时候 我 讲述 汉娜 直的 树 她 曾是 非常 哑的 在 学校 ,

我告诉汉娜·斯特雷特·特里，她上学时很笨，语气可不轻。

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [glæd] ['dɒli] [kʊd; kəd] [nɒt] ['məʊʃn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sɒŋ] ,
and I was glad Dolly could not motion in a single song ,
和 我 曾是 高兴的 多莉 可以 不是 运动 在 一个 单身的 歌曲 ,

我很高兴多莉在一首歌里都不能做任何肢体动作。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [æn; ən] ['ʌgli] [griːn] [dres] ,
or even have an ugly green dress ,
或者 甚至 有 一个 丑陋的 绿色的 裙子 ,

或者甚至穿一件难看的绿色连衣裙，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['sɪstə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] .
and I was not sorry that her big and little sister could not come to school .
和 我 曾是 不是 对不起 那 她 大的 和 小的 姐姐 可以 不是 来 到 学校 .

我一点也不觉得她姐姐和妹妹不能来上学有什么遗憾。

[ænd; ənd] ['dɒli] [ænd; ənd] [luː'sɪndə] [hæv; həv] [nɒt] [sed] [miːn] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
And Dolly and Lucinda have not said mean things to me ,
和 多莉 和 露辛达 有 不是 说 意思是 事物 到 我 ,

多莉和露辛达也没有说过我坏话。

[səʊ] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [biː; bi] [krɒs] [æt; ət] [ðem; ðəm] ?
so why should I be cross at them ?
所以 为什么 应该 我 是 叉 在 他们 ?

那我为什么要生他们的气呢？

[bʌt; bət] ['hænə] [wʊd] [nɒt] [faɪnd] [ðə; ði] ['dʌstpæn] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [dɜːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [miːn] .
But Hannah would not find the dustpan and take up her dirt , and that was very mean .
但 汉娜 会 不是 寻找 这 簸箕 和 拿 向上 她 污垢 , 和 那 曾是 非常 意思是 .

但是汉娜就是不肯找簸箕把尘土扫掉，这太没礼貌了。

[naʊ] [hɪə(r)] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] .
Now here is one that I have learned .
现在 这里 是 一 那 我 有 学习 .

这是我学到的一点。

[ai] [kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bʊk] .
I can say it without looking at the book .
我 能 说 它 没有 寻找 在 这 书 .

我不用看书也能说出来。

" [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ˌɑːr 'iː] - [piːt] : " - [praɪd] ['gəʊɪθ]
" Cordelia Running Bird shut her eyes and carefully re - peated : " ' Pride goeth
" 科迪莉亚 跑步 鸟 关闭 她 眼睛 和 小心 关于 - 泥炭 : " - 自豪 戈特
[bɪ'fɔː(r)] [diː] - [st'rʌkʃn] ,
before de - struction ,
前 德 - 结构 ,

科迪莉亚·奔鸟闭上眼睛，仔细地重复道：“骄傲在毁灭之前，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɔːt] - [waɪ] ['spɪrɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [fɔːl] . -
and a haught - y spirit before a fall . '
和 一个 傲 - 是 精神 前 一个 落下 . -

以及跌倒前那份傲慢自大的精神。

['hɔːti] [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] [stʌk] - [ʌp] .
Haughty means to feel stuck - up .
傲慢 方法 到 感觉 卡住 - 向上 .

傲慢的意思是自以为是。

[ðə; ði] [peɪl] [fel] [ˌdaʊn'steəz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [tɔːk] [də'kəʊtə] , [səʊ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]
The pail fell downstairs and made me talk Dakota , so I had to come to
这 桶 跌倒 楼下 和 制成 我 讲话 达科他州 , 所以 我 有 到 来 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

水桶从楼上掉下来，让我开始说达科他语，所以我不得不上床睡觉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] [stʌk] - [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] ['hænə] [streɪt] [triː] [krɒs] .
because I was stuck - up and made Hannah Straight Tree cross .
因为 我 曾是 卡住 - 向上 和 制成 汉娜 直的 树 叉 .

因为我自以为是，让汉娜·斯特雷特·特里感到很沮丧。

[dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [hɔːt] - [waɪ] .
Just like they all would not be hating me if I had not been haught - y .
只是 喜欢 他们 全部 会 不是 是 憎恨 我 如果 我 有 不是 到过 傲 - 是 .

如果我不那么傲慢，他们也不会都恨我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊl] - [fiːt] [ɒn] [maɪ] [wet] [flɔː(r)] .
But the dormitory girls were very mean to walk whole - feet on my wet floor .
但 这 宿舍 女孩们 是 非常 意思是 到 走 所有的 - 脚 在 我的 湿的 地面 .

但是宿舍里的女生很没礼貌，她们竟然赤脚踩在我湿漉漉的地板上。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [hiːl] [ɔː(r)] ['tɪptəʊ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [skəuldid] [tuː; tə] [maɪ'self] [ə'baʊt]
If they had walked heel or tiptoe I should not have scolded to myself about
如果 他们 有 步行 脚跟 或者 脚尖 我 应该 不是 有 责骂 到 我 关于
[ðə; ði] ['ʌgli] ['ɪʃuː] ['ʃuːz] ,
the ugly issue shoes ,
这 丑陋的 问题 鞋 ,

如果他们穿的是脚后跟或脚尖走路，我就不会因为那双难看的鞋子而自责了。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['ʃʌv(ə)l] - , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [laɪ] [ɪn] [bed] .
and called them shovel - feeted , and wished they had to lie in bed .
和 称为 他们 铲 - 脚 , 和 希望 他们 有 到 说谎 在 床 .

他们称他们为“铲脚”，并希望他们只能躺在床上。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['kripl] — ['əʊnli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [rest] [tɪl]
But I did not wish them to be cripples — only have a good long rest till
但 我 做过 不是 希望 他们 到 是 残疾人 — 仅有的 有 一个 好的 长的 休息 直到
[ai] [wɒz; wəz] [θruː] ['skrʌbɪŋ] .
I was through scrubbing .
我 曾是 通过 擦洗 .

但我不想让他们变成残疾人——只希望他们能好好休息，直到我完成擦洗工作。

[bʌt; bət] ['hænə] [wɒz; wəz] [mi:n] [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [tel] .
But Hannah was mean to go and tell .
但 汉娜 曾是 意思是 到 去 和 告诉 .

但汉娜太坏了，竟然去告诉了别人。

[ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [vɜ:s] [ðæt] [wɪl] [ɪk'skju:s][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔ:mətri] [g'ɜ:lz] .
I can find no verse that will excuse her and the dormitory girls .
我 能 寻找 不 诗 那 将要 原谅 她 和 这 宿舍 女孩们 .

我找不到任何经文可以为她和宿舍里的女生开脱。

" [hɪə(r)] [kɔ:'di:liə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:d] [fel] [tu:; tə] ['pɪtiɪŋ] [hɜ:'self] [ə'nju:] .
" Here Cordelia Running Bird fell to pitying herself anew .
" 这里 科迪莉亚 跑步 鸟 跌倒 到 怜悯 她自己 重新 .

“这时，科迪莉亚·奔鸟又开始自怜自艾了。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ri:d] ['æni:z] [best] [vɜ:s] ,
" I shall now read Annie's best verse ,
" 我 将 现在 读 安妮的 最好的 诗 ,

“我现在要朗读安妮最棒的一首诗，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə][maɪnd] [ðəʊz] [wɜ:dz] [ðæt] ['dʒi:zəs] [spəʊk] .
but it will be very hard to mind those words that Jesus spoke .
但 它 将要 是 非常 难的 到 头脑 那些 字 那 耶稣 辐 .

但要记住耶稣说过的那些话，却非常困难。

" [kɔ:'di:liə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:d] [wu:nd] [ðə; ði] ['rɪbən] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] , ['taɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [keə(r)]
" Cordelia Running Bird wound the ribbon round the little Bible , tying it with care
" 科迪莉亚 跑步 鸟 伤口 这 丝带 圆形的 这 小的 圣经 , 捆绑 它 和 关心
,
,
,

科迪莉亚·朗宁·伯德小心翼翼地将丝带缠绕在小圣经上，并系好。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [kləʊz] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][bed] ;
and laid the book close by her on the bed ;
和 铺设 这 书 关闭 经过 她 在 这 床 ;

她把书放在床上，紧挨着她；

[ðen] [ʃi:; ʃi][et; eɪt][hɜ:(r); hə(r)]['dɪnə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['relɪʃ] .
then she ate her dinner with a hearty relish .
然后 她 吃 她 晚餐 和 一个 爽朗 尽情享用 .

然后她津津有味地吃完了晚餐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hɑ:dli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði][dɔ:(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,
She had hardly finished when the door from the front hall was opened ,
她 有 几乎 完成的 什么时候 这 门 从 这 正面 大厅 曾是 打开 ,

她刚说完，前厅的门就开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] ['mʌðə(r)] , ['rəʊzi][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [sleɪ] - [raɪd] , [lʊkt] ['ɪntu:]
and the young white mother , rosy from her sleigh - ride , looked into
和 这 年轻的 白色的 母亲 , 红润 从 她 雪橇 - 骑 , 看起来 进入
[ðə; ði] ['dɔ:mətri] .
the dormitory .
这 宿舍 .

那位年轻的白人母亲，因为乘坐雪橇而脸颊泛红，向宿舍望去。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] [nɪə(r)] [kɔ:'di:liə] , [glɑ:ns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:k] -
She saw the little Bible lying near Cordelia , glanced inquiringly at the dark -
她 锯 这 小的 圣经 说谎 靠近 科迪莉亚 , 瞥了一眼 询问地 在 这 黑暗的 -
[feɪst] [gɜ:l] ,
faced girl ,
面对 女孩 ,

她看到科迪莉亚旁边放着那本小圣经，便疑惑地看了看这个黑脸女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [smaɪl] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] .
and then smiled and nodded , to receive a cheerful smile in answer .
和 然后 微笑 和 点头 , 到 收到 一个 快乐 微笑 在 回答 .

然后他微笑着点了点头，得到了对方灿烂的笑容作为回应。

" [dʒʌmp] [ʌp] ['kwɪkli] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [dres] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Jump up quickly , dear , and dress , " she said .
" 跳 向上 迅速地 , 亲爱的 , 和 裙子 , " 她 说 .

“快点起来，亲爱的，穿好衣服，”她说。

" [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] ,
" Some little girls are going up the river to the store ,
" 一些 小的 女孩们 是 去 向上 这 河 到 这 店铺 ,

“有些小女孩正沿着河往商店走，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɪz] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] .
and one of the girls is Cordelia Running Bird .
和 一 的 这 女孩们 是 科迪莉亚 跑步 鸟 .

其中一位女孩名叫科迪莉亚·奔跑鸟。

" [kɔː'diːliə] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [heɪst] .
" Cordelia started out of bed in joyful haste .
" 科迪莉亚 开始 出去 的 床 在 快乐 匆忙 .

科迪莉亚高兴地从床上跳了起来。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] .
" Are you ready to give back the Bible ? " asked the white mother , coming to the bed .
" 是 你 准备好 到 给 后退 这 圣经 ? " 问 这 白色的 母亲 , 未来 到 这 床 .

“你准备好归还圣经了吗？”白人母亲走到床边问道。

" [jes] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] , ['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
" Yes , ma'am , " replied Cordelia Running Bird , handing her the little book .
" 是的 , 女士 , " 回复 科迪莉亚 跑步 鸟 , 处理 她 这 小的 书 .

“是的，夫人，”科迪莉亚·奔鸟回答道，并将那本小册子递给了她。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
" Thank you very much .
" 感谢 你 非常 很多 .

“非常感谢。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['æni] , [səʊ] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
It made me think of Annie , so I read it ,
它 制成 我 思考 的 安妮 , 所以 我 读 它 ,

这让我想起了安妮，所以我读了这本书。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ai] [mʌst; məst] [lʌv] [maɪ] ['enəmɪz] , [səʊ] [dʒʌst] [laɪk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "
and it told me I must love my enemies , so just like I shall do it now . "
和 它 讲述 我 我 必须 爱 我的 敌人 , 所以 只是 喜欢 我 将 做 它 现在 . "

它告诉我，我必须爱我的敌人，就像我现在要做的那样。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðə; ði] [krɒs] [θɔːts] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
" I am very glad the cross thoughts have left you , " was the answer .
" 我 是 非常 高兴的 这 叉 想法 有 左边 你 , " 曾是 这 回答 .

“我很高兴你已经摆脱了那些负面想法，”对方回答道。

" [naʊ] [pʊt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [plæd] [dres] [ænd; ənd] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .
" Now put on your plaid dress and be ready in ten minutes .
" 现在 放 在 你的 格子图案 裙子 和 是 准备好 在 十 分钟 .

"现在穿上你的格子连衣裙，十分钟后准备好。"

" [kɔː'diːliə] [fluː] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [plæd] [dres] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
" Cordelia flew to get the plaid dress from the closet ,
" 科迪莉亚 飞翔 到 得到 这 格子图案 裙子 从 这 壁橱 ,

科迪莉亚飞奔到衣橱里去拿那件格子连衣裙，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'steəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .
and was ready and downstairs in a twinkling .
和 曾是 准备好 和 楼下 在 一个 闪烁 .

他瞬间就准备好了，下楼去了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːlz] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [draɪv] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ['pʊtɪŋ] [ɒn]
The little girls selected for the drive were in the playroom putting on
这 小的 女孩们 已选 为了 这 驾驶 是 在 这 游戏室 推杆 在
[ðeə(r)] [hʊdz] [ænd; ənd] [kəʊts] [ɪn] [greɪt] [dɪ'laɪt] .
their hoods and coats in great delight .
他们的 引擎盖 和 外套 在 伟大的 喜 .

被选中参加这次活动的小女孩们正在游戏室里兴高采烈地戴上帽子和外套。

[kɔː'diːliə] ['hʌrɪdli] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] , ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] , [ʃiː; ʃi]
Cordelia hurriedly put on her own , and , opening her cupboard , she
科迪莉亚 匆匆 放 在 她 自己的 , 和 , 开幕 她 橱柜 , 她
[ˌʌn'lɒkt] [ə; eɪ] [dɒl] [trʌŋk] ,
unlocked a doll trunk ,
已解锁 一个 玩具娃娃 树干 ,

科迪莉亚匆匆穿好衣服，打开橱柜，取出一个娃娃箱。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['taɪni] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [kɔɪnz] , [huːz] ['pɔːtli] [saɪdz] [bɪ'spəʊk] [sʌm; səm] [welθ]
taking out a tiny purse for coins , whose portly sides bespoke some wealth
采取 出去 一个 微小的 钱包 为了 硬币 , 谁 肥胖的 侧面 定制 一些 财富
[wɪ'ðɪn] .
within .
之内 .

掏出一个小钱包装零钱，钱包厚实的侧面表明里面有些财富。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪlk] [fɔː(r); fə(r)] ['feðə(r)] -
She looked an instant at the blue dress and the silk for feather -
她 看起来 一个 立即的 在 这 蓝色的 裙子 和 这 丝绸 为了 羽毛 -
['stɪtʃɪŋ] ,
stitching ,
缝合 ,

她目光一闪，落在了那件蓝色连衣裙和用来绣羽毛的丝绸上。

['faɪndɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tʌtʃt] .
finding to her great relief that they had not been touched .
寻找 到 她 伟大的 宽慰 那 他们 有 不是 到过 感动 .

令她大为欣慰的是，她发现它们没有被碰过。

[ʃiː; ʃi] [lɒkt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [dɒl] [trʌŋk] , [pʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɜːs] , [ænd; ənd]
She locked them in the doll trunk , put the little key into the purse , and
她 已锁定 他们 在 这 玩具娃娃 树干 , 放 这 小的 钥匙 进入 这 钱包 , 和
[wɪsk] [ə'weɪ] .
whisked away .
搅拌 离开 .

她把它们锁进娃娃箱里，把小钥匙放进钱包里，然后悄悄溜走了。

" [ðə; ði][stɔː(r)][ɪz] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [rɪ'flekʃ(ə)n]
" The store is much nicer than the post office , " was her joyous reflection
" 这 店铺 是 很多 更漂亮 比 这 邮政 办公室 , " 曾是 她 欢乐 反射
,
,
,

“这家商店比邮局好多了,”她欣喜地说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] [pɜːs] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ˌaʊt'dɔːz] .
as she slipped the purse into her pocket on her way outdoors .
作为 她 滑倒了 这 钱包 进入 她 口袋 在 她 方式 户外 .

她出门时把钱包塞进口袋里。

" ['veri] [lɒŋ] [hæv; həv][ai] [biːn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ai] [ɜːnd]
" Very long have I been saving this last part of all the money that I earned
" 非常 长的 有 我 到过 保存 这 最后的 部分 的 全部 这 钱 那 我 获得
['tendɪŋ] ['beɪbi] ;
tending baby ;
倾向于 婴儿 ;

“我攒了很久的钱，这是我照顾孩子挣来的最后一部分;

[naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
now I have a chance to spend it with my own eyes .
现在 我 有 一个 机会 到 花费 它 和 我的 自己的 眼睛 .

现在我终于有机会亲眼见证这一切了。

" [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [went] [ðə; ði][bɒb] - [sled] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɪ'zʊəri] ['rɪvə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" Down the steep hill went the bob - sled to the great Missouri River , where it
" 向下 这 陡 爬坡道 去 这 鲍勃 - 雪橇 到 这 伟大的 密苏里州 河 , 在哪里 它
[tʊk] [ðə; ði] [streɪt] ,
took the straight ,
采取 这 直的 ,

“雪橇顺着陡峭的山坡滑到大密苏里河边，然后沿着笔直的河道滑行，

[smuːð] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] - ['leɪdn] [aɪs] .
smooth road on the snow - laden ice .
光滑的 路 在 这 雪 - 满载 冰 .

积雪覆盖的冰面上路面平坦。

[ðə; ði] ['səʊɪŋ] ['tiːtʃə(r)] [drəʊv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [friː] [reɪn] .
The sewing teacher drove the horses , giving them free rein .
这 缝纫 老师 驾驶 这 马匹 , 给予 他们 自由的 缰绳 .

缝纫老师驾着马车，任由马匹自由驰骋。

[ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [siːt] ,
The school - teacher sat beside her on the seat ,
这 学校 - 老师 卫星 旁 她 在 这 座位 ,

老师坐在她旁边的座位上。

[ænd; ənd] [kɔː'diːliə] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['snʌgl] [daʊn] [ɪn] [heɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm]
and Cordelia and the girls were snuggled down in hay upon the bottom
和 科迪莉亚 和 这 女孩们 是 依偎着 向下 在 干草 之上 这 底部
[ɒv; əv][ðə; ði][sled] ,
of the sled ,
的 这 雪橇 ,

科迪莉亚和女孩们蜷缩在雪橇底部的干草堆里。

[wɪð] ['kʌmfətəz] [fɔː(r); fə(r)][læp] - [rəʊbz] .
with comforters for lap - robes .
和 被子 为了 膝 - 长袍 .

配有可作膝毯的被褥。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][lɒg][stɔː(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
The little log store was but two miles distant ,
这 小的 日志 店铺 曾是 但 二 英里 遥远 ,

那家小木屋商店离这里只有两英里远,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and the party were not long in reaching it .
和 这 派对 是 不是 长的 在 到达 它 .

他们一行人很快就到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [stiːp] [blʌf] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] .
It stood upon a steep bluff on the opposite shore .
它 站立 之上 一个 陡 虚张声势 在 这 对面的 支撑 .

它矗立在对岸陡峭的悬崖上。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [huː] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [delt] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ɪn]['ɪndiən] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
The white man who kept it dealt to some extent in Indian curiosities ,
这 白色的 男人 WHO 保留 它 已处理 到 一些 程度 在 印度 奇闻异事 ,

保管这件物品的白人男子在某种程度上经营着印度古玩。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][kwest][tuː; tə][send][æz; əz] ['krɪsməs] [gɪfts][tuː; tə] ['iːstən] [frendz] .
of which the two teachers were in quest to send as Christmas gifts to Eastern friends .
的 哪个 这 二 教师 是 在 寻求 到 发送 作为 圣诞节 礼物 到 东 朋友们 .

两位老师正打算将这些礼物作为圣诞礼物送给东方的朋友。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd]['ɪndiən] [dɒlz] ,
" We wish to look especially at moccasins and Indian dolls ,
" 我们 希望 到 看 尤其 在 鹿皮鞋 和 印度 娃娃 ,

我们尤其想看看鹿皮鞋和印第安娃娃,

" [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['treɪdə(r)] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [nəʊn] [ðeə(r)] ['erənd] .
" said the school - teacher to the trader when they had made known their errand .
" 说 这 学校 - 老师 到 这 商 什么时候 他们 有 制成 已知 他们的 差事 .

“当他们表明来意后,老师对商人说道。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʊk] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd]['ɪndiən] [dɒlz] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] .]
[Illustration : " We wish to look especially at moccasins and Indian dolls , " said the teacher .]
[插图 : " 我们 希望 到 看 尤其 在 鹿皮鞋 和 印度 娃娃 , " 说 这 老师 .]

【插图:老师说:“我们特别想看看鹿皮鞋和印第安娃娃。”】

" [aɪv] [gɒt][sʌm; səm][fɜːst] - [klɑːs] ['mɔkəsɪnz] , [bəuθ] [pɔrkjəpaɪnd] [ænd; ənd] ['biːdɪd] , [bʌt; bət][nəʊ]
" I've got some first - class moccasins , both porcupined and beaded , but no
" 我已经 得到 一些 第一的 - 班级 鹿皮鞋 , 两个都 豪猪 和 串珠 , 但 不

“我有一些一流的鹿皮鞋,有带豪猪皮的,也有带珠子的,但是没有

['ɪndiən] [dɒlz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['treɪdə(r)] .
Indian dolls , " replied the trader .
印度 娃娃 , " 回复 这 商 .

“印度娃娃,”商人回答道。

" ['ɪndiən] [dɒlz] [ɑː(r); ə(r)] ['grəʊɪŋ] ['maɪti]
" Indian dolls are growing mighty
" 印度 娃娃 是 生长 强大的

“印度娃娃越来越强大了”

[skeəs] , [naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [skwɔː] [get] [səʊ] [mʌtʃ] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)][maɪndz][tuː; tə][duː; də] .
scarce , now the young squaws get so much put into their minds to do .
稀少 , 现在 这 年轻的 印第安女人 得到 所以 很多 放 进入 他们的 思想 到 做 .

现在，年轻的印第安妇女们被灌输了太多事情要做，她们的脑子里却装着这么多东西。

['əʊnli][ðə; ði][əʊld] - ['taɪməz] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [dɒlz] . "
Only the old - timers understand the trick of making dolls . "
仅有的 这 老的 - 计时器 理解 这 诡计 的 制作 娃娃 . "

只有老一辈的人才懂得制作娃娃的诀窍。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [nʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃt] [tuː; tə][send][wʌn][tuː; tə]
" I am disappointed that you have none , for I wished to send one to
" 我 是 失望的 那 你 有 没有任何 , 为了 我 希望 到 发送 一 到
[maɪ]['lɪt(ə)l] [niːs] .
my little niece .
我的 小的 侄女 .

"我很失望你没有，因为我想送一个给我的小侄女。"

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][wʌn] [ˌels'weə(r)] .
But I must wait and try to get one elsewhere .
但 我 必须 等待 和 尝试 到 得到 一 别处 .

但我必须等等，看看能不能从别的地方弄到一个。

" [waɪl] [ðə; ði] [tuː] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] ,
" While the two teachers were examining the moccasins ,
" 尽管 这 二 教师 是 检查 这 鹿皮鞋 ,

"当两位老师正在检查鹿皮鞋时，

[kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɔːbd] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['tʃaɪnə]
Cordelia Running Bird and the children were absorbed in looking at the china
科迪莉亚 跑步 鸟 和 这 孩子们 是 吸收 在 寻找 在 这 中国
[dɒlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz] [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
dolls and other articles displayed upon the shelves and hanging from a
娃娃 和 其他 文章 显示 之上 这 货架 和 绞刑 从 一个
['waɪə(r)] [stretʃt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kaʊntə(r)] .
wire stretched above the counter .
金属丝 拉伸 多于 这 柜台 .

科迪莉亚·朗宁·伯德和孩子们全神贯注地看着货架上和柜台上方悬挂的电线上摆放的瓷娃娃和其他物品。

" [ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] ['hænə] [streɪt] [triː] [ai][ʃʊd; ʃəd] [bai] [ə; eɪ][bɪg] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] ,
" I was telling Hannah Straight Tree I should buy a big doll for Susie ,
" 我 曾是 讲述 汉娜 直的 树 我 应该 买 一个 大的 玩具娃娃 为了 苏西 ,

"我跟汉娜·斯特雷特·特里说，我应该给苏西买个大娃娃，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf]
and a red silk handkerchief for my father , and a blue silk handkerchief
和 一个 红色的 丝绸 手帕 为了 我的 父亲 , 和 一个 蓝色的 丝绸 手帕
[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ,
for my mother ,
为了 我的 母亲 ,

还有一条红色丝绸手帕给我父亲，一条蓝色丝绸手帕给我母亲。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , " [sed] [kɔː'diːliə] ,
and should hang them on the Christmas tree , " said Cordelia ,
和 应该 悬挂 他们 在 这 圣诞节 树 , " 说 科迪莉亚 ,

"应该把它们挂在圣诞树上，"科迪莉亚说。

['pɑːtli] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːlz] .
partly to herself and partly to the little girls .
部分 到 她自己 和 部分 到 这 小的 女孩们 .

一部分是说给自己听的，一部分是说给小女孩们听的。

" [kiː] !
" Kee !
" 基 !

“Kee!

[ai] [wʊd] [nɒt] [hæŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [ə; eɪ] ['pruːd(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv] [ten] [j'iəz] .
I would not hang them , " said a prudent little maid of ten years .
我 会 不是 悬挂 他们 , " 说 一个 谨慎 小的 女佣 的 十 年 .

“我不会绞死他们,”一个十岁左右、懂事的小女仆说道。

" ['hænə] [streɪt] [triː] [təʊld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] - — [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːd] ,
" Hannah Straight Tree told the other girls , and they are very yelous — that is not the word ,
" 汉娜 直的 树 讲述 这 其他 女孩们 , 和 他们 是 非常 - — 那 是 不是 这 单词 ,

“汉娜·斯特雷特·特里告诉了其他女孩，她们非常黄——我用词不当，

[bʌt; bət] [ai] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] ['kænɒt] [hæŋ] [ðeə(r)] ['piːp(ə)l] ['eniθɪŋ] .
but I forget it — for they say they cannot hang their people anything .
但 我 忘记 它 — 为了 他们 说 他们 不能 悬挂 他们的 人们 任何事物 .

但我忘了这件事——因为他们说他们不能绞死自己的人。

[ðeɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [neɪm] - ['rʌnɪŋ] [bɜːd] - [ɪz] ['veri] ['staɪlɪʃ] ,
They say you think the name ' Running Bird ' is very stylish ,
他们 说 你 思考 这 姓名 - 跑步 鸟 - 是 非常 时髦的 ,

他们说你觉得“奔跑的鸟”这个名字非常时尚，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] . "
and you wish to hear it called so often at the Christmas tree . "
和 你 希望 到 听到 它 称为 所以 经常 在 这 圣诞节 树 . "

你多么希望在圣诞树下经常听到它被呼唤。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [hæŋ] [ðem; ðəm] , " [sed] [kɔː'diːliə] , ['fɜːmli] .
" Of course I shall not hang them , " said Cordelia , firmly .
" 的 课程 我 将 不是 悬挂 他们 , " 说 科迪莉亚 , 牢牢 .

“我当然不会绞死他们,”科迪莉亚坚定地说。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bai] [ə; eɪ] [dɒl] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [baɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] .
" And I shall not buy a doll for Susie , for my father always buys her one .
" 和 我 将 不是 买 一个 玩具娃娃 为了 苏西 , 为了 我的 父亲 总是 购买 她 一 .

“我不会给苏西买娃娃，因为我爸爸总是给她买娃娃。”

[ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bræg] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [tuː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['kændɪdli] .
I was going to brag about her having two , " she added candidly .
我 曾是 去 到 吹牛 关于 她 拥有 二 , " 她 额外 坦率地说 .

“我本来想炫耀她有两个孩子,”她坦率地补充道。

" [ænd; ənd] [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [bai] [ðə; ði] [sɪlk] [h'ændkətʃiːfs] .
" And I shall not buy the silk handkerchiefs .
" 和 我 将 不是 买 这 丝绸 手帕 .

“我不会买丝绸手帕。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪʃuː] ['kɒtn] [wʌnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [wʌnz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [bɔːt] ;
They have the issue cotton ones and some other ones that my father bought ;
他们 有 这 问题 棉布 一个 和 一些 其他 一个 那 我的 父亲 买 ;

他们有棉质的，还有一些是我父亲买的其他款式的；

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['gɔːdi]
" and she withdrew her eyes from the display of cheap and gaudy
" 和 她 退出 她 眼睛 从 这 展示 的 便宜的 和 艳丽的
[h'ændkətʃ,iːfs] [ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] [sɪlk] [mə'tɪəriəl] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['waɪə(r)] .
handkerchiefs of so - called silk material suspended from the wire .
手帕 的 所以 - 称为 丝绸 材料 暂停 从 这 金属丝 .

"她把目光从悬挂在铁丝上的廉价艳俗的所谓丝绸手帕上移开。"

" [ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [ə; eɪ] [keɪk] [pæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['stiːpl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] ,
" I shall buy a cake pan with a steeple for my mother ,
" 我 将 买 一个 蛋糕 平底锅 和 一个 尖顶 为了 我的 母亲 ,

"我要给我妈妈买一个带尖顶的蛋糕模具，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['heəbrʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [heəz] [stɪk] [ʌp] [səʊ] [streɪt]
and a hairbrush for my father , for his hairs stick up so straight
和 一个 发刷 为了 我的 父亲 , 为了 他的 头发 戳 向上 所以 直的
[ænd; ənd] [stɪf] .
and stiff .
和 僵硬的 .

还有一把给我父亲的梳子，因为他的头发又直又硬。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['prez(ə)nts] ['veri] [stɪl] [æt; ət][kæmp] , [səʊ][ðə; ði] [skuːl] [wɪl] [nɒt][biː; bi]
And I shall give the presents very still at camp , so the school will not be
和 我 将 给 这 礼物 非常 仍然 在 营 , 所以 这 学校 将要 不是 是
['dʒeləs] .
jealous .
嫉妒的 .

我会在营地悄悄地把礼物送出去，这样学校就不会嫉妒了。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [səb'djuːd] [hɜː(r); hə(r)]['vænəti] ,
" Having thus subdued her vanity ,
" 拥有 因此 低沉的 她 虚荣 ,

"如此一来，她便克制住了自己的虚荣心，

[kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] ['ʃaɪli] [bɔːt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Cordelia Running Bird shyly bought the articles she had selected from the
科迪莉亚 跑步 鸟 害羞地 买 这 文章 她 有 已选 从 这
['treɪdərz] [bɔɪ] ,
trader's boy ,
交易员的 男生 ,

科迪莉亚·奔鸟羞涩地从商贩的男孩手中买下了她挑选的物品。

[huː] [helpt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] .
who helped his father in the store .
WHO 帮助 他的 父亲 在 这 店铺 .

他曾帮助父亲在店里工作。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [fɔː(r)][heə(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bæg][ɒv; əv]['kændi] , ['hævɪŋ] [left] [tuː]
She also bought four hair ribbons and a little bag of candy , having left two
她 还 买 四 头发 丝带 和 一个 小的 包 的 糖果 , 拥有 左边 二
['sɪlvə(r)] ['kwɔːtəz] .
silver quarters .
银 四分之一 .

她还买了四条发带和一小袋糖果，留下了两个银币。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [spend] [ðem; ðəm] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'lait] [ɒn][sʌm; səm]
She was considering how to spend them when her eyes alighted on some
她 曾是 考虑 如何 到 花费 他们 什么时候 她 眼睛 下车 在 一些
['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['stɒkɪŋz] ['mætʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
little brown shoes and a pair of stockings matching them ,
小的 棕色的 鞋 和 一个 一对 的 长筒袜 匹配 他们 ,

她正考虑着怎么花掉这些钱，这时她的目光落在了一双棕色小鞋子和一双与之相配的长袜上。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [glɑːs] [ʃəʊ] - [keɪs] .
beneath a small glass show - case .
下面 一个 小的 玻璃 展示 - 案件 .

在一个小玻璃展示柜下面。

" [vɜː] - [ɑː(r)] - [waɪ][ˌes 'tiː] - [waɪ] - [lɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] !
" Ver - r - y st - y - lish little shoes and stockings !
" 维尔 - r - 是 英石 - 是 - lish 小的 鞋 和 长筒袜 !

"非常时尚的小鞋子和袜子！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [fər'get] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['ræptʃə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ʃaɪ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['treɪdərz] [bɔɪ] .
" she exclaimed , forgetting in her rapture to be shy before the trader's boy .
" 她 惊呼 , 遗忘 在 她 狂喜 到 是 害羞的 前 这 交易员的 男生 .

"她惊呼道，欣喜若狂，竟忘记了在商人的男孩面前感到羞涩。"

[ðə; ði] [smɔːl] [g'ɜːlz] ['kraʊdɪd] [ə'pɒn] ['tɪptəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃəʊ] - [keɪs] ,
The small girls crowded upon tiptoe at the show - case ,
这 小的 女孩们 挤 之上 脚尖 在 这 展示 - 案件 ,

小女孩们踮着脚尖挤在展示柜前，

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [saɪdz] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] .
peering through the glass sides to inspect the little wonders .
窥视 通过 这 玻璃 侧面 到 检查 这 小的 奇迹 .

透过玻璃侧面仔细观察这些小玩意儿。

" [dʒʌst][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɪndiən] , " [əb'zɜːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][meɪd][ɒv; əv]['sev(ə)n] ,
" Just the color of an Indian , " observed a little maid of seven ,
" 只是 这 颜色 的 一个 印度 , " 观察到 一个 小的 女佣 的 七 ,

"简直就是印第安人的肤色，"一个七岁的小女孩评论道。

['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] [hænd][tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [red] - [braʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
holding up her slim hand to compare it with the red - brown shoes and stockings .
保持 向上 她 苗条的 手 到 比较 它 和 这 红色的 - 棕色的 鞋 和 长筒袜 .

她举起纤细的手，与红棕色的鞋袜作比较。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [gɜːl] .
" But they made them for a little white girl .
" 但 他们 制成 他们 为了 一个 小的 白色的 女孩 .

但他们是为一个白人小女孩做的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [wʌnz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪzɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] [dres] [wɔː(r)] [lɑːst] ['sʌmə(r)] . "
They are like the ones the little white visitor with the pink dress wore last summer . "
他们 是 喜欢 这 一个 这 小的 白色的 游客 和 这 粉色的 裙子 穿着 最后的 夏天 . "

它们就像去年夏天那位穿着粉色连衣裙的小白衣游客穿的那种一样。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndiən][gɜːl] , " [rɪ'plaɪd] [kɔː'diːliə] .
" They are just as pretty for a little Indian girl , " replied Cordelia .
" 他们 是 只是 作为 漂亮的 为了 一个 小的 印度 女孩 , " 回复 科迪莉亚 .

"对印度小女孩来说，它们也一样漂亮，"科迪莉亚回答说。

" [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [aɪ] .
" They would be just right for Susie , " with a longing eye .
" 他们 会 是 只是 正确的 为了 苏西 , " 和 一个 渴望 眼睛 .

"它们非常适合苏西，"他眼神中充满渴望。

" [bʌt; bət] ['suːzi] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] , " [sed] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" But Susie does not need them , " said the prudent little girl .
" 但 苏西 做 不是 需要 他们 , " 说 这 谨慎 小的 女孩 .

"但是苏西不需要它们，"这位机敏的小女孩说道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [blæk] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌbəd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [naɪs] . "
" She has a black shoes and stockings in your cupboard that are very nice . "
" 她 有 一个 黑色的 鞋 和 长筒袜 在 你的 橱柜 那 是 非常 好的 . "

"你的衣柜里有她那双很漂亮的黑色鞋子和丝袜。"

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tuː] [peəz] .
" But she could have two pairs .
" 但 她 可以 有 二 对 .

但她可以有两双。

[ðiːz] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] ['prɪti] [wɪð] [ðə; ði] [red] [dres] [ɪn] [ðə; ði] [dʒæk] [frɒst] [sɒŋ] .
These would be so pretty with the red dress in the Jack Frost song .
这些 会 是 所以 漂亮的 和 这 红色的 裙子 在 这 杰克 霜 歌曲 .

这些鞋子和杰克·弗罗斯特歌曲里那件红色连衣裙搭配起来一定很漂亮。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [weə(r)] [ðə; ði] [blæk] [wʌnz] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [dres] , " [sed] [kɔː'diːliə] ,
She could wear the black ones with the blue dress , " said Cordelia ,
她 可以 穿 这 黑色的 一个 和 这 蓝色的 裙子 , " 说 科迪莉亚 ,

"她可以把黑色的鞋子配蓝色的裙子穿，"科迪莉亚说。

[siːzd] [ə'njuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'setɪŋ] [sɪn] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['helpləs] [ɪn] [ɪts] [grɑːsp] .
seized anew with her besetting sin and growing helpless in its grasp .
查获 重新 和 她 被包围 罪 和 生长 无助 在 它是 抓牢 .

她再次被罪恶缠身，并变得无力反抗。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃuːz] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] ['suːzi] [wɔː(r)] .
She asked the number of the shoes , finding it the same that Susie wore .
她 问 这 数字 的 这 鞋 , 寻找 它 这 相同的 那 苏西 穿着 .

她问了鞋子的号码，发现和苏西穿的鞋子号码一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] [praɪs] .
Then she asked the price .
然后 她 问 这 价格 .

然后她问了价格。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [bai] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] .
She could buy the shoes and stockings for a dollar and a half .
她 可以 买 这 鞋 和 长筒袜 为了 一个 美元 和 一个 一半 .

她花一块五毛钱就能买到这双鞋和丝袜。

" [wʌn] ['dɒlə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] [gɒt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] ['fiːvərɪʃ] [rɪ'gret] .
" One dollar more than I have got , " she said in feverish regret .
" 一 美元 更多的 比 我 有 得到 , " 她 说 在 发烧 后悔 .

"比我拥有的还多一美元，"她焦急地懊悔道。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'tentli] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] ,
She was intently silent for a little , then she turned , and , running quickly to the school - teacher ,
她 曾是 专注地 沉默的 为了 一个 小的 , 然后 她 转向 , 和 , 跑步 迅速地 到 这 学校 - 老师 ,

她沉默了一会儿，然后转身，快步跑向老师。

[druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɔːk] [ʌn'hɜːd] .
drew her to one side , where they could talk unheard .
画 她 到 一 边 , 在哪里 他们 可以 讲话 闻所未闻 .

他把她拉到一边，这样他们就可以在那里交谈而不被人听到。

" [ðə; ði]['ɪndiən] [dɒl] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz] ['veri] [naɪs][ænd; ənd] [njuː] ,
" The Indian doll my grandmother made for me is very nice and new ,
" 这 印度 玩具娃娃 我的 祖母 制成 为了 我 是 非常 好的 和 新的 ,

“我奶奶给我做的印第安娃娃非常漂亮，而且是新的。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [trʌŋk] [səʊ] [mʌtʃ] .
for I have kept it in my trunk so much .
为了 我 有 保留 它 在 我的 树干 所以 很多 .

因为我一直把它放在后备箱里。

[ai] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn]['dɒlə(r)] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ]
I will give it to you if you please to give me one dollar — that is what they
我 将要 给 它 到 你 如果 你 请 到 给 我 一 美元 — 那 是 什么 他们
[geɪv] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɒlz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sel] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]
gave my grandmother for her dolls when she would sell them at the
给予 我的 祖母 为了 她 娃娃 什么时候 她 会 卖 他们 在 这
['eɪdʒənsi] ,
agency ,
机构 ,

如果你愿意给我一美元，我就把娃娃给你——我奶奶以前在玩具店卖娃娃时，他们就是给一美元的。

" [kɔː'diːliə] [sed] , [ɪn]['iːgə(r)] ['ʌndətəʊn] .
" Cordelia said , in eager undertone .
" 科迪莉亚 说 , 在 渴望的 底色 .

“科迪莉亚急切地说。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] ,
" Why , child ,
" 为什么 , 孩子 ,

“孩子，为什么？”

[juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kænɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)]['ɪndiən] [dɒl] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] ['biːdɪd]
you surely cannot wish to sell your Indian doll that has a beaded
你 一定 不能 希望 到 卖 你的 印度 玩具娃娃 那 有 一个 串珠
['bʌkskɪn] [dres] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [wɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)]
buckskin dress just like the one your grandmother wore when she was your
鹿皮 裙子 只是 喜欢 这 一 你的 祖母 穿着 什么时候 她 曾是 你的
[eɪdʒ] ?
age ?
年龄 ?

你肯定不会想卖掉你的印第安娃娃吧？它穿着一件缀满珠子的鹿皮连衣裙，就像你奶奶在你这个年纪时穿的那件一样！

" [sed] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] [ɪn] [sə'praɪz] .
" said the school - teacher in surprise .
" 说 这 学校 - 老师 在 惊喜 .

“老师惊讶地说。”

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] .
" No , thank you , dear .
" 不 , 感谢 你 , 亲爱的 .

“不，谢谢你，亲爱的。”

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ,
You wish to give me pleasure , but I cannot accept it ,
你 希望 到 给 我 乐趣 , 但 我 不能 接受 它 ,

你想让我快乐，但我无法接受。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən] ['grænmʌðə(r)] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]
for I know you love the little Indian grandmother better than you could
为了 我 知道 你 爱 这 小的 印度 祖母 更好的 比 你 可以
[ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [waɪt] [dɒl] [ɪn][ðə; ði] ['krɪsməs] [bɒks] ,
the prettiest white doll in the Christmas box ,
这 最漂亮的 白色的 玩具娃娃 在 这 圣诞节 盒子 ，

因为我知道你更爱那位印度小奶奶，而不是圣诞盒子里最漂亮的白色娃娃。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['greɪtfəli] .
" she added , gratefully .
" 她 额外 ， 感激不尽 .

她感激地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɪndiən] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [naʊ] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd]
" It is very Indian - minded , and I do not now care for it , " replied
" 它 是 非常 印度 - 有思想 ， 和 我 做 不是 现在 关心 为了 它 ， " 回复
[ðə; ði][gɜːl] ,
the girl ,
这 女孩 ，

“这很印度化，我现在不喜欢它，”女孩回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [feɪs] .
with a clouded face .
和 一个 阴天 脸 .

脸色阴沉。

" [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [bɒks] ,
" I wish to buy the little brown shoes and stockings in the glass box ,
" 我 希望 到 买 这 小的 棕色的 鞋 和 长筒袜 在 这 玻璃 盒子 ，

我想买玻璃盒里的那双棕色小鞋子和袜子。

" ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ] - [keɪs] .
" pointing to the show - case .
" 指向 到 这 展示 - 案件 .

（指着展示柜）

" [ai][hæv; həv]['əʊnli] ['fɪfti] [sents] . "
" I have only fifty cents . "
" 我 有 仅有的 五十 分 . "

我只有五毛钱。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kɔː'diːliə] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" Why , of course , Cordelia , if you really wish to sell it , " was the
" 为什么 ， 的 课程 ， 科迪莉亚 ，如果 你 真的 希望 到 卖 它 ， " 曾是 这
[rɪ'spɒns] .
response .
回复 .

“当然可以，科迪莉亚，如果你真的想卖掉它的话。”对方回答道。

" [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] , [ai] [sə'pəʊz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][nɒt]
" The shoes and stockings are for Susie , I suppose , but are not
" 这 鞋 和 长筒袜 是 为了 苏西 ， 我 认为 ， 但 是 不是
[ðə; ði] [blæk] [wʌnz][naɪs] [ɪ'nʌf] ?
the black ones nice enough ?
这 黑色的 一个 好的 足够的 ?

“我想这些鞋子和袜子是给苏西的，但是黑色的那双不够好看吗？”

" [kɔːˈdiːliə] [hæd; həd] [dɪˈspleɪd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z]
" Cordelia had displayed the little black shoes and stockings to the teachers
" 科迪莉亚 有 显示 这 小的 黑色的 鞋 和 长筒袜 到 这 教师
[wɪð] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] [praɪd] .
with a deal of pride .
和 一个 交易 的 自豪 .

科迪莉亚非常自豪地向老师们展示了那双黑色小鞋子和长袜。

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [braʊn] [wʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [pɹɪtiɐ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒæk] [frɒst] [sɒŋ] , " [ʃiː; ʃi]
" But the brown ones are much prettier for the Jack Frost song , " she
" 但 这 棕色的 一个 是 很多 更漂亮 为了 这 杰克 霜 歌曲 , " 她
[ˈɑːgjuːd] , [ˈpresɪŋli] .
argued , pressingly .
争论 , 迫切地 .

“但是棕色的更适合杰克·弗罗斯特的歌，”她坚持说道。

" [ˈveri] [wel] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)] , [ˈəʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" Very well , " replied the teacher , opening her purse and handing her
" 非常 出色地 , " 回复 这 老师 , 开幕 她 钱包 和 处理 她
[ðə; ði] [ˈdɒlə(r)] ,
the dollar ,
这 美元 ,

“好的，”老师回答道，打开钱包递给她一美元。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒri] [lʊk] .
with a sorry look .
和 一个 对不起 看 .

脸上带着歉意的神情。

" [pəˈhæps] , [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi] [wʊd] [ˈbetə(r)] [siː] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [bai] [ðem; ðəm] .
" Perhaps , however , we would better see the little things before you buy them .
" 也许 , 然而 , 我们 会 更好的 看 这 小的 事物 前 你 买 他们 .

“不过，或许我们最好在您购买之前先看看这些小东西。”

" [ðə; ði] [braʊn] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪgˈzæmɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtiːtʃə(r)z] [ænd; ənd]
" The brown shoes and stockings were examined by the teachers and
" 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 是 检查 经过 这 教师 和
[wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪs] .
were thought quite satisfactory for the price .
是 想法 相当 令人满意的 为了 这 价格 .

老师们检查了棕色的鞋子和袜子，认为这个价格非常合理。

[kɔːˈdiːliə] [bɔːt] [ðem; ðəm] [ˈbreθləsli] [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ˈpɒkɪt] [tuː; tə]
Cordelia bought them breathlessly and hid them in her coat pocket to
科迪莉亚 买 他们 气喘吁吁 和 隐藏 他们 在 她 外套 口袋 到
[ɪnˈʃʊə(r)] [ðeə(r)] [ˈseɪfti] .
insure their safety .
保证 他们的 安全 .

科迪莉亚气喘吁吁地买下了它们，并将它们藏在外套口袋里，以确保它们的安全。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊm] - [ˈgəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈmuːnlaɪt] [ˈiːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [les] [ˈdʒɔɪəs] [ðæn; ðən]
But the home - going in the early moonlight evening was less joyous than
但 这 家 - 去 在 这 早期的 月光 晚上 曾是 较少的 欢乐 比
[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈdʒɜːni] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔː(r)] .
had been the journey to the store .
有 到过 这 旅行 到 这 店铺 .

但是，在初月的傍晚回家，却不如去商店的路上那么快乐。

[tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [suː] [gɜːl][ðə; ði] [sleɪ] - [belz] [siːmd] [tuː; tə]['dʒɪŋgl] ['hɑːʃli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
To the young Sioux girl the sleigh - bells seemed to jingle harshly , and the
到 这 年轻的 苏族 女孩 这 雪橇 - 铃铛 似乎 到 铃铛 严厉地 , 和 这
['gʌmbəʊ] [hɪlz] ,
gumbo hills ,
秋葵汤 丘陵 ,

对这位年轻的苏族女孩来说，雪橇铃铛的叮当声听起来刺耳，而那片泥泞的山丘，

[huːz] [tɒps] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ɒv; əv] [snəʊ] , [siːmd] ['fraʊnɪŋ] ['blækli] [frɒm; frəm] [ə'krɒs] [ðə; ði]
whose tops were bare of snow , seemed frowning blackly from across the
谁 最高额 是 裸 的 雪 , 似乎 皱眉 黑 从 穿过 这
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

河对岸，山顶光秃秃的，没有积雪，仿佛正皱着眉头，显得阴沉沉的。

[kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [pɑːst] [sʌm; səm] ['pepəmɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪtʃ] [ə'wəʊk] [ə; eɪ]
Cordelia Running Bird passed some peppermints to the children , which awoke a
科迪莉亚 跑步 鸟 通过了 一些 薄荷糖 到 这 孩子们 , 哪个 醒来 一个
[bɜːst] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] .
burst of gratitude .
爆裂 的 感激 .

科迪莉亚·奔鸟递给孩子们一些薄荷糖，孩子们顿时涌起一股感激之情。

" [wiː; wi]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [tʃuːz] ['suːzi] [ɪn][ðə; ði] [geɪmz] , " [sed] [wʌn] .
" We little girls shall always choose Susie in the games , " said one .
" 我们 小的 女孩们 将 总是 选择 苏西 在 这 游戏 , " 说 一 .

“我们这些小女孩在游戏中永远都会选择苏西，”其中一个女孩说道。

" [jes] , " [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðə(r)] , " ['hænə] [streɪt] [triː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz][hæv; həv]
" Yes , " exclaimed another , " Hannah Straight Tree and the dormitory girls have
" 是的 , " 惊呼 其他 , " 汉娜 直的 树 和 这 宿舍 女孩们 有
[təʊld][juː 'es][nɒt][tuː; tə] ,
told us not to ,
讲述 我们 不是 到 ,

“是的，”另一个人惊呼道，“汉娜·斯特雷特·特里和宿舍里的女生都告诉我们不要这样做。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] . "
but we shall . "
但 我们 将 . "

但我们会做到。

" [iː] ! [tɔːk] ['ləʊə(r)][səʊ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [wɪl] [nɒt] [hɪə(r)][juː; jʊ] , " [sed] [kɔː'diːliə] ,
" Ee ! Talk lower so the teacher will not hear you , " said Cordelia ,
" 呃 ! 讲话 降低 所以 这 老师 将要 不是 听到 你 , " 说 科迪莉亚 ,

“哎！小声点，别让老师听见了。”科迪莉亚说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [breθ] .
with a sudden flutter of the breath .
和 一个 突然 扑 的 这 气息 .

呼吸突然急促起来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tʃuːz] ['dɒli] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] — [ɪf] ['suːzi] [pleɪz] . "
" You must choose Dolly half the time — if Susie plays . "
" 你 必须 选择 多莉 一半 这 时间 — 如果 苏西 演出 . "

“如果苏西上场，你必须有一半的时间选择多莉。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [bæd] - ['lʊkɪŋ] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːd] .
" She is too bad - looking , " said a third .
" 她 是 也 坏的 - 寻找 , " 说 一个 第三 .

“她长得太丑了，”第三个人说。

" ['suːzi] [hæz; həz] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['prɪti] ['ʃuːz] , [ænd; ənd] [tuː] [naɪs] [dresɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['betə(r)] . "
" Susie has two pairs of pretty shoes , and two nice dresses , and we like her better . "
" 苏西 有 二 对 的 漂亮的 鞋 , 和 二 好的 连衣裙 , 和 我们 喜欢 她 更好的 . "

"苏西有两双漂亮的鞋子和两条漂亮的裙子，我们更喜欢她了。"

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [tɔːk] [ðæt] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [g'ɜːlz] , " [kɔː'diːliə] ['kɔːʃən] [ɪn] [æn; ən] ['ʌndətəʊn] .
" But you must not talk that way before the larger girls , " Cordelia cautioned in an undertone .
" 但 你 必须 不是 讲话 那 方式 前 这 更大的 女孩们 , " 科迪莉亚 警告 在 一个 底色 .

"但是你不能在年纪大一些的女孩面前那样说话，"科迪莉亚低声告诫道。

" ['dɔɪli] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] [heə(r)] ['rɪbən] [laɪk] [ðə; ði] [red] [wʌn] [ai] [hæv; həv] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] — [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [maɪ] [læp] .
" Doily has a new hair ribbon like the red one I have bought for Susie — both are in my lap .
" 蕾丝花边 有 一个 新的 头发 丝带 喜欢 这 红色的 一 我 有 买 为了 苏西 — 两个都 是 在 我的 膝 .

"多莉有一条新的发带，和我给苏西买的那条红色发带一样——两条发带都放在我的腿上。"

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ] [pɪŋk] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [luː'sɪndə] .
And I have bought a pink one for Lucinda .
和 我 有 买 一个 粉色的 一 为了 露辛达 .

我还给露辛达买了一件粉色的。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [duː; də] [ðem; ðəm] [gʊd] — ['hænə] [streɪt] [triː] , [tuː] .
I wish to do them good — Hannah Straight Tree , too .
我 希望 到 做 他们 好的 — 汉娜 直的 树 , 也 .

我希望对他们好——也包括汉娜·斯特雷特·特里。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] ['lɑːdʒə(r)] [g'ɜːlz] [juː; jʊ] [laɪk] ['dɒli] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['suːzi] .
You must tell the larger girls you like Dolly just as well as Susie .
你 必须 告诉 这 更大的 女孩们 你 喜欢 多莉 只是 作为 出色地 作为 苏西 .

你必须告诉那些个子大的女孩，你和喜欢苏西一样喜欢多莉。

[ɪf] [ðeɪ] [weə(r)] [ə'laɪk] ['rɪbənz] [ɒn] [ðeə(r)] [breɪdz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [naɪs] . "
If they wear alike ribbons on their braids it will be nice . "
如果 他们 穿 同样 丝带 在 他们的 辫子 它 将要 是 好的 . "

如果她们在辫子上系同样的丝带，那就太好了。

" [ə; eɪ] [njuː] ['rɪbən] ['kænɒt] [dres] ['dɒli] [ʌp] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" A new ribbon cannot dress Dolly up , " remarked the prudent little girl .
" 一个 新的 丝带 不能 裙子 多莉 向上 , " 评论 这 谨慎 小的 女孩 .

"一条新丝带并不能让多莉打扮得漂漂亮亮的，"这位机敏的小女孩说道。

" [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heəz] [wɪl] [lʊk] [laɪk] ['suːziz] [pɔɪnts] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .
" The points of her hairs will look like Susie's points , and that is all .
" 这 积分 的 她 头发 将要 看 喜欢 苏西的 积分 , 和 那 是 全部 .

"她的头发尖端会像苏西的头发尖端一样，仅此而已。"

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə] [siː] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd][ɪn]
Sunday morning there was wonder in the school to see Cordelia Running Bird in
星期日 早晨 那里 曾是 想知道 在 这 学校 到 看 科迪莉亚 跑步 鸟 在
[ðə; ði] ['hevi] ['gʌvənmənt] ['ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌbəd] [sɪns] [ðə; ði]
the heavy government shoes that had been lying in her cupboard since the
这 重的 政府 鞋 那 有 到过 说谎 在 她 橱柜 自从 这
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
distribution of the clothing early in the fall .
分配 的 这 衣服 早期的 在 这 落下 .

星期天早上，学校里一片惊奇，人们看到科迪莉亚·朗宁·伯德穿着沉重的政府配发鞋，这双鞋自秋季初发放衣物以来就一直放在她的衣柜里。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl]
And when it was observed that she had dressed for Sunday - school
和 什么时候 它 曾是 观察到 那 她 有 穿着 为了 星期日 - 学校
[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [gruː] [tuː; tə][pjʊə(r)] [ə'meɪzmənt] .
and had not changed the shoes the wonder grew to pure amazement .
和 有 不是 已更改 这 鞋 这 想知道 生长 到 纯的 惊愕 .

当人们发现她穿着去主日学校的衣服却没有换鞋时，惊讶之情变成了纯粹的震惊。

" [iː] ! [wɒt] [eɪlz][ðə; ði] ['veɪnɪst] [gɜːl][ɪn] [saʊθ] [də'kəʊtə] ?
" Ee ! What ails the vainest girl in South Dakota ?
" 呃 ! 什么 疾病 这 最虚荣的 女孩 在 南 达科他州 ?

“哎呀！南达科他州最爱慕虚荣的女孩怎么了？”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['weərɪŋ] ['ɪʃuː] ['ʃuːz] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] - [skuːl] !
She will now be wearing issue shoes to Sunday - school !
她 将要 现在 是 穿着 问题 鞋 到 星期日 - 学校 !

她现在要穿学校发的鞋子去主日学校了！

" [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['dɔːmətri] [gɜːl] , [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [saɪzd]
" exclaimed a dormitory girl , among a group of large and middle - sized
" 惊呼 一个 宿舍 女孩 , 之中 一个 团体 的 大的 和 中间 - 尺寸
['pjuːp(ə)lz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ,
pupils gathered in the music room ,
学生 聚集 在 这 音乐 房间 ,

“一个宿舍女生在音乐教室里一群高个子和中等个子的学生中间惊呼道，”

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] , [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [ə'taɪə(r)] .
adjoining the playroom , in Sunday - school attire .
相邻的 这 游戏室 , 在 星期日 - 学校 服装 .

隔壁的游戏室，穿着主日学校的服装。

[kɔː'diːliə] [sæt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] .
Cordelia sat in a corner with her eyes upon her Sunday - school lesson .
科迪莉亚 卫星 在 一个 角落 和 她 眼睛 之上 她 星期日 - 学校 课 .

科迪莉亚坐在角落里，眼睛盯着主日学校的课本。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['plɑːntɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][æz; əz] [ɪf] [wɪð] ['stʌdid] [keə(r)] .
Her feet were planted side by side as if with studied care .
她 脚 是 已种植 边 经过 边 作为 如果 和 研究 关心 .

她的双脚并排摆放，仿佛经过精心设计。

" [dʒʌst] [laɪk][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [skeəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [g'ɜːlz][duː; də][nɒt]
" Just like she is very scared because the large and middle - sized girls do not
" 只是 喜欢 她 是 非常 害怕的 因为 这 大的 和 中间 - 尺寸 女孩们 做 不是
[spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪns] ['jestədeɪ] .
speak to her since yesterday .
说话 到 她 自从 昨天 .

“就像她很害怕一样，因为从昨天开始，那些个子高大和中等的女孩都不跟她说话了。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['sɒri] , ['əʊnli] [skeəd] , " [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] .
She is not sorry , only scared , " said Hannah Straight Tree .
她 是 不是 对不起 , 仅有的 害怕的 , " 说 汉娜 直的 树 .

"她并不后悔，只是害怕，"汉娜·斯特雷特·特里说道。

" [siː] , [ʃiː; ʃi] [stɪks] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [aʊt] ['veri] [fɑː(r)] ,
" See , she sticks her feet out very far ,
" 看 , 她 棍子 她 脚 出去 非常 远的 ,

你看，她把脚伸得很远。

[səʊ][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [veɪn] ;
so we will see the shoes and think she is not vain ;
所以 我们 将要 看 这 鞋 和 思考 她 是 不是 徒劳 ;

这样我们就会看到她的鞋子，然后认为她并不虚荣；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] .
but we will not believe her .
但 我们 将要 不是 相信 她 .

但我们不会相信她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði]['dʌstpæn] , [tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [skeəd] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
She has found the dustpan , too , because she is so scared of me .
她 有 成立 这 簸箕 , 也 , 因为 她 是 所以 害怕的 的 我 .

她也找到了簸箕，因为她非常害怕我。

[ʃiː; ʃi] [bræg] [səʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [krɒs] ,
She bragged so much she made me cross ,
她 吹嘘 所以 很多 她 制成 我 叉 ,

她吹嘘得太厉害了，让我很生气。

[səʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][maɪ][dɜːt] , ['jestədeɪ] .
so I told her she must find it and take up my dirt , yesterday .
所以 我 讲述 她 她 必须 寻找 它 和 拿 向上 我的 污垢 , 昨天 .

所以我昨天告诉她，她必须找到它，把我的泥土带走。

[ʃiː; ʃi]['maɪndɪd][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
She minded me this morning . "
她 有思想 我 这 早晨 . "

她今天早上照顾我。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [skeəd] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'mɑːk] [ðə; ði] [bred] [gɜːl] .
" She will be more scared before we speak to her , " remarked the bread girl .
" 她 将要 是 更多的 害怕的 前 我们 说话 到 她 , " 评论 这 面包 女孩 .

"在我们和她说话之前，她会更加害怕，"卖面包的女孩说道。

" [vɜː] - [ɑː(r)] - [waɪ] ['ʌgli] ['ɪʃuː] ['ʃuːz] !
" Ver - r - y ugly issue shoes !
" 维尔 - r - 是 丑陋的 问题 鞋 !

"非常丑陋的鞋子！"

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] ['drægɪŋ] [dres] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm] .
She ought to wear a dragging dress to hide them .
她 应该 到 穿 一个 拖拽 裙子 到 隐藏 他们 .

她应该穿件拖地长裙来遮住它们。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [kiːn] ,
" There was a burst of laughter , while the keen ,
" 那里 曾是 一个 爆裂 的 笑声 , 尽管 这 敏锐的 ,

"一阵哄笑声响起，而那些敏锐的人，

[blæk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [gruːp] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ə'pɒn] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] ['bɜːrdz] [fiːt] .
black eyes of the entire group were fixed upon Cordelia Running Bird's feet .
黑色的 眼睛 的 这 全部的 团体 是 固定的 之上 科迪莉亚 跑步 鸟类 脚 .

所有人的目光都紧紧盯着科迪莉亚·奔鸟的脚。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [drɔː] [ðem; ðəm] [bæk] [nɔː(r)][lɪft][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌski]
She did not draw them back nor lift her eyes , but suddenly her dusky
她 做过 不是 画 他们 后退 也不 举起 她 眼睛 , 但 突然 她 昏暗
[feɪs] [gruː] ['skɑːlət] ,
face grew scarlet ,
脸 生长 猩红 ,

她既没有收回眼睛，也没有抬头，但突然间，她原本黝黑的脸颊变得通红。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ðæt] [muːvd] [pə'sɪstəntli] [ɪn]
and there was a nervous trembling of her lips that moved persistently in
和 那里 曾是 一个 紧张的 发抖 的 她 嘴唇 那 已搬 持续地 在
[æn; ən] [ə'temptɪd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] .
an attempted study of the lesson .
一个 尝试过 学习 的 这 课 .

她的嘴唇紧张地颤抖着，不停地翕动，似乎在努力学习这节课的内容。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːdz] , [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪn'tendɪd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] .
She had heard the words , as the girls intended she should .
她 有 听到 这 字 , 作为 这 女孩们 故意的 她 应该 .

她听到了那些话，正如女孩们希望她听到的那样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn][də'kəʊtə] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] [waɪt]
They were speaking in Dakota without fear of being understood by the white
他们 是 请讲 在 达科他州 没有 害怕 的 存在 理解 经过 这 白色的
['mʌðə(r)] ,
mother ,
母亲 ,

他们用达科他语交谈，丝毫不担心被白人母亲听懂。

[huː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ['pɑːsɪŋ] ['peniz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [pleɪt] .
who was in the playroom passing pennies for the missionary plate .
WHO 曾是 在 这 游戏室 通过 便士 为了 这 传教士 盘子 .

在游戏室里，有人在分发捐献的硬币。

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] [lɑːf] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
The white mother heard the laugh and stepped into the space between the
这 白色的 母亲 听到 这 笑 和 步 进入 这 空间 之间 这
['slaɪdɪŋ] [dɔːz] ,
sliding doors ,
滑动 门 ,

白人母亲听到笑声，便走进了推拉门之间的缝隙。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ə'dʒɑː(r)] .
which were ajar .
哪个 是 半开 .

门是半开着的。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][g'ɜːlz] - [rɪ'zentmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd]
She saw the girls ' resentment at a glance , and that it was directed
她 锯 这 女孩们 - 怨恨 在 一个 瞥一眼 , 和 那 它 曾是 指导
[æt; ət] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] .
at Cordelia Running Bird .
在 科迪莉亚 跑步 鸟 .

她一眼就看出了女孩们的怨恨，而且是针对科迪莉亚·奔鸟的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt]['kɒmbæt][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [spred]
She was troubled , but could not combat the feeling that had spread
她 曾是 麻烦 , 但 可以 不是 战斗 这 感觉 那 有 传播
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [skuːl] ,
throughout the school ,
自始至终 这 学校 ,

她感到困扰，但却无法阻止这股在学校蔓延开来的情绪。

[tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
to mar the peace and quiet of the Sabbath ,
到 马尔 这 和平 和 安静的 的 这 安息日 ,

破坏安息日的宁静，

[wɪtʃ] [ðiːz] ['ɪndiən] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [kiːp] [ɪn] ['revərənt] ['spɪrɪt] .
which these Indian girls were wont to keep in reverent spirit .
哪个 这些 印度 女孩们 是 惯于 到 保持 在 虔诚的 精神 .

这些印度女孩习惯于以虔诚的态度保存它们。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] [ə'nʌðə(r)][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] — [s'tɒkɪŋz] , [tuː] — [nɒt]
" She has bought another pair of shoes for Susie — stockings , too — not
" 她 有 买 其他 一对 的 鞋 为了 苏西 — 长筒袜 , 也 — 不是
[blæk] [wʌnz] ,
black ones ,
黑色的 一个 ,

她又给苏西买了一双鞋——还有丝袜——不过不是黑色的。

[laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlgəːl] [hæv; həv][tuː; tə][weə(r)][fɔː(r); fə(r)][best] , [bʌt; bət] ['veri] ['staɪlɪʃ] [braʊn]
like the little schoolgirls have to wear for best , but very stylish brown
喜欢 这 小的 女学生 有 到 穿 为了 最好的 , 但 非常 时髦的 棕色的
[wʌnz] ,
ones ,
一个 ,

就像小学生上学时要穿的那种漂亮但很时尚的棕色校服一样。

" ['hænə] [streɪt] [triː] [sed] .
" Hannah Straight Tree said .
" 汉娜 直的 树 说 .

汉娜·斯特雷特·特里说道。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [lɑːst] [naɪt] .
" She put them in her trunk last night .
" 她 放 他们 在 她 树干 最后的 夜晚 .

“她昨晚把它们放进了后备箱。”

[ai] [krept] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
I crept upstairs and watched her , for the children said she had
我 悄悄地爬 楼上 和 观看 她 , 为了 这 孩子们 说 她 有
[ðem; ðəm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .
them in her pocket .
他们 在 她 口袋 .

我蹑手蹑脚地爬上楼去观察她，因为孩子们说她把东西放在口袋里了。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][g'ɜːlz][mʌst; məst][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ,
The large and middle - sized girls must not see them till the entertainment ,
这 大的 和 中间 - 尺寸 女孩们 必须 不是 看 他们 直到 这 娱乐 ,

大码和中码女孩在娱乐活动开始前不能看到它们。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [kiːp] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði][wʌnz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['vɪzɪtə(r)]
but the little girls keep saying they are like the ones the little white visitor
但 这 小的 女孩们 保持 说 他们 是 喜欢 这 一个 这 小的 白色的 游客
[ðæt] [wɔː(r)][ðə; ði] [dres] [ðæt] [wɒz; wəz][pɪŋk] [dɪm] - [ai] - [taɪ; ti] ,
that wore the dress that was pink dim - i - ty ,
那 穿着 这 裙子 那 曾是 粉色的 暗淡 - 我 - ty ,

但小女孩们一直说她们就像那位穿着粉红色小裙子的白人女访客一样。

[hæd; həd][ɒn] .
had on .
有 在 .

穿上了。

[vɜː] - [ri] [waɪt] - ['maɪndɪd] ['ʃuːz] !
Ver - ry white - minded shoes !
维尔 - ry 白色的 - 有思想 鞋 !

非常白人化的鞋子！

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə]['haɪə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,
She wants to hire me to like her ,
她 想要 到 聘请 我 到 喜欢 她 ,

她想让我喜欢她，然后雇佣我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['dɒli] [ɪn][ðə; ði][dʒæk] [frɒst] [sɒŋ] [wɪð] ['suːzi] ,
if she does not wish to have Dolly in the Jack Frost song with Susie ,
如果 她 做 不是 希望 到 有 多莉 在 这 杰克 霜 歌曲 和 苏西 ,

如果她不希望多莉和苏西一起出现在《杰克·弗罗斯特》这首歌里，

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [njuː] [heə(r)] ['rɪbənz] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] [ænd; ənd][luː'sɪndə] .
so she bought new hair ribbons at the store for Dolly and Lucinda .
所以 她 买 新的 头发 丝带 在 这 店铺 为了 多莉 和 露辛达 .

所以她去商店给多莉和露辛达买了新的发带。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] .
She told the little girls because she knew they would tell me .
她 讲述 这 小的 女孩们 因为 她 知道 他们 会 告诉 我 .

她告诉了那些小女孩，因为她知道她们会告诉我。

[bʌt; bət] ['dɒli] [ænd; ənd][luː'sɪndə][ʃæl; ʃəl][nɒt][weə(r)][ðem; ðəm] .
But Dolly and Lucinda shall not wear them .
但 多莉 和 露辛达 将 不是 穿 他们 .

但是多莉和露辛达不能穿它们。

['veri] ['kɒtn] [sɪlk] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Very cotton silk , of course .
非常 棉布 丝绸 , 的 课程 .

当然，是纯棉丝绸。

" [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [rɪ'liːvd] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd][ɒv; əv]
" The ringing of the bell for Sunday - school relieved Cordelia Running Bird of
" 这 铃声 的 这 钟 为了 星期日 - 学校 松了口气 科迪莉亚 跑步 鸟 的
[ðə; ði] ['tɔːment] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəʊ] .
the torment she was undergoing .
这 折磨 她 曾是 正在经历 .

主日学校的钟声响起，科迪莉亚·朗宁·伯德从痛苦中解脱出来。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] ,
Conversation was suspended ,
对话 曾是 暂停 ,

对话暂停了。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz][pʊt][ɒn][ðeə(r)] [hʊdz] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
and the girls put on their hoods and marched in a procession to the
和 这 女孩们 放 在 他们的 引擎盖 和 行军 在 一个 游行 到 这
[skuːl] - [haʊs] ,
school - house ,
学校 - 房子 ，

女孩们戴上兜帽，列队走向学校。

['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] .
guided by the teachers .
引导 经过 这 教师 .

在老师的指导下。

[kɔː'diːliə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['aʊə(r)][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
Cordelia had a trying hour in Sunday - school .
科迪莉亚 有 一个 尝试 小时 在 星期日 - 学校 .

科迪莉亚在主日学校度过了难熬的一个小时。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][g'ɜːlz] , [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðərz] [klɑːs] ,
The middle - sized girls , her companions in the white mother's class ,
这 中间 - 尺寸 女孩们 ， 她 同伴 在 这 白色的 母亲的 班级 ，

那些中等身材的女孩，和她同班的白人母亲，

[ɪn'dʌldʒd] [ɪn] ['friːkwənt] ['wɪspərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] [ænd; ənd] [kept] [diːp] ['saɪləns] [wen]
indulged in frequent whispering at her expense and kept deep silence when
沉溺其中 在 频繁 耳语 在 她 费用 和 保留 深的 沉默 什么时候
[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [klɑːs] ,
she tried to lead the class ,
她 尝试 到 带领 这 班级 ，

他们经常在背后窃窃私语嘲笑她，当她试图带领班级时，他们则保持沉默。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wəʊnt] ,
as she was wont ,
作为 她 曾是 惯于 ，

正如她一贯的做法，

[ɪn] ['riːdɪŋ] ['refrəns] ['vɜːrsəz][ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsət] [ˌresɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meməri] ['vɜːrsəz][ænd; ənd]
in reading reference verses and in concert recitation of the memory verses and
在 阅读 参考 诗句 和 在 音乐会 背诵 的 这 记忆 诗句 和
[ðə; ði]['gəʊldən][tekst] .
the Golden Text .
这 金的 文本 .

在阅读参考经文和齐声背诵记忆经文和金经时。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ə; eɪ] ['refrəns] [vɜːs] [ə'ləʊn] , [ɪn] ['fɔːltərɪŋ] ['æksents; æk'sents] ,
Thus it happened that she read a reference verse alone , in faltering accents ,
因此 它 发生 那 她 读 一个 参考 诗 独自的 ， 在 摇摇欲坠 口音 ，

于是，她独自一人用磕磕绊绊的口音朗读了一段参考诗句。

[wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [klɑːs] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] :
with the eyes of all the class upon her :
和 这 眼睛 的 全部 这 班级 之上 她 :

全班同学的目光都集中在她身上：

" - [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs] , [haʊ] [hiː; hi] [sed] ,
" ' Remember the words of the Lord Jesus , how he said ,
" - 记住 这 字 的 这 主 耶稣 ， 如何 他 说 ，

“要记住主耶稣的话，他怎样说的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] . - "
It is more blessed to give than to receive . ' "
它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 . - "

施比受更有福。

" [ʃiː; ʃi] [ɡɪvz] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
" She gives a nickel every Sunday ,
" 她 给予 一个 镍 每一个 星期日 ，

她每周日捐五美分，

[səʊ][ʃiː; ʃi][maɪndz][ðə; ði] [vɜːs] [ænd; ənd][ɡets][ðə; ði] [red] [dres] ['veri] [tʃiːp] ,
so she minds the verse and gets the red dress very cheap ,
所以 她 思想 这 诗 和 获得 这 红色的 裙子 非常 便宜的 ，

所以她记住了这句诗，并以非常低的价格买到了那件红色连衣裙。

" ['hænə] [streɪt] [triː] ['wɪspəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] .
" Hannah Straight Tree whispered from the seat behind .
" 汉娜 直的 树 低声说道 从 这 座位 在后面 .

“汉娜·斯特雷特·特里从后面的座位上低声说道。”

[ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][də'kəʊtə] , [səʊ][ʃiː; ʃi]
The white mother heard the whisper , but the words were in Dakota , so she
这 白色的 母亲 听到 这 耳语 ， 但 这 字 是 在 达科他州 ， 所以 她
[feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
failed to understand .
失败的 到 理解 .

白人母亲听到了低语，但那句话是用达科他语说的，所以她没听懂。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [ʃrɪŋk] [ænd; ənd]['kʌlə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɡrəʊ] ['veri]
She saw Cordelia Running Bird shrink and color and her face grow very
她 锯 科迪莉亚 跑步 鸟 收缩 和 颜色 和 她 脸 生长 非常
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

她看到科迪莉亚·奔鸟的身形缩小，脸色苍白，表情变得非常严肃。

['siːɪŋ] [ðɪs] [ðə; ði] [klɑːs] [siːst] ['wɪspərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðərz] ['feɪθf(ə)l] ['tiːtʃɪŋz]
Seeing this the class ceased whispering , but the white mother's faithful teachings
看到 这 这 班级 停止 耳语 ， 但 这 白色的 母亲的 忠实 教义
[went] [ʌn'hiːdɪd] ,
went unheeded ,
去 无人理会 ，

看到这一幕，班上的同学停止了窃窃私语，但白人母亲的谆谆教诲却无人理会。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['les(ə)n][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪljə(r)] .
and she saw the lesson was a failure .
和 她 锯 这 课 曾是 一个 失败 .

她意识到这堂课失败了。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [həʊl] [ruːm] [wɒz; wəz][ɪn][sæd][dɪs'ɔːdə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][kləʊz]
In fact , the whole room was in sad disorder from the opening to the close
在 事实 ， 这 所有的 房间 曾是 在 伤心 紊乱 从 这 开幕 到 这 关闭
[ɒv; əv] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,
of Sunday - school ,
的 星期日 - 学校 ，

事实上，从主日学开始到结束，整个房间都一片狼藉。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] ['tiːtʃə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [pə'plekst] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði][streɪndʒ]
and all three teachers were perplexed and disappointed by the strange
和 全部 三 教师 是 困惑 和 失望的 经过 这 奇怪的
[bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'tentɪv] ['pjuːp(ə)lz] .
behavior of their usually attentive pupils .
行为 的 他们的 通常 细心 学生 .

三位老师都对平时很专注的学生们的奇怪行为感到困惑和失望。

" [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [muːd] [hæz; həz] [ə'tækt] [ðə; ði] [skuːl] [wen] ['krɪsməs] [ɪz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
" How unfortunate that the race mood has attacked the school when Christmas is approaching ,
" 如何 不幸 那 这 种族 情绪 有 遭到攻击 这 学校 什么时候 圣诞节 是 接近 ,

"圣诞节临近，种族歧视情绪竟然蔓延到学校，真是太不幸了。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪʃ] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [duː; də] [ðeə(r)] [best] [ænd; ənd] [biː; bi] [ðeə(r)] ['hæpɪst] ,
and we wish the girls to do their best and be their happiest ,
和 我们 希望 这 女孩们 到 做 他们的 最好的 和 是 他们的 最快乐 ,

我们祝愿女孩们做到最好，拥有最快乐的时光。

" [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] , ['lɪŋgərɪŋ] ; [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] .
" said the white mother , lingering ; for a minute in the schoolroom after the dismissal .
" 说 这 白色的 母亲 , 挥之不去的 ; 为了 一个 分钟 在 这 教室 后 这 解雇 .

"白人母亲说道，放学后她在教室里又待了一会儿。"

" [kɔː'diːliə] [siːm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] , [huː] ['ɪz(ə)nt] [aʊt] [ɒv; əv] [sɔːrts] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" Cordelia seems about the only one , except the little girls , who isn't out of sorts to - day ,
" 科迪莉亚 似乎 关于 这 仅有的 一 , 除了 这 小的 女孩们 , WHO 不是 出去 的 排序 到 - 天 ,

"除了几个小女孩之外，科迪莉亚似乎是唯一一个今天精神状态不错的人。"

[jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ə'genst] .
yet she is the one they are all against .
然而 她 是 这 一 他们 是 全部 反对 .

然而，她却是他们所有人反对的人。

[ðə; ði] ['əʊldə] [g'ɜːlz] [ɔːl] [siːm] [dɪs'pliːzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] . "
The older girls all seem displeased at her . "
这 老 女孩们 全部 似乎 不高兴 在 她 . "

年纪大些的女孩似乎都很不喜欢她。

" [ðə; ði] [lɑːdʒ] [g'ɜːlz] ['wʌrid] [ˌem 'iː] [wɪð] [laʊd] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] ['wɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['les(ə)n] ,
" The large girls worried me with loud and constant whispering and inattention to the lesson ,
" 这 大的 女孩们 担心 我 和 大声 和 持续的 耳语 和 注意力不集中 到 这 课 ,

"那些个子高大的女孩们大声窃窃私语，上课也不专心，这让我很担心。"

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃərz] ['sɒrəʊfl] [rɪ'pɔːt] .
" was the school - teacher's sorrowful report .
" 曾是 这 学校 - 老师的 悲伤 报告 .

这是学校老师悲伤的报告。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] , [wɪð] [ðə; ði] ['suːpərˌɪn'tɛndənts] [klɑːs] [kəm'baɪnd] [wɪð] [maɪn] ,
" There were so many , with the superintendent's class combined with mine ,
" 那里 是 所以 许多 , 和 这 校长的 班级 合并 和 矿 ,

"人太多了，包括校长那一班和我那一班的。"

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [gʊd] ['ɔːdə(r)] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [əb'zɜːvd] .
I found it quite impossible to keep good order , as you probably observed .
我 成立 它 相当 不可能的 到 保持 好的 命令 , 作为 你 大概 观察到 .

正如你可能已经观察到的，我发现维持秩序几乎是不可能的。

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈprez(ə)nt] .
" The superintendent was not present .
" 这 校长 曾是 不是 展示 .

“校长不在场。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈreɪlrəʊd] [ˈsteɪʃ(ə)n] [tuː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] [tuː; tə] [get]
He had started for the distant railroad station two days previously to get
他 有 开始 为了 这 遥远 铁路 车站 二 天 之前 到 得到
[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈbɒksɪz] .
the Christmas boxes .
这 圣诞节 盒子 .

两天前，他启程前往遥远的火车站取圣诞礼盒。

" [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [bəʊθ] [ˈklɑːsɪz] , [ˌhɪətuˈfɔː(r)] ,
" I have never had the slightest trouble with both classes , heretofore ,
" 我 有 绝不 有 这 丝毫 麻烦 和 两个都 课程 , 此前 ,

“此前，我在这两门课上从未遇到过任何困难。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɒf] [ɔːl] [rɪˈstreɪnt] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪn]
but to - day they seemed to throw off all restraint , and I was simply in
但 到 - 天 他们 似乎 到 扔 离开 全部 克制 , 和 我 曾是 简单地 在
[dɪˈspeə(r)] ,
despair ,
绝望 ,

但今天他们似乎完全放纵了自己，我简直绝望了。

" [ˈædɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtiːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" added the young teacher with a strained expression in her voice .
" 额外 这 年轻的 老师 和 一个 紧张 表达 在 她 嗓音 .

“年轻的老师补充道，语气中带着一丝紧张。”

" [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ɪn] [dəˈkəʊtə] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈmiːnɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪst(ə)ri] ,
" They whispered in Dakota , and their meaning was a mystery ,
" 他们 低声说道 在 达科他州 , 和 他们的 意义 曾是 一个 神秘 ,

他们用达科他语低声交谈，其含义令人费解。

[bʌt; bət] [ai] [hɜːd] [kɔːˈdiːliə] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbɜːrdz] [neɪm] [ænd; ənd] [ˈhænə] [streɪt] [triːz] [ˈveri] [ˈɒf(ə)n] ,
but I heard Cordelia Running Bird's name and Hannah Straight Tree's very often ,
但 我 听到 科迪莉亚 跑步 鸟类 姓名 和 汉娜 直的 树的 非常 经常 ,

但我经常听到科迪莉亚·朗宁·伯德和汉娜·斯特雷特·特里的名字。

[ˈɔːlsəʊ] [ˈsuːzi] , [ˈdɒli] [ænd; ənd] [luːˈsɪndə] . "
also Susie , Dolly and Lucinda . "
还 苏西 , 多莉 和 露辛达 . "

还有苏西、多莉和露辛达。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈjestədeɪ] , [wɪtʃ] [meɪd] [kɔːˈdiːliə] [ˈrʌnɪŋ] [bɜːd]
" There was some trouble in the hall yesterday , which made Cordelia Running Bird
" 那里 曾是 一些 麻烦 在 这 大厅 昨天 , 哪个 制成 科迪莉亚 跑步 鸟
[ˈmuːdi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,
moody for a time ,
情绪化 为了 一个 时间 ,

“昨天大厅里发生了一些小麻烦，这让科迪莉亚·朗宁·伯德有一段时间心情很差。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [ˈneɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi]
but she recovered her good - nature in the afternoon and seems to be
但 她 恢复 她 好的 - 自然 在 这 下午 和 似乎 到 是
[bɪˈheɪvɪŋ] [ˈnaɪsli] [naʊ] ,
behaving nicely now ,
行为 很好 现在 ,

但她下午恢复了好脾气，现在看起来表现得不错。

[ɔːl'ðəʊ] [mʌtʃ] [hɜːt] [baɪ][ðə; ði] ['triːtmənt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][gɜːlz] ,
although much hurt by the treatment which she is receiving from the girls ,
虽然 很多 伤害 经过 这 治疗 哪个 她 是 接收 从 这 女孩们 ,

尽管她因受到女孩们的对待而感到非常伤心，

" [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [sed] .
" the white mother said .
" 这 白色的 母亲 说 .

“白人母亲说道。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'saɪtɪd]['ɔːlsəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [klɑːs] .
" The children were excited also , " said the teacher , who had taught the infant class .
" 这 孩子们 是 兴奋的 还 , " 说 这 老师 , WHO 有 教授 这 婴儿 班级 .

“孩子们也很兴奋，”教幼儿班的老师说。

" [ðeɪ] ['wɪspəd] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
" They whispered much in English ,
" 他们 低声说道 很多 在 英语 ,

他们用英语低声交谈了很多次，

[ænd; ənd][ai] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tɔːk] [ðæt] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['wɔːdrəʊb] [wɪtʃ] [kɔː'diːliə] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] ['vɪzɪt] ,
and I gathered from their talk that the unusual wardrobe which Cordelia is preparing for her little sister to appear in during her Christmas visit ,
和 我 聚集 从 他们的 讲话 那 这 异常 衣柜 哪个 科迪莉亚 是 准备 为了 她 小的 姐姐 到 出现 在 期间 她 圣诞节 访问 ,

我从她们的谈话中了解到，科迪莉亚正在为妹妹准备一套不同寻常的服装，以便妹妹在圣诞节来访时穿着。

[hæz; həz][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] .
has to do with the disturbance .
有 到 做 和 这 干扰 .

与干扰有关。

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [red] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
I was forced to hear about the red dress and the brown shoes and stockings ,
我 曾是 强制 到 听到 关于 这 红色的 裙子 和 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 ,

我被迫听人提起那件红裙子、棕色鞋子和长袜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [tɪl] [ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
and the blue dress and the black shoes and stockings , till I knew not what to do .
和 这 蓝色的 裙子 和 这 黑色的 鞋 和 长筒袜 , 直到 我 知道 不是 什么 到 做 .

还有那件蓝色连衣裙、黑色鞋子和长袜，让我不知所措。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['hænə] [ɪz] [vekst] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,
It seems that Hannah is vexed about the little things ,
它 似乎 那 汉娜 是 烦恼 关于 这 小的 事物 ,

汉娜似乎很在意一些小事。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
and the other girls are sympathizing with her ,
和 这 其他 女孩们 是 同情的 和 她 ,

其他女孩都很同情她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['griːvəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] , [bɪ'saɪdz] . "
and they seem to have some grievance of their own , besides . "
和 他们 似乎 到 有 一些 不满 的 他们的 自己的 , 除了 . "

而且，他们似乎也有一些自己的不满。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] .
" That explains it , " said the white mother .
" 那 解释 它 , " 说 这 白色的 母亲 .

“这就解释了，”白人母亲说道。

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'waɪz][tuː; tə][let] [kɔː'diːliə] [hæv; həv][ðə; ði] [red] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)]
" Perhaps it was unwise to let Cordelia have the red cashmere
" 也许 它 曾是 失策 到 让 科迪莉亚 有 这 红色的 羊绒
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dres] ,
for the little dress ,
为了 这 小的 裙子 ,

“或许让科迪莉亚用那件红色羊绒做小裙子是不明智的。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] -
but she is paying for it by contributing a portion of her hard -
但 她 是 付费 为了 它 经过 贡献 一个 部分 的 她 难的 -
[ɜːnd] ['mʌni] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [fʌnd] .
earned money to the missionary fund .
获得 钱 到 这 传教士 基金 .

但她也为此付出了代价，将自己辛辛苦苦挣来的一部分钱捐给了传教基金。

[hɜː(r); hə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [wɒz; wəz] ['veri] ['fretf(ə)l] , [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['wʌndəf(ə)l] .
Her patience with the baby , who was very fretful , was quite wonderful .
她 耐心 和 这 婴儿 , WHO 曾是 非常 烦躁 , 曾是 相当 精彩的 .

她对哭闹不止的宝宝非常有耐心，真是太棒了。

[ʃiː; ʃi] ['tʃɪəfəli] [dɪ'vəʊtɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pleɪtaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə]['beɪbi] ,
She cheerfully devoted all her playtime for a month to baby ,
她 愉快地 奉献 全部 她 游戏时间 为了 一个 月 到 婴儿 ,

她兴高采烈地把一个月的所有玩耍时间都用来陪伴宝宝。

[waɪl] [ai] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
while I gave attention to the little children ,
尽管 我 给予 注意力 到 这 小的 孩子们 ,

当我照顾小孩子们的时候，

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and I thought it but a just reward to let her have the little
和 我 想法 它 但 一个 只是 报酬 到 让 她 有 这 小的
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

我觉得给她那件小裙子是理所应当的奖励。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [bɒks] .
especially as it was in her mission box .
尤其 作为 它 曾是 在 她 使命 盒子 .

尤其因为它就在她的任务箱里。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [brɔːt] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ðen] , [bʌt; bət][dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Her father had not brought the blue dress then , But dear me !
她 父亲 有 不是 带来 这 蓝色的 裙子 然后 , 但 亲爱的 我 !

那时她父亲还没有带来那件蓝色连衣裙，但是天哪！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ædɪd] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [wɪtʃ] [ai]['dɪd(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spekt] .
She has added brown shoes and stockings , which I didn't in the least expect .
她 有 额外 棕色的 鞋 和 长筒袜 , 哪个 我 没有 在 这 至少 预计 .

她还搭配了棕色的鞋子和丝袜，这完全出乎我的意料。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðeə(r)] ['bedtaɪm] [tɔːk] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)][ɒv; əv] [kɔː'diːliə]
" The children in their bedtime talk had told the white mother of Cordelia
" 这 孩子们 在 他们的 就寝时间 讲话 有 讲述 这 白色的 母亲 的 科迪莉亚
['rʌnɪŋ] ['bɜːrdz] ['pɜːtʃəs] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] ,
Running Bird's purchase at the store ,
跑步 鸟类 购买 在 这 店铺 ,

孩子们在睡前谈话中告诉了白人母亲科迪莉亚·朗宁·伯德在商店里买东西的事，

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['tiːtʃə(r)] [hæd; həd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
and later in the evening the second teacher had informed her of the
和 之后 在 这 晚上 这 第二 老师 有 知情的 她 的 这
['bɑːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [dɒl] .
barter of the Indian doll .
物物交换 的 这 印度 玩具娃娃 .

当天晚上晚些时候，第二位老师告诉她，有人用印第安娃娃进行物物交换。

" [ðə; ði] [braʊn] [ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][tuː; tə][maɪ] [ə'kaʊnt] .
" The brown shoes and stockings must be laid to my account .
" 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 必须 是 铺设 到 我的 帐户 .

"那双棕色的鞋子和袜子必须记在我的账上。"

[wɒt'evə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
Whatever can be done ? " exclaimed the school - teacher , in dismay .
任何 能 是 完毕 ? " 惊呼 这 学校 - 老师 , 在 沮丧 .

"还能怎么办呢? "这位老师沮丧地喊道。

" ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] , ['fɜːmli] .
" Nothing , " said the white mother , firmly .
" 没有什么 , " 说 这 白色的 母亲 , 牢牢 .

"没什么,"白人母亲坚定地说。

" [ai] [wɪʃ] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz] [les] [ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn]
" I wish Cordelia was less extravagant , and we will be careful to restrain
" 我 希望 科迪莉亚 曾是 较少的 靡 , 和 我们 将要 是 小心 到 抑制
[hɜː(r); hə(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] .
her after this .
她 后 这 .

"我希望科迪莉亚不要那么铺张浪费，以后我们会注意约束她。"

[bʌt; bət]['ɪndiən][g'ɜːlz][mʌst; məst] [lɜːn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪt] [g'ɜːlz][tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [raɪt]
But Indian girls must learn as well as white girls to respect the right
但 印度 女孩们 必须 学习 作为 出色地 作为 白色的 女孩们 到 尊重 这 正确的
[ɒv; əv] ['prɒpəti] .
of property .
的 财产 .

但是，印度女孩必须像白人女孩一样，学会尊重财产权。

[ðə; ði][g'ɜːlz][hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [mʌtʃ] ['friːdəm] [ɪn][ðə; ði] ['spendɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['mʌni] [ðeɪ]
The girls have been allowed much freedom in the spending of what money they
这 女孩们 有 到过 允许 很多 自由 在 这 开支 的 什么 钱 他们
[kʊd; kəd][kɔːl][ðeə(r)] [əʊn] ,
could call their own ,
可以 称呼 他们的 自己的 ,

女孩们被允许自由支配她们自己的钱。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['məʊstli] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][heə(r)] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['kændi] , [ænd; ənd][ðeə(r)]
but it has mostly gone for hair ribbons and candy , and there
但 它 有 大多 已消失 为了 头发 丝带 和 糖果 , 和 那里
[hæz; həz] [biːn] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] .
has been no trouble before .
有 到过 不 麻烦 前 .

但它大多买的是发带和糖果，以前也没有出过什么问题。

[ai] [həʊp] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɪl] [səb'saɪd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
I hope the feeling will subside , however , in a day or two .
我 希望 这 感觉 将要 塌陷 , 然而 , 在 一个 天 或者 二 .

但我希望这种感觉在一两天内就会消退。

[səʊ] ['meni] ['krɪsməs] ['pleʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['prɒspekt] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [nəʊ]
So many Christmas pleasures are in prospect that the girls will surely have no
所以 许多 圣诞节 快乐 是 在 前景 那 这 女孩们 将要 一定 有 不
[ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [straɪf] [ænd; ənd] ['envi] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] .
room for strife and envy in their hearts .
房间 为了 冲突 和 嫉妒 在 他们的 心 .

圣诞节期间有太多令人愉快的事情即将发生，女孩们的心中肯定不会有争吵和嫉妒的余地。

" [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ðæt]
" Here the teachers hastened to the mission building to discharge the duties that
" 这里 这 教师 加快 到 这 使命 建筑 到 释放 这 职责 那
[dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
devolved upon them after Sunday - school .
下放 之上 他们 后 星期日 - 学校 .

"这时，老师们匆匆赶往教会大楼，履行他们在主日学校结束后所承担的职责。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [sʌn] \ [et] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [æt; ət]
Just before sun \ et Monday afternoon a flock of girls were gathered at
只是 前 太阳 \ 等 周一 下午 一个 群 的 女孩们 是 聚集 在
[ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [frʌnt] ,
the stile in front ,
这 风格 在 正面 ,

星期一下午太阳升起前，一群女孩聚集在前面的栅栏门前。

['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ɪn'tensəti] [ə; eɪ] ['sɒlətri] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] ['muːvɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
watching with intensity a solitary little figure moving slowly on a far side of the
观看 和 强度 一个 孤 小的 数字 移动 缓慢地 在 一个 远的 边 的 这
['pɑːstʃə(r)] ,
pasture ,
牧场 ,

他全神贯注地注视着牧场远处一个孤独的小身影缓缓移动。

[nɪə(r)] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] [fens] .
near the barbed wire fence .
靠近 这 带倒刺的 金属丝 栅栏 .

在带刺铁丝网附近。

" [ə'gen] [ðeə(r)] [wɔːks] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [sed] ['hænə] [streɪt] [triː] .
" Again there walks Cordelia Running Bird very far away , " said Hannah Straight Tree .
" 再次 那里 散步 科迪莉亚 跑步 鸟 非常 远的 离开 , " 说 汉娜 直的 树 .

"科迪莉亚·奔鸟又走在很远的地方了，"汉娜·斯特雷特·特里说道。

" [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɔːkt] [ə'ləʊn] [tuː] [ˌɑːftə'nuːnz] .
" She has walked alone two afternoons .
" 她 有 步行 独自的 二 下午 .

"她已经连续两个下午独自散步了。"

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [hɑːd] . "
She must be thinking very hard . "
她 必须 是 思维 非常 难的 . "

她一定在认真思考。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [wɔːk] , " [əb'zɜːvd] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [kept][ðə; ði] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] .
" She is going on the mourner's walk , " observed the girl who kept the playroom .
" 她 是 去 在 这 哀悼者的 走 , " 观察到 这 女孩 WHO 保留 这 游戏室 .

"她要去参加哀悼游行了,"打理游戏室的女孩说道。

" [wen] [æn; ən]['ɪndiən] [wɔːks] [ə'ləʊn] , [səʊ][fɑː(r)][ænd; ənd]['veri] [sləʊ] , [ðæt] [miːnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sæd] .
" When an Indian walks alone , so far and very slow , that means they are too sad .
" 什么时候 一个 印度 散步 独自的 , 所以 远的 和 非常 慢的 , 那 方法 他们 是 也 伤心 .

"当一个印度人独自走很远很慢的时候，那意味着他们太悲伤了。"

[ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi] ['hæpi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [g'ɜːlz] — ['əʊnli][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [saɪzd][g'ɜːlz][duː; də][nɒt] [tɔːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
She cannot be happy , for the large girls — only me — and the middle - sized girls do not talk to her .
她 不能 是 快乐的 , 为了 这 大的 女孩们 — 仅有的 我 — 和 这 中间 - 尺寸 女孩们 做 不是 讲话 到 她 .

她不可能快乐，因为个子高的女孩——只有我——和个子中等的女孩都不和她说话。

[ðen] , [tuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['æni] .
Then , too , of course , she thinks of Annie .
然后 , 也 , 的 课程 , 她 思考 的 安妮 .

当然，她也想起了安妮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][jɪə(r)][ə'gəʊ] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪdʒənsi] .
It was just one year ago this Monday that they took her to the agency .
它 曾是 只是 一 年 前 这 周一 那 他们 采取 她 到 这 机构 .

就在一年前的这个星期一，他们把她送到了这家机构。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [g'ɜːlz][dɪd][nɒt] [wɒʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] . "
The large girls did not wash , because there was a funeral . "
这 大的 女孩们 做过 不是 洗 , 因为 那里 曾是 一个 葬礼 . "

那些大女孩没洗澡，因为家里有葬礼。

" [ænd; ənd] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd][wɒz; wəz][səʊ] [praʊd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [kraɪd] , " [sed] ['hænə] .
" And Cordelia Running Bird was so proud because the girls all cried , " said Hannah .
" 和 科迪莉亚 跑步 鸟 曾是 所以 自豪的 因为 这 女孩们 全部 哭 , " 说 汉娜 .

"科迪莉亚·朗宁·伯德为此感到非常自豪，因为女孩们都哭了，"汉娜说。

" [naʊ] [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [kraɪd] . "
" Now I wish we had not cried . "
" 现在 我 希望 我们 有 不是 哭 . "

"现在我真希望我们当时没有哭。"

" [kiː] !
" Kee !
" 基 !

"Kee!"

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][səʊ] [miːn] [æz; əz] [ðæt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['lɑːdʒɪst][gɜːl] , [ɪn] [ʃɒkt] [sə'praɪz] .
You must not be so mean as that , " exclaimed the largest girl , in shocked surprise .
你 必须 不是 是 所以 意思是 作为 那 , " 惊呼 这 最大 女孩 , 在 震惊 惊喜 .

“你不能这么刻薄！”个子最高的女孩震惊地喊道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [kraɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['æni] .
" Of course we cried for Annie .
" 的 课程 我们 哭 为了 安妮 .

“我们当然会为安妮哭泣。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə] ['evriwʌn] — [nɒt] [krɒs] [laɪk] [ˌjuː 'es] . "
She was very kind to everyone — not cross like us . "
她 曾是 非常 种类 到 每个人 — 不是 叉 喜欢 我们 . "

她对每个人都很友善，不像我们这样脾气暴躁。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [krɒs] , ['sʌmtaɪmz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] .
" She was a very little cross , sometimes , because she was an Indian .
" 她 曾是 一个 非常 小的 叉 , 有时 , 因为 她 曾是 一个 印度 .

“她有时会有点小脾气，因为她是印度人。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [mʌtʃ] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] . "
She tried much harder than Cordelia Running Bird . "
她 尝试 很多 更难 比 科迪莉亚 跑步 鸟 . "

她比科迪莉亚·朗宁·伯德努力得多。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ai] [sæŋ] - [ðə; ði] [swiːt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] - [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][ə'freɪd] , " [sed]
" I am glad I sang ' The Sweet By and By ' when she was so afraid , " said
" 我 是 高兴的 我 唱 - 这 甜的 经过 和 经过 - 什么时候 她 曾是 所以 害怕的 , " 说

“我很庆幸在她那么害怕的时候唱了《甜蜜的来世》这首歌，”他说。

['emə] [tuː] [beəz] .
Emma Two Bears .
艾玛 二 熊 .

艾玛两只熊。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
The girls were silent for a little ,
这 女孩们 是 沉默的 为了 一个 小的 ,

女孩们沉默了一会儿。

[stɜːd] [baɪ] ['meməriz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skuːlmeɪt] [huː] [hæd; həd] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪf] [bɪ'jɒnd] .
stirred by memories of the schoolmate who had passed into the life beyond .
搅拌 经过 回忆 的 这 同学 WHO 有 通过了 进入 这 生活 超过 .

想起那位已经离世的同学，心中不禁涌起一股莫名的回忆。

['miːntaɪm] [ðə; ði] ['sɒlətri] [gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['snəʊi] ['pɑːstʃə(r)] [kən'tɪnjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] .
Meantime the solitary girl in the snowy pasture continued her walk .
与此同时 这 孤 女孩 在 这 下雪的 牧场 持续 她 走 .

与此同时，独自一人在雪地牧场上的女孩继续前行。

" [ai][kæn; kən] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][nɒt][təʊld] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [ðæt] [ai] [wʊd] [nɒt] [sliːp] [wɪð] ['eniwʌn] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ,
" I can wish I had not told Cordelia Running Bird that I would not sleep with anyone but her ,
" 我 能 希望 我 有 不是 讲述 科迪莉亚 跑步 鸟 那 我 会 不是 睡觉 和 任何人 但 她 ,

“我真希望我当初没跟科迪莉亚·奔鸟说过，除了她我谁都不会跟她睡觉。”

" [sed] ['hænə] .
" said Hannah .
" 说 汉娜 .

"汉娜说道。"

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['dɔːmətri] [naʊ] . "
" I am glad she is not in the middle dormitory now . "
" 我 是 高兴的 她 是 不是 在 这 中间 宿舍 现在 . "

"我很高兴她现在不在中间的宿舍楼里。"

" [ðeɪ] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['dɔːmətri] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði]
" They put her in our dormitory so that she can go and tell the
" 他们 放 她 在 我们的 宿舍 所以 那 她 能 去 和 告诉 这
['tiːtʃə(r)z] [ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɪz] [sɪk] ,
teachers if a little girl is sick ,
教师 如果 一个 小的 女孩 是 生病的 ,

"他们把她安排在我们宿舍，这样如果哪个小女孩生病了，她就可以去告诉老师。"

[ɔː(r)][kraɪz] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,
or cries , " remarked the prudent little girl ,
或者 哭泣 , " 评论 这 谨慎 小的 女孩 ,

"或者哭声，"这位机敏的小女孩说道。

[huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] .
who had arrived upon the scene with several other children .
WHO 有 到达的 之上 这 场景 和 一些 其他 孩子们 .

他和另外几个孩子一起来到了现场。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [weiks] [ʌp] ['iːzi] , [ænd; ənd][ɪz]['breɪvə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ðæn; ðən] ['eni]
" The teachers say she wakes up easy , and is braver in the dark than any
" 这 教师 说 她 醒来 向上 简单的 , 和 是 更勇敢 在 这 黑暗的 比 任何
['ʌðə(r)][gɜːl] . "
other girl . "
其他 女孩 . "

"老师们说她很容易起床，而且比其他任何女孩都更勇敢，尤其是在黑暗中。"

" [iː] ! [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd][ɪz][ə; eɪ] [dres] ['pæt(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] — [ai] [miːn] [ə; eɪ]
" Ee ! Cordelia Running Bird is a dress pattern for the other girls — I mean a
" 呃 ! 科迪莉亚 跑步 鸟 是 一个 裙子 图案 为了 这 其他 女孩们 — 我 意思是 一个
['pæt(ə)n] !
pattern !
图案 !

"哎呀！科迪莉亚·奔跑的鸟是其他女孩的服装样式——我的意思是样式！"

" ['hænə] [kraɪd] .
" Hannah cried .
" 汉娜 哭 .

汉娜哭了。

" [kɔː'diːliə] [ɪz][ðə; ði]['breɪvɪst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] ['meməri] , [səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]
" Cordelia is the bravest , and she has a white memory , so she has the
" 科迪莉亚 是 这 最勇敢的 , 和 她 有 一个 白色的 记忆 , 所以 她 有 这
['lɒŋgɪst] [piːs] .
longest piece .
最长 片 .

"科迪莉亚是最勇敢的，而且她记忆力很好，所以她拥有最长的记忆碎片。"

[kɔː'diːliə] [ɪz][pə'laɪt] .
Cordelia is polite .
科迪莉亚 是 有礼貌的 .

科迪莉亚很有礼貌。

[ʃiː; ʃi] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [səʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [teə(r); tɪə] [ðem; ðəm] ,
She keeps her clothes so clean and does not tear them ,
她 保持 她 衣服 所以 干净的 和 做 不是 撕 他们 ,

她把衣服穿得很干净，而且从不撕破衣服。

[səʊ] [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] ['leɪdɪz] [send] [hɜː(r); hə(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [θɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [naɪs] .
so the missionary ladies send her prettier things , for the teachers write she is so nice .
所以 这 传教士 女士们 发送 她 更漂亮 事物 , 为了 这 教师 写 她 是 所以 好的 .

所以传教士女士们给她送了更漂亮的礼物，因为老师们都说她人很好。

[ðə; ði] ['vɪzɪtəz] ['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] ['veri] [lɒts] .
The visitors always talk about Cordelia Running Bird very lots .
这 访客 总是 讲话 关于 科迪莉亚 跑步 鸟 非常 很多 .

游客们总是对科迪莉亚·奔鸟赞不绝口。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . "
They do not think the girls are listening , but they are . "
他们 做 不是 思考 这 女孩们 是 聆听 , 但 他们 是 . "

他们以为女孩们没在听，但其实她们在听。

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] .
" They should not listen .
" 他们 应该 不是 听 .

他们不应该听信。

[ðæt] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [tɔːk] , [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [sez] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pruːd(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
That is stealing talk , the white mother says , " replied the prudent little girl .
那 是 偷窃 讲话 , 这 白色的 母亲 说道 , " 回复 这 谨慎 小的 女孩 .

“那是窃窃私语,”白人母亲说，“机敏的小女孩回答道。”

" [wiː; wi] [laɪk] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] ,
" We like Cordelia Running Bird ,
" 我们 喜欢 科迪莉亚 跑步 鸟 ,

我们喜欢科迪莉亚·朗宁·伯德，

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [skəʊld] [ˌjuː 'es] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,
for she does not scold us little girls and tell us we are in the way ,
为了 她 做 不是 骂 我们 小的 女孩们 和 告诉 我们 我们 是 在 这 方式 ,

因为她不会责骂我们这些小女孩，也不会说我们碍事。

[æz; əz] [juː; jʊ] [duː; də] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bəʊld] [dɪ'fens] .
as you do , " was the bold defense .
作为 你 做 , " 曾是 这 大胆的 防御 .

“就像你做的那样,”这是大胆的辩护。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [tʃuːz] ['suːzi] [ɪn] [ðə; ði] [geɪmz] . "
" We shall choose Susie in the games . "
" 我们 将 选择 苏西 在 这 游戏 . "

“我们将在比赛中选择苏西。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] [tʃuːz] ['suːzi] ,
" If the little girls choose Susie ,
" 如果 这 小的 女孩们 选择 苏西 ,

“如果小女孩们选择苏西，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [pʊl] [ðeə(r)] [heəz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kəʊmɪŋ] [ðem; ðəm] ,

the large and middle - sized girls can pull their hairs when they are combing them ,

这 大的 和 中间 - 尺寸 女孩们 能 拉 他们的 头发 什么时候 他们 是 梳理 他们 ，

身材高大和中等身材的女孩在梳头时可能会拉扯到自己的头发。

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [θret] [frɒm; frəm] ['hænə] [streɪt] [triː] .

" was the appalling threat from Hannah Straight Tree .

" 曾是 这 令人震惊 威胁 从 汉娜 直的 树 .

这是汉娜·斯特雷特·特里发出的可怕威胁。

" [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [wiː; wi] [kæn; kən] [seɪ] [ðeə(r)] [heəz] [wɜː(r); wə(r)] ['snɑːrli] [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . "

" If they tell the teachers we can say their hairs were snarly and we could not help it . "

" 如果 他们 告诉 这 教师 我们 能 说 他们的 头发 是 咆哮的 和 我们 可以 不是 帮助 它 . "

“如果他们告诉老师，我们可以说他们的头发很乱，我们也没办法。”

" [iː] !

" Ee !

" 呃 !

“咿！ ”

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [pʊl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [g'ɜːlz] - [heəz] [ænd; ənd] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , " [sed]

We shall not pull the little girls ' hairs and tell a lie , " said

我们 将 不是 拉 这 小的 女孩们 - 头发 和 告诉 一个 说谎 , " 说

“我们不会揪小女孩的头发，也不会说谎，”他说。

['emə] [tuː] [beəz] , ['ræliɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒnɪst] ['prɪnsəp(ə)lz] .

Emma Two Bears , rallying her honest principles .

艾玛 二 熊 , 集结 她 诚实的 原则 .

艾玛·图·贝尔，坚持她诚实的原则。

" [wiː; wi] [kæn; kən] [triːt] [kɔː'diːliə]

" We can treat Cordelia

" 我们 能 对待 科迪莉亚

“我们可以治疗科迪莉亚

['rʌnɪŋ] [bɜːd] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ['ʃʌv(ə)l] - , [ænd; ənd] [ɪz] ['veri]

Running Bird cross because she called us shovel - feeted , and is very

跑步 鸟 叉 因为 她 称为 我们 铲 - 脚 , 和 是 非常

因为她叫我们铲脚，所以叫我们“奔跑的鸟”，而且非常

[veɪn] , [səʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['wɪkɪd] . "

vain , so we should punish her , but we will not be wicked . "

徒劳 , 所以 我们 应该 惩治 她 , 但 我们 将要 不是 是 邪恶 . "

她徒劳无功，所以我们应该惩罚她，但我们不会作恶。

" [ai] [dɪd] [nɒt] [seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] — [ai] [sed] [wiː; wi] [kæn; kən] , " [rɪ'træktɪd] ['hænə] , [ɪn] [kən'fjuːʒn] .

" I did not say we shall — I said we can , " retracted Hannah , in confusion .

" 我 做过 不是 说 我们 将 — 我 说 我们 能 , " 撤回 汉娜 , 在 困惑 .

“我没说我们会——我说的是我们可以，”汉娜困惑地改口道。

" [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [miːn] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊl] - [fiːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['skrʌbɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [gɜːl] ,

" The girls were very mean to walk whole - feet where she was scrubbing , " said the playroom girl ,

" 这 女孩们 是 非常 意思是 到 走 所有的 - 脚 在哪里 她 曾是 擦洗 , " 说 这 游戏室 女孩 ,

“那些女孩很刻薄，竟然用整只脚踩着她擦洗的地方走来走去，”游戏室里的女孩说。

[huː] [njuː] [frɒm; frəm][sæd] [ɪk'spɪəriəns] [wɒt] [kɔːr'diːliəz] ['traɪəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] .
who knew from sad experience what Cordelia's trials must have been .
WHO 知道 从 伤心 经验 什么 科迪莉亚的 试验 必须 有 到过 .

谁能从悲惨的经历中体会到科迪莉亚所经历的苦难呢?

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [krɒs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [aʊt] [ɔː(r)] ,
" It makes me very cross because the little girls will not stay out or ,
" 它 制作 我 非常 叉 因为 这 小的 女孩们 将要 不是 停留 出去 或者 ,

"这让我很生气,因为小女孩们总是跑出去,或者……"

[sɪt] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [wen] [ai] [skrʌb] [ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də][nɒt]
sit still on the benches when I scrub the playroom , and they do not
坐 仍然 在 这 长椅 什么时候 我 擦洗 这 游戏室 , 和 他们 做 不是
[meɪk] [bɪg] [træks] ,
make big tracks ,
制作 大的 轨道 ,

当我打扫游戏室时,孩子们会乖乖地坐在长凳上,不会留下明显的脚印。

[ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [wɔːk] [həʊl] - [fiːt] . "
if they do walk whole - feet . "
如果 他们 做 走 所有的 - 脚 . "

如果他们真的用整只脚走路的话。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kɔːl] [juː; jʊ] ['ʃʌv(ə)l] -
" You can speak to her , because she could not call you shovel - feeted
" 你 能 说话 到 她 , 因为 她 可以 不是 称呼 你 铲 - 脚
,
,
,

你可以跟她说话,因为她不能说你脚像铲子一样笨。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [lets] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ['ʃuːz] , " [sed] ['hænə]
for the white mother lets you always wear the mission shoes , " said Hannah
为了 这 白色的 母亲 让我们 你 总是 穿 这 使命 鞋 , " 说 汉娜
[streɪt] [triː] ,
Straight Tree ,
直的 树 ,

"白人母亲总是让你穿着传教士的鞋子,"汉娜·斯特雷特里说道。

['grəʊɪŋ] [bəʊld] [ə'gen] .
growing bold again .
生长 大胆的 再次 .

再次变得大胆起来。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][æn; ən]['ʌnjən] — [nəʊ] , [ə; eɪ] ['bʌnjən] — [ɒn][maɪ] [fʊt] .
" Because I have an onion — no , a bunion — on my foot .
" 因为 我 有 一个 洋葱 — 不 , 一个 拇囊炎 — 在 我的 脚 .

因为我的脚上长了个洋葱——不,是拇囊炎。

[ðə; ði] ['ɪʃuː] ['ʃuːz] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] .
The issue shoes would make it worse .
这 问题 鞋 会 制作 它 更糟 .

鞋子的问题会让情况更糟。

[dʒʌst] [laɪk] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][gɜːl][ɪn] [skuːl] [ðæt] [dʌz] [nɒt] [heɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hɒrɪd] [həʊl] -
Just like there is no girl in school that does not hate to have the horrid whole -
只是 喜欢 那里 是 不 女孩 在 学校 那 做 不是 恨 到 有 这 可怕的 所有的 -
[fiːt] [træks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wet] [flɔː(r)] . "
feet tracks on her wet floor . "
脚 轨道 在 她 湿的 地面 . "

就像学校里没有哪个女生不讨厌湿漉漉的地板上留下难看的脚印一样。

" [ai] [heɪt] [ðem; ðəm] — [sʌm; səm] , " [kən'fest] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['dɔːmətri] [gɜːl] .
" I hate them — some , " confessed a middle dormitory girl .
" 我 恨 他们 — 一些 , " 坦白 一个 中间 宿舍 女孩 .

“我讨厌他们中的一些人，”一位住在宿舍中层的女生坦白道。

" [ai] , [tuː] , " [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [saʊθ] ['dɔːmətri] [gɜːl] .
" I , too , " admitted a south dormitory girl .
" 我 , 也 , " 承认 一个 南 宿舍 女孩 .

“我也是，”南宿舍的一名女生承认道。

" [ai] [θruː] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [skrʌb] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [gɜːl] [ðæt] [wɔːkt] [həʊl] - [fiːt] . "
" I threw a few drops of scrub water on a girl that walked whole - feet . "
" 我 扔 一个 很少 滴 的 擦洗 水 在 一个 女孩 那 步行 所有的 - 脚 . "

“我往一个走路时只露出脚的女孩身上泼了几滴擦洗水。”

" [ai] [təʊld] [ə; eɪ] [gɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [træks] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [bɪg] , [dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɒn] [s'nəʊʃuːz]
" I told a girl her tracks were so big , just like she had on snowshoes
" 我 讲述 一个 女孩 她 轨道 是 所以 大的 , 只是 喜欢 她 有 在 雪鞋
,
,
,

我跟一个女孩说，她的脚印很大，就像她穿着雪鞋一样。

" [sed] [ə; eɪ] [nɔːθ] ['dɔːmətri] [gɜːl] , [rɪ'lentɪŋli] .
" said a north dormitory girl , relentingly .
" 说 一个 北 宿舍 女孩 , 无情地 .

“北宿舍的一名女生无奈地说。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] [bɪgɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [træks] [ɒn] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] ['bɜːrdz] [wet] [flɔː(r)] ,
" Of course , I made the very biggest kind of tracks on Cordelia Running Bird's wet floor ,
" 的 课程 , 我 制成 这 非常 最大 种类 的 轨道 在 科迪莉亚 跑步 鸟类 湿的 地面 ,

“当然，我在科迪莉亚·奔鸟湿漉漉的地板上留下了最明显的痕迹。”

" [sed] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [gɜːl] ;
" said the largest girl ;
" 说 这 最大 女孩 ;

“个子最高的女孩说道；

" [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɔːk] ['tɪptəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] [wɪl] [lɑːf] [ænd; ənd] [seɪ] ,
" but if we walk tiptoe all the other girls will laugh and say ,
" 但 如果 我们 走 脚尖 全部 这 其他 女孩们 将要 笑 和 说 ,

但是如果我们踮着脚走路，其他女孩都会嘲笑我们，说：

- [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nɪps] [ə'lɒŋ] .
' See how she nips along .
- 看 如何 她 乳头 沿着 .

瞧她跑得多快。

[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [səʊ] [naɪs] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] . -
She tries to walk so nice , just like the teachers . '
她 尝试 到 走 所以 好的 , 只是 喜欢 这 教师 . -

她努力让自己走路姿势优雅，就像老师们那样。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [hiːlz] [ðeɪ] [seɪ] , - ['veri] ['ɔːkwəd] ;
And if we are walking on our heels they say , ' Very awkward ;
和 如果 我们 是 步行 在 我们的 高跟鞋 他们 说 , - 非常 尴尬的 ;

如果我们用脚后跟走路，他们会说：“非常别扭；

[hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [træmp] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [stɪə(r)] . -
hear her tramp just like a steer . '
听到 她 流浪汉 只是 喜欢 一个 转向 . -

听她走路的脚步声，就像一头母牛。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɒt] [kaɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊl] - [fiːt] .
But it is not kind to walk whole - feet .
但 它 是 不是 种类 到 走 所有的 - 脚 .

但用整只脚走路并不友善。

" [ðə; ði] [reɪs] [muːd] [wɒz; wəz] [əˈpɒn] [ðə; ði] [weɪn] , [ænd; ənd] [ˈhænə] [streɪt] [triː] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ˈluːzɪŋ] [ˈɪnfluəns] .
" The race mood was upon the wane , and Hannah Straight Tree was fast losing influence .
" 这 种族 情绪 曾是 之上 这 衰落 , 和 汉娜 直的 树 曾是 快速地 输 影响 .

“种族情绪正在消退，汉娜·斯特雷特·特里（Hannah Straight Tree）的影响力也迅速下降。”

" [ai] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [kɛəd] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] ,
" I would not have cared so much about the blue dress and the black shoes and stockings ,
" 我 会 不是 有 关心 所以 很多 关于 这 蓝色的 裙子 和 这 黑色的 鞋 和 长筒袜 ,

“我本来不会那么在意那件蓝色连衣裙、黑色鞋子和丝袜。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [red] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] ,
but she bought the red dress and the brown shoes and stockings ,
但 她 买 这 红色的 裙子 和 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 ,

但她买了那件红色连衣裙、棕色鞋子和长袜。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstə(r)] [dʌz] [nɒt] [niːd] [ðem; ðəm] , " [ˈhænə] [ˈɑːgjuːd] [ɪn] [æn; ən] [ˈɪndʒəd] [təʊn] .
when her little sister does not need them , " Hannah argued in an injured tone .
什么时候 她 小的 姐姐 做 不是 需要 他们 , " 汉娜 争论 在 一个 受伤 语气 .

“当她的小妹妹不需要它们的时候，”汉娜受伤地反驳道。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bai] [ðem; ðəm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌni] , " [sed] [ðə; ði] [ˈpleɪruːm; ˈpleɪrʊm] [gɜːl] .
" She did not buy them with your money , " said the playroom girl .
" 她 做过 不是 买 他们 和 你的 钱 , " 说 这 游戏室 女孩 .

“她没有用你的钱买这些东西，”游戏室的女孩说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [krɒs] [ˈbeɪbi] [fɔː(r)] [wiːks] , [ænd; ənd] [mɪst] [ə; eɪ] [plʌm] [ˈpɪknɪk] ,
" You would not have taken care of a cross baby four weeks , and missed a plum picnic ,
" 你 会 不是 有 已采取 关心 的 一个 叉 婴儿 四 周 , 和 错过 一个 李子 野餐 ,

“你不会为了照顾一个脾气暴躁的婴儿而错过一次盛大的野餐，整整四个星期。”

[ænd; ənd] [nɒt] [pleɪd] [ə; eɪ] [liːp] , [tuː; tə] [ɜːn] [ˈprɪti] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdɒli] .
and not played a leap , to earn pretty things for Dolly .
和 不是 玩 一个 飞跃 , 到 赚 漂亮的 事物 为了 多莉 .

而且没有进行跳跃，也没有为多莉挣到漂亮的东西。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [ˈleɪzi] . "
You are much too lazy . "
你 是 很多 也 懒惰的 . "

你太懒了。

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [steɪ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ! " ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][staɪl][ɪn] [di:p] ['ʃægrɪn] .
" Now I shall not stay another minute ! " springing from the stile in deep chagrin .
" 现在 我 将 不是 停留 其他 分钟 ! " 弹簧 从 这 风格 在 深的 懊恼 .

“我一分钟都不想再待下去了！”他懊恼地从栅栏门里跳了出来。

" [ju:; jʊ][ɔ:l][kæn; kən][laɪk] [kɔ:'di:liə] ['rʌnɪŋ] [bɜ:d] [ɪf] [ju:; jʊ][wɒnt][tu:; tə] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .
" You all can like Cordelia Running Bird if you want to , but I shall not like her .
" 你 全部 能 喜欢 科迪莉亚 跑步 鸟 如果 你 想 到 , 但 我 将 不是 喜欢 她 .

“你们喜欢科迪莉亚·奔鸟是可以的，但我不会喜欢她。”

" ['hænə] [streɪt] [tri:] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [rɪ'meɪnɪŋ] [tɜ:nd] [ə'gen] [tu:; tə] [wɒtʃ] [kɔ:'di:liə] .
" Hannah Straight Tree ran into the house , and those remaining turned again to watch Cordelia .
" 汉娜 直的 树 跑 进入 这 房子 , 和 那些 其余的 转向 再次 到 手表 科迪莉亚 .

“汉娜·斯特雷特·特里跑进了房子，剩下的人又转过身去看科迪莉亚。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [blʌf] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fens] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][flæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] .
She had reached a sloping bluff , down which the fence extended to the flats beside the river .
她 有 达到 一个 倾斜的 虚张声势 , 向下 哪个 这 栅栏 扩展 到 这 公寓 旁 这 河 .

她来到了一处倾斜的悬崖边，围栏沿着悬崖一直延伸到河边的平原上。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] ,
She stood a moment on the edge ,
她 站立 一个 片刻 在 这 边缘 ,

她在边缘站了一会儿，

[ðen] [ræpt] [hɜ:(r); hə(r)] [kləʊðz] [ə'baʊt][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [krʌst] .
then wrapped her clothes about her and sat down on the crust .
然后 包装 她 衣服 关于 她 和 卫星 向下 在 这 地壳 .

然后她裹紧衣服，坐在了面包皮上。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [dɪsə'pɪəd] .
Presently she disappeared .
目前 她 消失 .

随后她便消失了。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][slɪd] [daʊn] [hɪl] , " [əb'zɜ:vd] [ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm][gɜ:l] .
" She has slid down hill , " observed the playroom girl .
" 她 有 滑行 向下 爬坡道 , " 观察到 这 游戏室 女孩 .

“她已经走下坡路了，”游戏室里的女孩说道。

" [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] . "
" She must be going to the river . "
" 她 必须 是 去 到 这 河 . "

她一定是去河边了。

" [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] .
" She should not .
" 她 应该 不是 .

她不应该这样做。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l][ə'ləʊn] , " [sed] ['emə]
It will soon be dark , and she is all alone , " said Emma
它 将要 很快 是 黑暗的 , 和 她 是 全部 独自的 , " 说 艾玛

“天快黑了，她孤身一人，”艾玛说道。

[tuː] [beəz] , [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [bi'trei] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] .
Two Bears , in a tone betraying some anxiety .
二 熊 , 在 一个 语气 背叛 一些 焦虑 .

两只熊，语气中带着一丝焦虑。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɪd] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [wʌn][hænd] , ['stɪərɪŋ] [wɪð]
Cordelia Running Bid held her clothes about her with one hand , steering with
科迪莉亚 跑步 出价 握住 她 衣服 关于 她 和 一 手 , 转向 和
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

科迪莉亚·朗宁·比德一手拢着身上的衣服，一脚蹬着方向盘。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][flæts][ɪn] ['seɪfti] .
and reached the flats in safety .
和 达到 这 公寓 在 安全 .

并安全抵达公寓。

[ʃiː; ʃi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv]
She arose and stood still and looked toward the river to a space of
她 出现 和 站立 仍然 和 看起来 朝向 这 河 到 一个 空间 的
['əʊpən]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði][nɪə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sændbɑː(r)] ,
open water on the near side of a sandbar ,
打开 水 在 这 靠近 边 的 一个 沙洲 ,

她起身站着，望向河边，望向沙洲近岸的一片开阔水域。

[hɑːf] [wei] ['əʊvə(r)] .
half way over .
一半 方式 超过 .

已经过半了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] ['rɑːðə(r)] ['sləʊli] , [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [peɪs] ['kwikən] [mɔː(r)]
She took a few steps forward rather slowly , then her pace quickened more
她 采取 一个 很少 步骤 向前 相当 缓慢地 , 然后 她 步伐 加速 更多的
[ænd; ənd][mɔː(r)] ,
and more ,
和 更多的 ,

她缓慢地向前走了几步，然后步伐越来越快。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['breθləsli] ,
till she was running breathlessly ,
直到 她 曾是 跑步 气喘吁吁 ,

直到她气喘吁吁地跑着，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [sʌm; səm][plæn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
as if in fear of losing her resolve to carry out some plan she was
作为 如果 在 害怕 的 输 她 解决 到 携带 出去 一些 计划 她 曾是
[ɪn'tent] [ə'pɒn] .
intent upon .
意图 之上 .

仿佛害怕失去执行她决心已定的计划的勇气。

[ɪn] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [laɪnd] [wɪð] ['wɪləʊ] [triːz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [lɒst]
In rushing through a hollow lined with willow trees she slipped and almost lost
在 匆忙 通过 一个 空洞的 衬里 和 柳 树木 她 滑倒了 和 几乎 丢失的
[hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] ,
her footing ,
她 立足点 ,

她匆匆穿过一排柳树环绕的树洞时，脚下一滑，差点摔倒。

[ænd; ənd] [ɪn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] [həʊld] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wel] - [fɪld]
and in struggling to regain it she released her hold upon a well - filled
和 在 挣扎 到 恢复 它 她 发布 她 抓住 之上 一个 出色地 - 已填
['gɪŋəm] [bæg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɪd] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]
gingham bag which she had hid beneath her coat and dropped it on the
格子布 包 哪个 她 有 隐藏 下面 她 外套 和 掉落 它 在 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

在努力夺回它的过程中，她松开了藏在外套下的装满东西的格子布袋，把它掉在了地上。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [drɔː] - [strɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,
She picked it up and hung it by the draw - string on her arm ,
她 挑选 它 向上 和 悬挂 它 经过 这 画 - 细绳 在 她 手臂 ,

她捡起它，用抽绳把它挂在手臂上。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðɪs] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hedlɒŋ] [kɔːs] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]
but with this interruption of her headlong course there came a corresponding
但 和 这 中断 的 她 一头扎 课程 那里 来了 一个 相应的
[hɔːlt] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
halt of purpose .
停止 的 目的 .

但随着她一路狂奔的步伐被打断，她的目标也随之停滞了。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [daʊn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ,
So she turned aside and walked a few yards down the hollow ,
所以 她 转向 旁边 和 步行 一个 很少 码 向下 这 空洞的 ,

于是她转身沿着山谷走了几码远。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɒg] [ɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [siːt] [hɜː'self] .
where she found a log on which to seat herself .
在哪里 她 成立 一个 日志 在 哪个 到 座位 她自己 .

她找到一根圆木坐了下来。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪv] ['mɒnətəʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['ɪndiən] [gɜːl] :
Presently she murmured in the passive monotone of a despairing Indian girl :
目前 她 低声说道 在 这 被动的 单调 的 一个 绝望 印度 女孩 :

她低声呢喃着，语气单调而消极，像个绝望的印度女孩：

" [dʒʌst] [laɪk] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
" Just like I have to stop and think before I do it .
" 只是 喜欢 我 有 到 停止 和 思考 前 我 做 它 .

就像我必须在做事情之前停下来思考一样。

[ɪf] [ai] [draʊn] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red]
If I drown the blue dress and the black shoes and stockings and the red
如果 我 溺水 这 蓝色的 裙子 和 这 黑色的 鞋 和 长筒袜 和 这 红色的
[dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
dress and the brown shoes and stockings ,
裙子 和 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 ,

如果我把那件蓝色连衣裙、黑色鞋袜、红色连衣裙、棕色鞋袜都淹死，

[ai][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə] ['hænə] [streɪt] [triː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə]
I can write to Hannah Straight Tree , for she will not let me speak to
我 能 写 到 汉娜 直的 树 , 为了 她 将要 不是 让 我 说话 到
[hɜː(r); hə(r)] :
her :
她 :

我可以写信给汉娜·斯特雷特里，因为她不让我跟她说话：

- [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ai]['truːli][ˌeɪ 'em][nɒt] [veɪn] ,
' Now you see I truly am not vain ,
- 现在 你 看 我 真的 是 不是 徒劳 ,

现在你们明白我其实并不虚荣了吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['krɪsməs] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] [ɪn][maɪ]['wɜːkbæg] , [ænd; ənd]
for I have put the Christmas clothes for Susie in my workbag , and
为了 我 有 放 这 圣诞节 衣服 为了 苏西 在 我的 工作包 , 和
[ə; eɪ] [stəʊn] ,
a stone ,
一个 石头 ,

因为我把苏西的圣诞衣服和一块石头都放进了我的工作包里。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sɪŋk] ,
so it would sink ,
所以 它 会 下沉 ,

所以它会沉没，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['draʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ɛrhoʊl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] . -
and I have drowned them in the airhole in the middle of the river . '
和 我 有 溺水 他们 在 这 气孔 在 这 中间 的 这 河 . -

我把他们都淹死在了河中央的那个通风孔里。

" [bʌt; bət] [ə'gen] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['bræɡɪŋ] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['pʌz(ə)ld] ['ɑːftəθɔːt] .
" But again that would be bragging , " was her puzzled afterthought .
" 但 再次 那 会 是 吹嘘 , " 曾是 她 困惑 事后考虑 .

“但那样做就等于吹牛了，”她困惑地想。

" [dʒʌst] [laɪk] ['dʒiːzəs] [ɪz] [nɒt] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][bɪt] ,
" Just like Jesus is not helping me one bit ,
" 只是 喜欢 耶稣 是 不是 帮助 我 一 少量 ,

“就像耶稣一点儿也没帮到我一样，

[fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fɑːst][ai] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ['ɑːftə(r)][ai]
for very fast I went and bought the brown shoes and stockings after I
为了 非常 快速地 我 去 和 买 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 后 我
[hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə] [stɒp] ['biːɪŋ] [veɪn] .
had prayed to stop being vain .
有 祈祷 到 停止 存在 徒劳 .

我祈祷自己不再虚荣之后，很快就去买了那双棕色的鞋子和长袜。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] [lʊkt] [səʊ] ['sɒri] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [waɪt]
And the teachers looked so sorry , and I was ashamed to tell the white
和 这 教师 看起来 所以 对不起 , 和 我 曾是 羞愧 到 告诉 这 白色的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

老师们看起来很抱歉，我不好意思告诉那位白人母亲。

['evriθɪŋ] [ai] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də][ɪz][veɪn][ænd; ənd] ['bræɡɪŋ] ,
Everything I say and do is vain and bragging ,
一切 我 说 和 做 是 徒劳 和 吹嘘 ,

我说的做的一切都是虚荣和吹嘘，

[ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][help][ˌaɪ 'ti:] .
and I cannot think hard enough to help it .
和 我 不能 思考 难的 足够的 到 帮助 它 .

我绞尽脑汁也无济于事。

[maɪ] [tʌŋ] [bræg] [ə'baʊt] ['dɒli] [ænd; ənd] [lu'sɪndəz] [heə(r)] ['rɪbənz] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz] ,
My tongue bragged about Dolly and Lucinda's hair ribbons to the little girls ,
我的 舌头 吹嘘 关于 多莉 和 露辛达的 头发 丝带 到 这 小的 女孩们 ,

我向小女孩们炫耀多莉和露辛达的发带，

[ænd; ənd][maɪ] [fi:t] [bræg] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɪʃu:] ['ʃu:z] , [ai] [stʌk] [ðem; ðəm][aʊt][səʊ][fɑ:(r)] .
and my feet bragged about the issue shoes , I stuck them out so far .
和 我的 脚 吹嘘 关于 这 问题 鞋 , 我 卡住 他们 出去 所以 远的 .

我的脚对这双问题鞋赞不绝口，我把它们伸出了很远。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][g'ɜ:lz] [meɪd] [fʌn][ɒv; əv][ˌem 'i:][ai][dɪd][nɒt] [pʊl] [ðə; ði] ['ʃu:z] [bæk] ,
And when the girls made fun of me I did not pull the shoes back ,
和 什么时候 这 女孩们 制成 乐趣 的 我 我 做过 不是 拉 这 鞋 后退 ,

当女孩们嘲笑我时，我没有把鞋子脱下来。

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][nɒt] [skeəd] , [bʌt; bət] ['sɒri] .
for I wanted them to think I was not scared , but sorry .
为了 我 通缉 他们 到 思考 我 曾是 不是 害怕的 , 但 对不起 .

因为我希望他们觉得我不是害怕，而是感到抱歉。

[ai][wɒz; wəz]['tru:li] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][traɪ][hɑ:d] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [wei] .
I was truly trying to try hard , but I was trying the wrong way .
我 曾是 真的 尝试 到 尝试 难的 , 但 我 曾是 尝试 这 错误的 方式 .

我确实很努力，但我用错了方法。

[naʊ] [maɪ]['pens(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] ['brægɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [telz] ['hænə] [streɪt] [tri:] [ai][hæv; həv] ['draʊnd]
Now my pencil will be bragging if it tells Hannah Straight Tree I have drowned
现在 我的 铅笔 将要 是 吹嘘 如果 它 讲述 汉娜 直的 树 我 有 溺水
[ðə; ði] [θɪŋz] .
the things .
这 事物 .

如果我的铅笔告诉汉娜·斯特雷特·特里我已经把那些东西淹死了，它肯定会得意洋洋的。

" [kɔ:'di:liə] [sæt][ɪn] ['trʌbld] [θɔ:t] [waɪl] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd]['gəʊldən] [k'ʌləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset]
" Cordelia sat in troubled thought while the pink and golden colors of the sunset
" 科迪莉亚 卫星 在 麻烦 想法 尽管 这 粉色的 和 金的 颜色 的 这 日落
['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [saɪd] [θru:] [ðə; ði] ['hɒləʊ]
faded from the sky above the bluffs and the wind sighed through the hollow
褪色 从 这 天空 多于 这 悬崖 和 这 风 叹了口气 通过 这 空洞的
.
.
.

科迪莉亚坐在那里，陷入沉思，粉红色和金色的夕阳从悬崖上的天空渐渐消失，风在山谷中叹息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大小姐妹：一所印度教会学(Big and Little Sisters A Story of an Indian)

第3/3页

" [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [raɪt] [tuː; tə]['iːv(ə)n] [weɪst] [ə; eɪ][pɪn] ,
" The white mother says it is not right to even waste a pin ,
" 这 白色的 母亲 说道 它 是 不是 正确的 到 甚至 浪费 一个 别针 ,

这位白人母亲说，哪怕浪费一根别针都是不对的。

[ænd; ənd] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [kɒst] [mʌtʃ] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] [ɪf] [ai] ['draʊnd] [ðem; ðəm] .
and many nice things that have cost much money would be wasted if I drowned them .
和 许多 好的 事物 那 有 成本 很多 钱 会 是 浪费 如果 我 溺水 他们 .

如果我把很多花了大价钱的漂亮东西淹死，那就都浪费了。

[ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'gen] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] .
I shall look at them and think again what I can do .
我 将 看 在 他们 和 思考 再次 什么 我 能 做 .

我会仔细查看它们，再想想我能做些什么。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['kɒntents] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
" She drew the contents from the bag and spread them on her lap .
" 她 画 这 内容 从 这 包 和 传播 他们 在 她 膝 .

她从包里拿出东西，摊在腿上。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['meni] [pleɪ] ['aʊəz] .
First she gave attention to the little blue dress she had helped to make at the expense of many play hours .
第一的 她 给予 注意力 到 这 小的 蓝色的 裙子 她 有 帮助 到 制作 在 这 费用 的 许多 玩 小时 .

首先，她把注意力放在了那件她花了许多玩耍时间参与制作的小蓝裙子上。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [druː] [ðə; ði] ['kɒntents] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bæg][ænd; ənd] [spred] [ðem; ðəm][ɒn] [hɜː(r); hə(r)][læp] .]
[Illustration : She drew the contents from her bag and spread them on her lap .]
[插图 : 她 画 这 内容 从 她 包 和 传播 他们 在 她 膝 .]

【插图：她从包里拿出东西，摊在腿上。】

" ['emə] [tuː] [beəz] [meɪd] [ðə; ði] [weɪst] [səʊ][naɪs][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [peɪ] ,
" Emma Two Bears made the waist so nice and said she would not take one thing for pay ,
" 艾玛 二 熊 制成 这 腰部 所以 好的 和 说 她 会 不是 拿 一 事物 为了 支付 ,

“艾玛·图·贝尔斯把腰部做得非常漂亮，她说她不会为了报酬接受任何东西。”

[bʌt; bət][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃel] ['nekləs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ;
but I made her take a shell necklace that was very pretty ;
但 我 制成 她 拿 一个 壳 项链 那 曾是 非常 漂亮的 ;

但我让她戴上了一条非常漂亮的贝壳项链；

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['ɪndiən] - ['maɪndɪd] .
but I did not care for it myself , it was so Indian - minded .
但 我 做过 不是 关心 为了 它 我 , 它 曾是 所以 印度 - 有思想 .

但我个人并不喜欢它，它太有印度式的思想了。

['emə] [ɪz][səʊ] ['dʒenərəs] .
Emma is so generous .
艾玛 是 所以 慷慨的 .

艾玛真是太慷慨了。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] ['dʒenərəs] .
I wish I could be generous .
我 希望 我 可以 是 慷慨的 .

我多么希望自己能慷慨大方。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] [blu:] [dres] [tu:; tə] ['dɒli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz]
If I should give the blue dress to Dolly , and the black shoes and stockings
如果 我 应该 给 这 蓝色的 裙子 到 多莉 , 和 这 黑色的 鞋 和 长筒袜
,
,
,

如果我把那件蓝色连衣裙、黑色鞋子和长袜送给多莉，

[dʒʌst][laɪk][ai][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sʌm; səm] ['dʒenərəs] .
just like I should be some generous .
只是 喜欢 我 应该 是 一些 慷慨的 .

我应该慷慨大方才对。

[wɒt] [ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['tru:li][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ? " [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] .
What if I should truly do it ? " with a sudden interest in her tone .
什么 如果 我 应该 真的 做 它 ? " 和 一个 突然 兴趣 在 她 语气 .

如果我真的应该这么做呢？她语气中突然涌现出一丝兴趣。

" [ʃi:; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sku:lgə:l] [ðen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
" She would look as pretty as the little schoolgirls then , and she could
" 她 会 看 作为 漂亮的 作为 这 小的 女学生 然后 , 和 她 可以
['məʊʃn] [dʒæk] [frɒst] ,
motion Jack Frost ,
运动 杰克 霜 ,

“她那时看起来会像小学生一样漂亮，而且她还会模仿杰克·弗罗斯特的手势。”

[ænd; ənd] ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['su:zi] [dɪd][nɒt] [ni:d] [ðə; ði] [red] [dres]
and Hannah and the others could not say Susie did not need the red dress
和 汉娜 和 这 其他的 可以 不是 说 苏西 做过 不是 需要 这 红色的 裙子
[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['ʃu:z] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
and the brown shoes and stockings .
和 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 .

汉娜和其他人不能说苏西不需要那件红色连衣裙、棕色鞋子和长袜。

[ai][ˌeɪ 'em] - [məʊst][ʃʊə(r)] ['dʒesi] ['tɜ:nɪŋ] [hɑ:t] [wɪl] [help][ˌem 'i:] [meɪk] [ðə; ði] [red] [dres] ,
I am ' most sure Jessie Turning Heart will help me make the red dress ,
我 是 - 最多 当然 杰西 转弯 心 将要 帮助 我 制作 这 红色的 裙子 ,

我非常肯定杰西·特宁·哈特会帮我做那件红色连衣裙。

[ɪf] [ai] [brɪŋ] [ðə; ði]['pleɪru:m; 'pleɪrʊm] [wʊd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [tɪl] [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [wɜ:k] [nekst]
if I bring the playroom wood for her , till we change work next
如果 我 带来 这 游戏室 木头 为了 她 , 直到 我们 改变 工作 下一个
[mʌnθ] .
month .
月 .

如果我给她带游戏室的木头，直到我们下个月换工作为止。

[ʃiː; ʃi] [heɪts] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʊd] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [gets][kəʊld] ,

She hates to bring wood , for her foot gets cold ,

她 讨厌 到 带来 木头 , 为了 她 脚 获得 寒冷的 ,

她讨厌搬柴火，因为她的脚会冻僵。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sɔː(r)] [bʌntʃ] ['pɪntʃɪz] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] .

and then the sore bunch pinches her much worse .

和 然后 这 疮 束 捏 她 很多 更糟 .

然后，那团疼痛的东西让她感觉更难受了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [fɑːst][ænd; ənd] ['staɪlɪʃ] ['meɪkɪŋ] [dresɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feðə(r)] - [stɪtʃis] ;

She is very fast and stylish making dresses , and she feather - stitches ;

她 是 非常 快速地 和 时髦的 制作 连衣裙 , 和 她 羽毛 - 针脚 ;

她做衣服速度很快，款式也很时尚，而且她还会用羽毛针法缝制衣服；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [krɒs] [æt; ət][ˌem 'iː] .

and she says she is not cross at me .

和 她 说道 她 是 不是 叉 在 我 .

她说她没有生我的气。

[ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [səʊ] [səʊ] [mʌtʃ] ,

She said one time she liked to sew so much ,

她 说 一 时间 她 喜欢 到 缝 所以 很多 ,

她曾说过她非常喜欢缝纫，

[dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['səʊɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] .

just like she would be getting up and sewing in her sleep .

只是 喜欢 她 会 是 获得 向上 和 缝纫 在 她 睡觉 .

就像她会在睡梦中起床缝纫一样。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [treɪd] [wɜːk] .

So I shall ask her to trade work .

所以 我 将 问 她 到 贸易 工作 .

所以我会问她愿不愿意和我换工作。

" [bʌt; bət] ['hænə] [streɪt] [triː] [sez] [ʃiː; ʃi] [heɪts] [lait] [bluː] ,

" But Hannah Straight Tree says she hates light blue ,

" 但 汉娜 直的 树 说道 她 讨厌 光 蓝色的 ,

但汉娜·斯特雷特·特里说她讨厌浅蓝色，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] - ['kʌləd] ['ɪndiən] [lʊk] [mʌtʃ] ['blækə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [heɪts]

for it makes a copper - colored Indian look much blacker ; and she hates

为了 它 制作 一个 铜 - 有色 印度 看 很多 更黑 ; 和 她 讨厌

[wʌn] [tʌk] ,

one tuck ,

一 塞进 ,

因为它会让肤色偏铜的印第安人看起来更黑；而且她讨厌塞进裤子里。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bluː] [dres] [ɪz] [tuː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]

and there would have to be one , for the blue dress is too long for

和 那里 会 有 到 是 一 , 为了 这 蓝色的 裙子 是 也 长的 为了

['dɒli] .

Dolly .

多莉 .

而且肯定得有一个，因为那件蓝色连衣裙对多莉来说太长了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [smʌts] [sʌm; səm] , [tuː] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [sɒft] [ænd; ənd] [faɪn] .

And it smuts some , too , and is not soft and fine .

和 它 污秽 一些 , 也 , 和 是 不是 柔软的 和 美好的 .

而且它还会弄脏一些东西，并不柔软细腻。

['hænə] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .
Hannah would not want it .
汉娜 会 不是 想 它 .

汉娜不会想要的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['suːzi] [lʊkt] [mʌtʃ] [naɪsə][ɪn][ðə; ði] [red] [dres] ,
She would say Susie looked much nicer in the red dress ,
她 会 说 苏西 看起来 很多 更漂亮 在 这 红色的 裙子 ,

她会说苏西穿红裙子更好看。

[ænd; ənd] ['dɒli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['məʊʃn] [dʒæk] [frɒst] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [wʌn] .
and Dolly should not motion Jack Frost in the blue one .
和 多莉 应该 不是 运动 杰克 霜 在 这 蓝色的 一 .

多莉不应该让蓝色的杰克·弗罗斯特动一下。

" [kɔː'diːliə] [pʊt] [ðə; ði] [bluː] [dres] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæg] ,
" Cordelia put the blue dress and the black shoes and stockings back into the bag ,
" 科迪莉亚 放 这 蓝色的 裙子 和 这 黑色的 鞋 和 长筒袜 后退 进入 这 包 ,

科迪莉亚把蓝色连衣裙、黑色鞋子和长袜放回了包里。

[ænd; ənd] [spred] [ðə; ði] [red] ['kæʃmɪə(r); ˌkæʃ'mɪə(r)] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌvɪŋli] .
and spread the red cashmere across her lap and smoothed it lovingly .
和 传播 这 红色的 羊绒 穿过 她 膝 和 平滑 它 深情地 .

然后将红色羊绒毯铺在腿上，爱抚地抚平。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [səʊ] [sɒft] [ai] [laɪk] [tuː; tə] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] .
" It feels so soft I like to rub it .
" 它 感觉 所以 柔软的 我 喜欢 到 擦 它 .

"它摸起来好柔软，我喜欢揉搓它。"

[dʒʌst] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [rəʊz] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðərz] ['wɪndəʊ] [bʊʃ] .
Just the color of the one rose on the white mother's window bush .
只是 这 颜色 的 这 一 玫瑰 在 这 白色的 母亲的 窗户 衬套 .

只有白妈妈窗台上那株玫瑰的颜色。

" [ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [lʌg'zjuərieit, -'ʒuə-] [ɪn] [ɪts] [wɔːm] [red] [gləʊ] .
" She held it up , luxuriating in its warm red glow .
" 她 握住 它 向上 , 奢华 在 它是 温暖的 红色的 辉光 .

她把它举起来，沉浸在它温暖的红色光芒中。

" [vɜː] - [ri] [es 'dʌbljuː] - [iː] - [et] [ænd; ənd] ['prɪti] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] , [tuː] .
" Ver - ry sw - e - et and pretty — and the brown shoes and stockings , too .
" 维尔 - ry sw - e - 等 和 漂亮的 — 和 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 , 也 .

"非常甜美漂亮——还有那双棕色的鞋子和长袜。"

[ai] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [kliːn] [snəʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
I shall put them on the clean snow and look at them .
我 将 放 他们 在 这 干净的 雪 和 看 在 他们 .

我会把它们放在干净的雪地上仔细看看。

" [ʃiː; ʃi] [spred] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [waɪt] [krʌst] [ænd; ənd] [vjuː] [ðem; ðəm] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ]
" She spread the things on the hard white crust and viewed them with increasing
" 她 传播 这 事物 在 这 难的 白色的 地壳 和 已查看 他们 和 增加
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
admiration .
钦佩 .

她把这些东西摊在坚硬的白色饼皮上，越来越欣赏地看着它们。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] ,
Suddenly she caught them up and hid them in her apron ,
突然 她 捕捉 他们 向上 和 隐藏 他们 在 她 围裙 ,

她突然抓住它们，把它们藏在围裙里。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [tuː] ['temptɪŋ] ;
for the sight of them was far too tempting ;
为了 这 视线 的 他们 曾是 远的 也 诱人的 ;

因为看到它们实在太诱人了；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ænd; ənd] [sæt] [səʊ] [stɪl] [ə; eɪ] [wʊd] -
then she locked her hands together in her lap and sat so still a wood -
然后 她 已锁定 她 双手 一起 在 她 膝 和 卫星 所以 仍然 一个 木头 -
[maʊs] [deəd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [lɒg] [ænd; ənd] [frɪsk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
mouse dared to leave his hole beneath the log and frisk about her feet .
老鼠 敢于 到 离开 他的 洞 下面 这 日志 和 搜身 关于 她 脚 .

然后她双手交叠放在膝上，一动不动地坐着，一只林鼠竟敢从原木下的洞穴里出来，在她脚边嬉戏。

" [ðə; ði] ['beɪbi] [wɒz; wəz] [səʊ] [krɒs] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [pleɪ] [wʌn] [bɪt] [ðə; ði] [həʊl] [fɔː(r)] [wiːks] ,
" The baby was so cross I could not play one bit the whole four weeks ,
" 这 婴儿 曾是 所以 叉 我 可以 不是 玩 一 少量 这 所有的 四 周 ,

“宝宝非常生气，我整整四个星期都不能玩耍。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [təʊnz] .
" she said at length , in supplicating tones .
" 她 说 在 长度 , 在 恳求 音调 .

她用恳求的语气说道。

" [dʒʌst] [laɪk] [ai] [ɜːnd] [ðə; ði] [dres] [səʊ] [hɑːd] .
" Just like I earned the dress so hard .
" 只是 喜欢 我 获得 这 裙子 所以 难的 .

“就像我辛辛苦苦挣来的这件裙子一样。”

[ai] [θɔːt] [ai] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɒl] , [bʌt; bət] [maɪ] ['grænmʌðə(r)]
I thought I did not care much for the Indian doll , but my grandmother
我 想法 我 做过 不是 关心 很多 为了 这 印度 玩具娃娃 , 但 我的 祖母
['kænɒt] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] ,
cannot make another ,
不能 制作 其他 ,

我原以为自己不太喜欢印第安娃娃，但我奶奶再也做不了了。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [hæz; həz] [pɑː(r)] - [ə; eɪ] - [leɪ] - [sɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] — [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez]
for she now has par - a - lay - sis in her hands — the doctor says
为了 她 现在 有 帕 - 一个 - 躺 - 妹妹 在 她 双手 — 这 医生 说道
[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
it is .
它 是 .

因为她现在双手患有瘫痪——医生是这么说的。

[ænd; ənd] [ai] [səʊld] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɒl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɒkɪŋz] .
And I sold the Indian doll to get the brown shoes and stockings .
和 我 卖 这 印度 玩具娃娃 到 得到 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 .

我卖掉了印第安娃娃，换来了棕色的鞋子和长袜。

['dɒli] [hæz; həz][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] .
Dolly has a round face , and her eyes are pretty .
多莉 有 一个 圆形的 脸 , 和 她 眼睛 是 漂亮的 .

多莉长着一张圆脸，眼睛很漂亮。

['suːzi] [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [krɒs] - [aɪd] ,
Susie has a thin face , and she is a very little cross - eyed ,
苏西 有 一个 薄的 脸 , 和 她 是 一个 非常 小的 叉 - 眼睛 ,

苏西脸型偏瘦，而且有点斜视。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [dres] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][naɪs][æz; əz] ['dɒli] .
so she needs a prettier dress to look as nice as Dolly .
所以 她 需求 一个 更漂亮 裙子 到 看 作为 好的 作为 多莉 .

所以她需要一件更漂亮的裙子，才能像多莉一样漂亮。

" [bʌt; bət][luː'sɪndə] ['kænɒt] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] [ɪf] ['dɒli] ['kænɒt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [səʊ][sæd] .
" But Lucinda cannot come to school if Dolly cannot , and she feels so sad .
" 但 露辛达 不能 来 到 学校 如果 多莉 不能 , 和 她 感觉 所以 伤心 .

“但是如果多莉不能来上学，露辛达也不能来，她感到非常难过。”

[ɪf] ['dɑːliz] ['fɑːðə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [red] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn]
If Dolly's father saw her looking very pretty in a red dress and a brown
如果 多莉的 父亲 锯 她 寻找 非常 漂亮的 在 一个 红色的 裙子 和 一个 棕色的
['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] ,
shoes and stockings ,
鞋 和 长筒袜 ,

如果多莉的父亲看到她穿着红色连衣裙、棕色鞋子和长袜，看起来非常漂亮，

[dʒʌst][laɪk][hiː; hi] [wʊd] [fiːl] [səʊ] ['hæpɪə] [hiː; hi] [wʊd] [let][hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] .
just like he would feel so happier he would let her come to school .
只是 喜欢 他 会 感觉 所以 更快乐 他 会 让 她 来 到 学校 .

就像他会因为允许她来上学而感到无比高兴一样。

[ðen] [luː'sɪndə] [wʊd] [biː; bi][glæd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɜːn] [ðə; ði] [niːt] [wei] ,
Then Lucinda would be glad , and she would learn the neat way ,
然后 露辛达 会 是 高兴的 , 和 她 会 学习 这 整洁的 方式 ,

那样一来，露辛达就会很高兴，她也能学会这种巧妙的方法。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [grəʊ] ['dɒli] [mɔː(r)] [waɪt] - ['maɪndɪd] .
and they would grow Dolly more white - minded .
和 他们 会 生长 多莉 更多的 白色的 - 有思想 .

他们会让多莉变得更加白人化。

[ðə; ði] [vɜːs] [ai] [riːd] ['jestədeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋz] [d'ɔːtəz] - [vɜːs] .
The verse I read yesterday was a King's Daughters ' verse .
这 诗 我 读 昨天 曾是 一个 国王学院 女儿们 - 诗 .

我昨天读的诗是《国王的女儿们》中的一首诗。

['helən] [mɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] — ['æni] , [tuː] .
Helen marked it — Annie , too .
海伦 标记 它 — 安妮 , 也 .

海伦做了标记——安妮也做了标记。

" [wɒt] [ɪf] ['æni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ʌp] [ðeə(r)] ,
" What if Annie should be looking down from up there ,
" 什么 如果 安妮 应该 是 寻找 向下 从 向上 那里 ,

“如果安妮从上面往下看呢？”

" — ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['njuːli] ['glɪmərɪŋ] [stɑː(r)] — " [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [dʒʌst][laɪk] [ðɪs] : - [dɪə(r)]
" — pointing to a newly glimmering star — " and speaking just like this : ' Dear
" — 指向 到 一个 新 微光 星星 — " 和 请讲 只是 喜欢 这 : - 亲爱的
[kɔː'diːliə] ,
Cordelia ,
科迪莉亚 ,

——指着一颗新近闪耀的星星——“就这样说：‘亲爱的科迪莉亚，

[ðiːz] [wɜːdz] [ai] [tel] [juː; jʊ] — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
these words I tell you — " It is more blessed to give than to receive .
这些 字 我 告诉 你 — " 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 .

我将这些话告诉你们——“施比受更为有福。”

" [ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [red] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
" I would give the red dress and the brown shoes and stockings to the
" 我 会 给 这 红色的 裙子 和 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 到 这
['lɪt(ə)l][gɜːl] [nemd] ['dɒli] [streɪt] [triː] . -
little girl named Dolly Straight Tree . '
小的 女孩 命名 多莉 直的 树 . -

“我会把那件红色连衣裙、棕色鞋子和长袜送给名叫多莉·斯特雷特·特里的小女孩。”

" [kɔː'diːliə] [lʊkt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [æt; ət][ðə; ði][stɑː(r)] .
" Cordelia looked another minute at the star .
" 科迪莉亚 看起来 其他 分钟 在 这 星星 .

科迪莉亚又看了那颗星星一分钟。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ['æni] ['kænɒt] [spiːk] [ðəʊz] [wɜːdz] [ʌp] [ðeə(r)] ,
" Of course Annie cannot speak those words up there ,
" 的 课程 安妮 不能 说话 那些 字 向上 那里 ,

“当然，安妮在上面说不出那些话。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
but she would like to have me do it ,
但 她 会 喜欢 到 有 我 做 它 ,

但她希望由我来做。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)] [wʊd] [nɒt][keə(r)] ,
and my father and my mother would not care ,
和 我的 父亲 和 我的 母亲 会 不是 关心 ,

我的父母也不会在意。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm][dʒʌst][laɪk] ['æni] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] ;
for I should tell them just like Annie thought I ought to ;
为了 我 应该 告诉 他们 只是 喜欢 安妮 想法 我 应该 到 ;

因为我应该像安妮认为我应该做的那样告诉他们；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [let][ˌem 'iː][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , ['enihaʊ] .
and they always let me do a thing I want to , anyhow .
和 他们 总是 让 我 做 一个 事物 我 想 到 , 无论如何 .

而且他们总是会让我做我想做的事。

" [ɪf] [æn; ən] ['ɪndiən] [laɪks] [ə'nʌðə(r)] ['ɪndiən] ['veri] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [bɪg] ['prez(ə)nt] .
" If an Indian likes another Indian very much he will give him a big present .
" 如果 一个 印度 点赞 其他 印度 非常 很多 他 将要 给 他 一个 大的 展示 .

“如果一个印度人非常喜欢另一个印度人，他会送对方一份贵重的礼物。”

[maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][æn; ən] ['ɪndiən] [mæn][wʌn] [taɪm] , - [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
My father told an Indian man one time , ' I am your friend ,
我的 父亲 讲述 一个 印度 男人 一 时间 , - 我 是 你的 朋友 ,

我父亲有一次对一个印度人说：“我是你的朋友。”

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['pəʊni] . -
so I shall give you a pony . '
所以 我 将 给 你 一个 小马 . -

所以我会送你一匹小马。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] .
And he did .
和 他 做过 .

他确实做到了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən][mæn][təʊld][maɪ]['fɑːðə(r)] , - [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
And the Indian man told my father , ' I am your friend ,
和 这 印度 男人 讲述 我的 父亲 , - 我 是 你的 朋友 ,

那个印度人对我父亲说：“我是你的朋友。”

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][stɪə(r)] . -
so I shall give you a steer . '
所以 我 将 给 你 一个 转向 . -

所以我会给你指路。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] .
And a white man laughed and said it was a good trade .
和 一个 白色的 男人 笑了 和 说 它 曾是 一个 好的 贸易 .

一个白人笑着说，这笔交易很划算。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiənz][dɪd][nɒt] [lɑːf] .
But the Indians did not laugh .
但 这 印度人 做过 不是 笑 .

但印第安人并没有笑。

[ðeɪ] [sed] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['ɪndiən][wɜː(r); wə(r)]['veri] ['dʒenərəs] .
They said my father and the other Indian were very generous .
他们 说 我的 父亲 和 这 其他 印度 是 非常 慷慨的 .

他们说我父亲和其他印度人非常慷慨。

" [naʊ] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [raɪt] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['hæpɪə] ,
" Now I have found the right way , and it makes me very happier ,
" 现在 我 有 成立 这 正确的 方式 , 和 它 制作 我 非常 更快乐 ,

“现在我找到了正确的方法，这让我非常快乐。”

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [θɔːts] .
and I shall not change my thoughts .
和 我 将 不是 改变 我的 想法 .

我不会改变我的想法。

" [ɪn][fɜːm] [rɪ'liːf] .
" in firm relief .
" 在 公司 宽慰 .

“清晰可见。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðɪs] [kaɪnd] :
" I shall do this kind :
" 我 将 做 这 种类 :

我将这样做：

[tɪl] ['dɒli] [ænd; ənd][luː'sɪndə] [kʌm] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [seɪ] [wʌn] [wɜːd] [tuː; tə]['eni][gɜːl] ,
Till Dolly and Lucinda come I shall not say one word to any girl ,
直到 多莉 和 露辛达 来 我 将 不是 说 一 单词 到 任何 女孩 ,

在多莉和露辛达到来之前，我不会跟任何女孩说一句话。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tel] [ðə; ði] [waɪt] ['mʌðə(r)] .
or even tell the white mother .
或者 甚至 告诉 这 白色的 母亲 .

甚至可以告诉那位白人母亲。

[ðen] ['suːziz] [best] [θɪŋz] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [tuː; tə] ['hænə] [streɪt] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl]
Then Susie's best things I shall give to Hannah Straight Tree in a way that will
然后 苏西的 最好的 事物 我 将 给 到 汉娜 直的 树 在 一个 方式 那 将要
[sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .
surprise her .
惊喜 她 .

然后，我会把苏西最好的东西以一种让她惊喜的方式送给汉娜·斯特雷特里。

- !
Tokee !
- !

托基！

[ðeə(r)] [rɪŋz] [ðə; ði][hɑːf] - ['aʊə(r)] [bel] [tɪl] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [daʊn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
there rings the half - hour bell till supper , and I am down here , and it is
那里 戒指 这 一半 - 小时 钟 直到 晚餐 , 和 我 是 向下 这里 , 和 它 是
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

每隔半小时就响一次晚饭铃，我来到楼下，此时已是月光下。

" [kɔː'diːliə] ['heɪstɪli] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] ['skæmpə] [həʊm] .
" Cordelia hastily replaced the best things in the bag and scampered home .
" 科迪莉亚 草草 替换 这 最好的 事物 在 这 包 和 四处逃窜 家 .

科迪莉亚匆匆将最好的东西放回包里，然后跑回家。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] ['kærid] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][plæn][ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] ['dʒesi] ['tɜːnɪŋ] [hɑːt] , [ðə; ði]
Cordelia Running Bird carried out her plan of asking Jessie Turning Heart , the
科迪莉亚 跑步 鸟 携带 出去 她 计划 的 问 杰西 转弯 心 , 这
['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][gɜːl] ,
playroom girl ,
游戏室 女孩 ,

科迪莉亚·奔鸟按照计划，询问了游戏室女孩杰西·转心，

[tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ðə; ði] [red] [dres] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] "
to help her make the red dress , and the latter willingly agreed to "
到 帮助 她 制作 这 红色的 裙子 , 和 这 后者 心甘情愿 同意 到 "
[treɪd] [wɜːk] ,
trade work ,
贸易 工作 ,

帮助她制作红色连衣裙，后者欣然同意"以工换工"。

" [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [leɪm] [fʊt] .
" and escape bringing in the wood to the torture of her lame foot .
" 和 逃脱 带来 在 这 木头 到 这 酷刑 的 她 瘸 脚 .

"并逃脱将木头带进来折磨她跛脚的命运。

[kɔː'diːliə] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [nəʊ] [lait] [tɑːsk] ,
Cordelia found that she had undertaken no light task ,
科迪莉亚 成立 那 她 有 已 不 光 任务 ,

科迪莉亚发现自己并没有承担任何轻松的任务。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['vaɪələnt] ['snəustɔːm] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] [wiːks] ,
for there were violent snowstorms in the next two weeks ,
为了 那里 是 暴力 暴风雪 在 这 下一个 二 周 ,

因为接下来的两周都出现了强烈的暴风雪。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] [sw'ɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] ,
and an enormous quantity of wood was swallowed by the great stove in the playroom ,
和 一个 巨大的 数量 的 木头 曾是 吞咽 经过 这 伟大的 火炉 在 这 游戏室 ,

游戏室里的大炉子吞噬了大量的木柴。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [kept] [red] - [hɒt] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ,
which must needs be kept red - hot from long before dawn until bedtime ,
哪个 必须 需求 是 保留 红色的 - 热的 从 长的 前 黎明 直到 就寝时间 ,

它必须从黎明前一直保持滚烫，直到就寝前。

[tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði] ['friːzɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [wɪ'ðɪn] .
to dispel the freezing atmosphere within .
到 打消 这 冷冻 气氛 之内 .

驱散室内的寒冷气氛。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][gɜːl] ,
Owing to the influence of the playroom girl ,
欠款 到 这 影响 的 这 游戏室 女孩 ,

由于游戏室女孩的影响，

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [g'ɜːlz] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'tensli] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [kɔː'diːliə] ,
the large and middle - sized girls in general ceased to be intensely hostile to Cordelia ,
这 大的 和 中间 - 尺寸 女孩们 在 一般的 停止 到 是 强烈地 敌对的 到 科迪莉亚 ,

总体而言，体型较大和中等的女孩们不再对科迪莉亚抱有强烈的敌意。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['saɪləns] ,
but they did not break the seal of silence ,
但 他们 做过 不是 休息 这 海豹 的 沉默 ,

但他们没有打破沉默的封印。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [ɑːsk] [help] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
so she could not ask help from among them .
所以 她 可以 不是 问 帮助 从 之中 他们 .

所以她无法向他们中的人寻求帮助。

[ðə; ði] [smɔːl] [g'ɜːlz] [ʃəʊd] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [kɔː'diːliə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['mɑːrtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [jɑːd] ['leɪdn] [wɪð] [wɒt] ['fjuːəl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ,
The small girls showed their friendship for Cordelia now and then by marching in a line behind her from the wood - yard laden with what fuel they could bring ,
这 小的 女孩们 显示 他们的 友谊 为了 科迪莉亚 现在 和 然后 经过 行军 在 一个 线 在后面 她 从 这 木头 - 院子 满载 和 什么 燃料 他们 可以 带来 ,

小女孩们时不时地会向科迪莉亚表达她们的友谊，她们会列队跟在科迪莉亚身后，从木材场走出来，背着她们能带来的燃料。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðə; ði]['əʊldə][g'ɜːlz][hæd; həd]['brəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][flæts][fɔː(r); fə(r)] ['wɪləʊ] ['fægəts] ,
or even going down the path the older girls had broken to the flats for willow fagots ,
或者 甚至 去 向下 这 小路 这 老 女孩们 有 破碎的 到 这 公寓 为了 柳 柴捆 ,

或者沿着大一点的女孩们开辟的小路去公寓里捡柳条柴，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [taɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kɪndlɪŋ] .
which they tied upon their backs and brought to her for kindling .
哪个 他们 系 之上 他们的 背部 和 带来 到 她 为了 引火物 .

他们把柴火绑在背上，带到她那里去烧火。

['hænə] [streɪt] [triː] [traɪd] [kɔːr'diːliəz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ]
Hannah Straight Tree tried Cordelia's resolution to do good to her by
汉娜 直的 树 尝试 科迪莉亚的 解决 到 做 好的 到 她 经过
['stelθi] [pˌɜːsɪkj'uːʃənz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ,
stealthy persecutions that escaped the notice of the teachers ,
隐秘的 迫害 那 逃脱 这 注意 的 这 教师 ,

汉娜·斯特雷特·特里试图用偷偷摸摸的方式接近科迪莉亚，以此来达到帮助她的目的，而这种方式并没有引起老师们的注意。

[huː] [ri'mɑːk] [tuː; tə][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪn] [rɪ'liːf] [ðæt] ['hænə] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [ə'pɪəd] [ɪn]
who remarked to one another in relief that Hannah and the other girls appeared in
WHO 评论 到 一 其他 在 宽慰 那 汉娜 和 这 其他 女孩们 出现 在
['betə(r)]['hjuːmə(r)] [tə'wɔːd] [kɔː'diːliə] ,
better humor toward Cordelia ,
更好的 幽默 朝向 科迪莉亚 ,

他们彼此松了口气，说道，汉娜和其他女孩似乎对科迪莉亚的态度好转了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fætə(r)][hæd; həd][ri'gein, riː-][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['spɪrɪt] .
and the fatter had regained her cheerful spirits .
和 这 更胖 有 恢复 她 快乐 烈酒 .

胖女人又恢复了愉悦的心情。

['hænə] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌaʊt'saɪd] [hɔːl] [wʌn] ['blʌstərɪŋ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
Hannah took her station in the little outside hall one blustering afternoon ,
汉娜 采取 她 车站 在 这 小的 外部 大厅 一 虚张声势 下午 ,

在一个狂风呼啸的下午，汉娜来到外面的小厅里，开始她的工作。

['wɒtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊ] [tɪl] [kɔː'diːliə] [klaɪmd] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] ['ləʊdɪd] [tuː; tə]
watching through the side window till Cordelia climbed the porch steps loaded to
观看 通过 这 边 窗户 直到 科迪莉亚 攀登 这 门廊 步骤 已加载 到
[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [wɪð] [wʊd] ;
her chin with wood ;
她 下巴 和 木头 ;

透过侧窗看着，直到科迪莉亚扛着木头爬上门廊台阶，木头都堆到下巴了；

[ðen] ['hænə] [breɪst] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][dɔː(r)] .
then Hannah braced her back against the outside door .
然后 汉娜 支撑 她 后退 反对 这 外部 门 .

然后汉娜背靠着外面的门。

[kɔː'diːliə] [speəd] [wʌn][hænd] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] , ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [wɪnd] - [tɒst]
Cordelia spared one hand with difficulty , tugging at the door with wind - tossed
科迪莉亚 幸存 一 手 和 困难 , 拉扯 在 这 门 和 风 - 抛掷
['gɑːmənts] , [ɔːl][ɪn][veɪn] .
garments , all in vain .
服装 , 全部 在 徒劳 .

科迪莉亚费力地腾出一只手，用被风吹乱的衣服拉扯着门，但一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [tuː; tə][juːz][bəuθ][hændz] .
She dropped her wood to use both hands .
她 掉落 她 木头 到 使用 两个都 双手 .

她扔掉木头，腾出双手来用。

[ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [stɪk] [wen] ['laɪtli] [kləʊzd] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]
The door would sometimes stick when lightly closed , and thinking this to be
这 门 会 有时 戳 什么时候 轻轻 关闭 , 和 思维 这 到 是
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

门有时轻轻关上时会卡住，我当时以为是这种情况。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːsəbl] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
she threw her weight against it in a forcible attempt to burst it open .
她 扔 她 重量 反对 它 在 一个 强制的 试图 到 爆裂 它 打开 .

她用尽全力撞击它，试图将其撞开。

['hænə] [dʒʌmpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [θruː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][dɔː(r)][ɪn]['saɪlənt] [gliː] .
Hannah jumped away and darted through the inside door in silent glee .
汉娜 跳了起来 离开 和 飞镖 通过 这 里面 门 在 沉默的 高兴 .

汉娜纵身一跃，无声地欢呼雀跃地冲进了内门。

[kɔː'diːliə] [fel] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪnə(r)]
Cordelia fell full length into the hall and struck her head against the inner
科迪莉亚 跌倒 满的 长度 进入 这 大厅 和 击 她 头 反对 这 内
['θreʃhəʊld] .
threshold .
临界点 .

科迪莉亚整个人摔倒在大厅里，头部撞到了内门槛上。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [ə'raʊzd] [hɜː'self] ,
She lay in a dazed condition for a little , then aroused herself ,
她 躺 在 一个 茫然 状况 为了 一个 小的 , 然后 被唤醒 她自己 ,

她茫然地躺了一会儿，然后才恢复了意识。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hænə] ['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][dɔː(r)]
to catch a glimpse of Hannah peering through the window of the inside door
到 抓住 一个 一瞥 的 汉娜 窥视 通过 这 窗户 的 这 里面 门
.
.
.

瞥见汉娜正透过内门的窗户向外张望。

[ʃiː; ʃi] ['vænɪʃd] ['ɪnstəntli] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [hæd; həd][təʊld] [kɔː'diːliə]
She vanished instantly , but the expression of her face had told Cordelia
她 消失了 即刻 , 但 这 表达 的 她 脸 有 讲述 科迪莉亚
[weə(r)] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [leɪ] .
where the mischief lay .
在哪里 这 恶作剧 躺 .

她瞬间消失了，但她脸上的表情已经告诉科迪莉亚，麻烦究竟出在哪里。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , " [θɔːt] [kɔː'diːliə] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]
" She will not let me like her , " thought Cordelia , struggling to her feet
" 她 将要 不是 让 我 喜欢 她 , " 想法 科迪莉亚 , 挣扎 到 她 脚
[wɪð] ['eɪkɪŋ] [hed] ,
with aching head ,
和 疼痛 头 ,

“她不会让我喜欢她的，”科迪莉亚心想，她挣扎着站起身来，头痛欲裂。

[ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] .
and blinking back the tears .
和 眨眼 后退 这 眼泪 .

她强忍着泪水。

" [dʒʌst] [laɪk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [heɪt] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ai][duː; də][hɜː(r); hə(r)]
" Just like I shall have to hate her just a little while I do her
" 只是 喜欢 我 将 有 到 恨 她 只是 一个 小的 尽管 我 做 她
[gʊd] .
good .
好的 .

"就像我虽然对她好，但还是得稍微恨她一下一样。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ðæt] ['emə] [tuː] [beəz] ,
" She turned , and saw to her surprise that Emma Two Bears ,
" 她 转向 , 和 锯 到 她 惊喜 那 艾玛 二 熊 ,

她转过身，惊讶地发现艾玛两只熊

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)]
who had come behind her to the porch , was gathering up her
WHO 有 来 在后面 她 到 这 门廊 , 曾是 采集 向上 她
[wʊd] .
wood .
木头 .

跟在她身后的那个人来到门廊，正在收拾她的木柴。

['emə] ['ɒf(ə)n] [helpt] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [wʊd] - [bɒks][ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ruːm] ,
Emma often helped to fill the wood - box in the music room ,
艾玛 经常 帮助 到 充满 这 木头 - 盒子 在 这 音乐 房间 ,

艾玛经常帮忙往音乐室的木柴箱里添柴。

[æz; əz][æn; ən] [ɪ'speʃl] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːk] ,
as an especial friend of hers attended to that work ,
作为 一个 特别的 朋友 的 她的 参加 到 那 工作 ,

她的一位特别的朋友负责这项工作，

[ænd; ənd] [kɔː'diːliə] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [wʊd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['bəʊldli] ['kæptʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and Cordelia feared her wood was being boldly captured for that
和 科迪莉亚 害怕 她 木头 曾是 存在 大胆地 捕获 为了 那
['pɜːpəs] .
purpose .
目的 .

科迪莉亚担心她的木材会被人肆无忌惮地夺走，用于那个目的。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][kraɪ][aʊt] ['ʃɑːpli] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [fel] [bæk]
She was about to cry out sharply , but restrained herself and fell back
她 曾是 关于 到 哭 出去 尖锐地 , 但 克制 她自己 和 跌倒 后退
['saɪləntli] ,
silently ,
默默 ,

她本想尖叫出声，但还是忍住了，默默地倒了下去。

[waɪl] ['emə] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
while Emma passed into the house .
尽管 艾玛 通过了 进入 这 房子 .

艾玛走进了房子。

[kɔː'diːliə] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Cordelia followed her ,
科迪莉亚 随后 她 ,

科迪莉亚跟在她身后，

[ænd; ənd] [sɔː] [wɪð] ['sɪŋkɪŋ] [hɑːt] [ðæt] ['emə] [tʊk] [ə; eɪ] [streɪt] [træk] [θruː] [ðə; ði]
and saw with sinking heart that Emma took a straight track through the
和 锯 和 下沉 心 那 艾玛 采取 一个 直的 追踪 通过 这
['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ruːm] ;
playroom for the music room ;
游戏室 为了 这 音乐 房间 ;

看到艾玛径直穿过游戏室走向音乐室，我的心顿时沉了下去；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wɜːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə]
but on the threshold of the room she whirled about , and , walking to
但 在 这 临界点 的 这 房间 她 旋转 关于 , 和 , 步行 到
[ðə; ði] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [wʊd] - [bɒks] ,
the playroom wood - box ,
这 游戏室 木头 - 盒子 ,

但走到房间门口，她突然转身，走向游戏室的木箱，

[drɒpt] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] .
dropped the wood in .
掉落 这 木头 在 .

把木头放进去。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] !
" Thank you very much !
" 感谢 你 非常 很多 !

“非常感谢！

" [ɪk'skleɪmd] [kɔː'diːliə] , [ɪn] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
" exclaimed Cordelia , in sign language on her fingers .
" 惊呼 科迪莉亚 , 在 符号 语言 在 她 手指 .

“科迪莉亚用手指比划着手语喊道。”

['etɪkət] [fə'bæd; fə'beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Etiquette forbade her to employ her tongue in the expression of
礼仪 禁止 她 到 采用 她 舌头 在 这 表达 的
[hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] ,
her gratitude ,
她 感激 ,

礼仪禁止她用舌头表达感激之情。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːlz] [hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bæn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
seeing that the girls had placed a ban on it .
看到 那 这 女孩们 有 放置 一个 禁止 在 它 .

看来女生们已经禁止这样做了。

[ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kən'tɔːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] ['ælfəbet] [wɒz; wəz] [juːst] [ə'mʌŋ]
A curious contortion of the deaf - and - dumb alphabet was used among
一个 好奇的 扭曲 的 这 聋 - 和 - 哑的 字母 曾是 用过的 之中
[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːlz] [wen] [praɪd] [fə'bæd; fə'beɪd] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
the Indian girls when pride forbade the use of speech .
这 印度 女孩们 什么时候 自豪 禁止 这 使用 的 演讲 .

当骄傲使印度女孩不愿说话时，她们会使用一种奇特的聋哑字母变体。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [θæŋk] [ˌem 'iː] .
" You need not thank me .
" 你 需要 不是 感谢 我 .

你不必谢我。

[ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['pʌnɪʃɪŋ] ['hænə] [streɪt] [triː] , " ['emə] ['ɑːnsə(r)d] , ['laɪkwaɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .
I am only punishing Hannah Straight Tree , " Emma answered , likewise with her fingers .
我 是 仅有的 惩罚 汉娜 直的 树 , " 艾玛 回答 , 同样地 和 她 手指 .

"我只是在惩罚汉娜·斯特雷特里,"艾玛回答道，同时用手指比划着。

[ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][wɒz; wəz] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['meni] [peəz] [ɒv; əv] [aɪz] ,
This exchange of compliments was read without scruple by the many pairs of eyes ,
这 交换 的 赞美 曾是 读 没有 顾忌 经过 这 许多 对 的 眼睛 ,

这段互相恭维的对话被众人毫不留情地看在眼里。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['hænəz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ə'feə(r)] .
including Hannah's , that were watching the affair .
包括 汉娜的 , 那 是 观看 这 事务 .

包括汉娜在内，他们都在关注着这件事。

" ['emə] [tuː] [beəz] [tɔːks] [def] - [ænd; ənd] - [dʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" Emma Two Bears talks deaf - and - dumb to her .
" 艾玛 二 熊 会谈 聋 - 和 - 哑的 到 她 .

"艾玛两只熊对她又聋又哑。"

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][plæn] [kræk] - [ðə; ði] - [wɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [geɪm] ,
Now we can plan crack - the - whip with her , for that is not a speaking game ,
现在 我们 能 计划 裂缝 - 这 - 鞭 和 她 , 为了 那 是 不是 一个 请讲 游戏 ,

现在我们可以计划如何严厉管教她了，因为这可不是光靠嘴皮子就能解决的。

" [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] [ɒv; əv] [kɔːr'diːliəz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] .
" observed a middle - sized girl , who had been a comrade of Cordelia's heretofore .
" 观察到 一个 中间 - 尺寸 女孩 , WHO 有 到过 一个 同志 的 科迪莉亚的 此前 .

"一个中等身材的女孩观察道，她以前是科迪莉亚的同伴。"

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [wɪp] , " [sed] ['hænə] .
" She will not have time to crack the whip , " said Hannah .
" 她 将要 不是 有 时间 到 裂缝 这 鞭 , " 说 汉娜 .

"她没时间挥舞鞭子了,"汉娜说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['dɔːmətri] ,
" She is going to the south dormitory ,
" 她 是 去 到 这 南 宿舍 ,

她要去南宿舍,

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][sɪts][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['pleɪtaɪm] ['helpɪŋ] [səʊ] [ðə; ði] [red] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] ,
where she sits her whole playtime helping sew the red dress for Susie ,
在哪里 她 坐着 她 所有的 游戏时间 帮助 缝 这 红色的 裙子 为了 苏西 ,

她整个玩耍时间都坐在那里，帮着给苏西缝制红色连衣裙。

[səʊ][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [lʊk] [naɪsə][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] ['sɪstəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skuːlgəːl] . "
so she can look nicer than the other little home sisters and the little schoolgirls . "
所以 她 能 看 更漂亮 比 这 其他 小的 家 姐妹 和 这 小的 女学生 . "

这样她就能比其他小院姐妹和小学生看起来更漂亮。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['dʒeləs] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][traɪ] [hɑːd] [tuː; tə] [spaɪt] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ]
" You are very jealous - minded , and you try hard to spite Cordelia Running
" 你 是 非常 嫉妒的 - 有思想 , 和 你 尝试 难的 到 尽管如此 科迪莉亚 跑步

你心胸狭窄，嫉妒心很强，你总是想方设法地报复科迪莉亚·朗宁。

[bɜːd] , " [sed] [ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['kɒmreɪd] .
Bird , " said the recent comrade .
鸟 , " 说 这 最近的 同志 .

"鸟,"这位新同志说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [ðæt] [wei] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] , " ['grʌmbld]
" You can talk that way because you have no little sister , " grumbled
" 你 能 讲话 那 方式 因为 你 有 不 小的 姐姐 , " 咕哝

"你之所以能这么说话，是因为你没有妹妹,"他咕哝道。

['hænə] .
Hannah .
汉娜 .

汉娜。

[kɔː'diːliə] [pɑːst] [ˌʌp'steəz] [wɪð] [kwɪk] [steps] .
Cordelia passed upstairs with quick steps .
科迪莉亚 通过了 楼上 和 快的 步骤 .

科迪莉亚快步上楼去了。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [g'ɜːlz] — ['əʊnli] ['hænə] [streɪt] [triː] — [wɪl] [ə'gen] [biː; bi] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['prɪti] [suːn] ,
" Just like the large and middle - sized girls — only Hannah Straight Tree — will again be speaking to me pretty soon ,
" 只是 喜欢 这 大的 和 中间 - 尺寸 女孩们 — 仅有的 汉娜 直的 树 — 将要 再次 是 请讲 到 我 漂亮的 很快 ,

"就像那些身材高大和中等的女孩们——只有汉娜·斯特雷特·特里——很快又会和我说话一样，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['dʒesi] ['tɜːnɪŋ] [hɑːt] ,
" she said to Jessie Turning Heart ,
" 她 说 到 杰西 转弯 心 ,

她对杰西·特宁·哈特说：

[huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['sʌni] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['dɔːmətri] ['səʊɪŋ] ['brɪskli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [weɪst] .
who sat beside a sunny window in the south dormitory sewing briskly on the little red waist .
WHO 卫星 旁 一个 阳光明媚 窗户 在 这 南 宿舍 缝纫 轻快地 在 这 小的 红色的 腰部 .

她坐在南宿舍阳光明媚的窗边，迅速地缝着那件红色的小腰带。

" [ðeɪ] ['kænɒt] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tɪl] ['krɪsməs] [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ,
" They cannot speak to you till Christmas day , because they all said they would not ,
" 他们 不能 说话 到 你 直到 圣诞节 天 , 因为 他们 全部 说 他们 会 不是 ,

"直到圣诞节那天他们都不会跟你说话，因为他们都说了不会跟你说话。"

" ['dʒesi] ['ɑːnsə(r)d] .
" **Jessie answered .**
" 杰西 回答 .

杰西回答道。

" [ðen] [ɪf] [juː; jʊ][ˌeɪ 'piː] - [ɔːl; oʊl] - - [ænd; ənd] [seɪ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]
" **Then if you ap - ol - ogize and say you do not wish them to be**
" 然后 如果 你 ap - ol - - 和 说 你 做 不是 希望 他们 到 是
['kripl] ['eni] [mɔː(r)] ,
cripples any more ,
残疾人 任何 更多的 ,

"那么，如果你道歉并表示你不希望他们再成为残疾人，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [veɪn] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'gen] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and that you will stop talking vain , they will again speak to you ,
和 那 你 将要 停止 说 徒劳 , 他们 将要 再次 说话 到 你 ,

当你停止空谈时，他们会再次与你交谈。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [wɔːk] [hiːl] [ɔː(r)] ['tɪptəʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [flɔː(r)] . "
and they will walk heel or tiptoe on your floor . "
和 他们 将要 走 脚跟 或者 脚尖 在 你的 地面 . "

他们会用脚后跟或脚尖在你的地板上行走。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [æn; ən][ˌeɪ 'piː] - [ɔːl; oʊl] - [əd'ʒɪ][ɪn][də'kəʊtə][ɒn] [θriː] ['peɪpəz] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,
" **I shall write an ap - ol - ogy in Dakota on three papers Christmas morning ,**
" 我 将 写 一个 ap - ol - 奥吉 在 达科他州 在 三 文件 圣诞节 早晨 ,

"圣诞节早上，我将用达科他语写三份道歉声明。"

[ænd; ənd][pɪn][ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['dɔːmitriz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt]
and pin them on a side of the three dormitories , but you must not
和 别针 他们 在 一个 边 的 这 三 宿舍 , 但 你 必须 不是
[tel] ,
tell ,
告诉 ,

把它们钉在三栋宿舍楼的墙上，但你绝对不能告诉别人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][bræg] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] , " [kɔː'diːliə] [sed] , [ɪn] ['strɪktɪst]
because I do not wish to brag what I shall do , " Cordelia said , in strictest
因为 我 做 不是 希望 到 吹牛 什么 我 将 做 , " 科迪莉亚 说 , 在 最严格的
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

"因为我不想吹嘘我将要做什么，"科迪莉亚极其谨慎地说道。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz]
" **I think it would be better if you had but one shoes and stockings**
" 我 思考 它 会 是 更好的 如果 你 有 但 一 鞋 和 长筒袜
[ænd; ənd] [best] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] .
and best dress for Susie .
和 最好的 裙子 为了 苏西 .

"我觉得你最好只给苏西准备一双鞋、一双丝袜和一件最好的裙子。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ðə; ði]['pleɪruːm; 'pleɪrʊm][gɜːl] [rɪ'plaɪd] .
But you cannot help it now , " the playroom girl replied .
但 你 不能 帮助 它 现在 , " 这 游戏室 女孩 回复 .

"但现在你也没办法了，"游戏室女孩回答道。

" [tuː] [best] [dresɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [lʊk] [tuː] ['meni] ,
" **Two best dresses and two shoes and stockings look too many ,**
" 二 最好的 连衣裙 和 二 鞋 和 长筒袜 看 也 许多 ,

"两件最好的裙子和两双鞋袜看起来太多了。"

[wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] ['sɪstəz] [hæv; həv] [nɒt] [wʌn] [best] [θɪŋ] .
when the other little home sisters have not one best thing .
什么时候 这 其他 小的 家 姐妹 有 不是 一 最好的 事物 .

当其他小姐妹们连一件最好的东西都没有的时候。

" [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['strɒŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] [kən'faɪd] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['frendli] ['pleɪruːm; 'pleɪrʊm] [gɜːl] ,
" Cordelia Running Bird was quite strongly tempted to confide still further in the friendly playroom girl ,
" 科迪莉亚 跑步 鸟 曾是 相当 强烈 受诱惑 到 信任 仍然 更远 在 这 友好的 游戏室 女孩 ,

"科迪莉亚·奔鸟非常想进一步向那位友好的游戏室女孩吐露心声，

[huː] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['traɪɪŋ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,
who had sustained her through the trying tempest of events ,
WHO 有 持续 她 通过 这 尝试 暴风雨 的 活动 ,

是谁在她经历那段艰难的风暴中一直支持着她?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hem][ðə; ði]['lɪt(ə)l][skɜːt][ɪn]['saɪləns] .
but she resisted and began to hem the little skirt in silence .
但 她 抵抗 和 开始 到 她们 这 小的 裙子 在 沉默 .

但她不肯罢休，默默地开始缝边。

" [iː] ! [haʊ] [ʃɔːt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
" Ee ! how short you have it !
" 呃 ! 如何 短的 你 有 它 !

"哎呀！你的头发好短啊！"

" ['dʒesi] ['nəʊtɪst] ['sʌd(ə)nli] .
" Jessie noticed suddenly .
" 杰西 注意到 突然 .

杰西突然注意到了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk]
" You must think
" 你 必须 思考

你必须认为

['suːzi] [ɪz][tuː; tə] [grəʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wei] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [weəz] [ˌaɪ 'tiː] .
Susie is to grow the other way before she wears it .
苏西 是 到 生长 这 其他 方式 前 她 穿着 它 .

苏西要等长到另一边才能穿这件衣服。

" [kɔːr'diːliəz] ['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌnɒnkə'mɪtəl] [smaɪl] [wɪtʃ] ['dʒesi] [feɪld] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
" Cordelia's only answer was a noncommittal smile which Jessie failed to understand .
" 科迪莉亚的 仅有的 回答 曾是 一个 不置可否 微笑 哪个 杰西 失败的 到 理解 .

科迪莉亚只是回以一个模棱两可的微笑，杰西对此毫无理解。

[ðɪs] [θɔːt] , [haʊ'evə(r)] , ['sʌd(ə)nli] [ɪm'prest] [kɔː'diːliə] :
This thought , however , suddenly impressed Cordelia :
这 想法 , 然而 , 突然 印象深刻 科迪莉亚 :

然而，这个想法突然让科迪莉亚印象深刻:

" [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hem] [ɪz] [nɒt] [wʌn] [bɪt] [tuː] [waɪd] ,
" Now it is too short for Susie , and the hem is not one bit too wide ,
" 现在 它 是 也 短的 为了 苏西 , 和 这 她们 是 不是 一 少量 也 宽的 ,

"现在这件衣服对苏西来说太短了，但下摆却一点也不宽。"

[səʊ][ai][kʊd; kəd][nɒt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
so I could not let it down .
所以 我 可以 不是 让 它 向下 .

所以我不能让它失望。

[wɒt] [ɪf] ['hænə] [streɪt] [triː] [ɪz][səʊ] [krɒs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [let] ['dɒli] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
What if Hannah Straight Tree is so cross she will not let Dolly wear it ?
什么 如果 汉娜 直的 树 是 所以 叉 她 将要 不是 让 多莉 穿 它 ?

如果汉娜·斯特雷特·特里非常生气，不让多莉穿那件衣服怎么办?

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [həʊm] ['sɪstə(r)][dʒʌst][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] ['dɒli] [ðæt] [kʊd; kəd][weə(r)]
And there is no other little home sister just the size of Dolly that could wear
和 那里 是 不 其他 小的 家 姐姐 只是 这 尺寸 的 多莉 那 可以 穿
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

而且，家里没有其他像多莉一样娇小的妹妹能穿这件衣服。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['krɪsməs] .
and is coming Christmas .
和 是 未来 圣诞节 .

圣诞节快到了。

[dʒʌst] [laɪk] ['hænə] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['heɪtɪŋ] [ˌem 'iː][fər'evə(r)][ænd; ənd]
Just like Hannah will not take it and will keep on hating me forever and
只是 喜欢 汉娜 将要 不是 拿 它 和 将要 保持 在 憎恨 我 永远 和
['evə(r)] ,
ever ,
曾经 ,

就像汉娜不会接受现实，她会永远永远恨我一样，

[səʊ][ai] ['kænɒt] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .
so I cannot do her good .
所以 我 不能 做 她 好的 .

所以我无法帮到她。

" ['weðə(r)] [ðɪs] [fɔː'bəʊdɪŋ] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
" Whether this foreboding was fulfilled , or otherwise ,
" 无论 这 不祥的预感 曾是 已完成 , 或者 否则 ,

“无论这种不祥的预感是否应验，

[wɪl] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn] ['hænəz] ['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] ,
will be explained in Hannah's letter to the King's Daughter in the Far East ,
将要 是 解释 在 汉娜的 信 到 这 国王学院 女儿 在 这 远的 东方 ,

汉娜在写给远东国王女儿的信中将会解释。

[huː] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz]
who had sent the little Bible and the loving message to the King's
WHO 有 发送 这 小的 圣经 和 这 爱 信息 到 这 国王学院
['dɔːtə(r)] [ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [west] :
Daughter in the Far West :
女儿 在 这 远的 西方 :

是谁把这本小圣经和充满爱意的讯息寄给了远在西部的国王女儿?

" [dɪə(r)]['helən] ['mɛriəm] : [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ]['letə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd]
" Dear Helen Merriam : Now I shall write you a letter , for Cordelia Running Bird
" 亲爱的 海伦 梅里亚姆 : 现在 我 将 写 你 一个 信 , 为了 科迪莉亚 跑步 鸟
['kænɒt] ,
cannot ,
不能 ,

亲爱的海伦·梅里亚姆：现在我要给你写封信了，因为科迪莉亚·朗宁·伯德不能……”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [biː; bi] ['bræɡɪŋ] .
for she says it , would be bragging .
为了 她 说道 它 , 会 是 吹嘘 .

因为她这么说，就等于是在吹牛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] ['krɪsməs] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][bɪɡ][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] .
It is all about Christmas , and our big and little sisters .
它 是 全部 关于 圣诞节 , 和 我们的 大的 和 小的 姐妹 .

这一切都与圣诞节有关，也与我们的姐姐和妹妹有关。

[kɔːr'diːliəz] [bɪɡ]['sɪstə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔː'diːliə] [rəʊt] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ]
Cordelia's big sister is now in heaven , and Cordelia wrote good - by to you
科迪莉亚的 大的 姐姐 是 现在 在 天堂 , 和 科迪莉亚 写道 好的 - 经过 到 你
[frɒm; frəm] ['æni] .
from Annie .
从 安妮 .

科迪莉亚的姐姐现在去了天堂，科迪莉亚以安妮的名义向你写了告别信。

[maɪ][bɪɡ]['sɪstə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [fɜːst] ['riːdə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ,
My big sister is now in the First Reader , but she cannot help it ,
我的 大的 姐姐 是 现在 在 这 第一的 读者 , 但 她 不能 帮助 它 ,

我姐姐现在正在读初级读物，但她也没办法。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['mʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd][səʊ] [luː'sɪndə] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]
for my mother died , and so Lucinda had to stay at home and
为了 我的 母亲 死亡 , 和 所以 露辛达 有 到 停留 在 家 和
[kiːp] ['dɒli] ,
keep Dolly ,
保持 多莉 ,

因为我母亲去世了，所以露辛达不得不留在家里照顾多莉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
and that is my little sister .
和 那 是 我的 小的 姐姐 .

那是我妹妹。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['suːzi] — [ðæt] [ɪz] [kɔːr'diːliəz] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] — [ðæt] [ai][ɡɒt][səʊ]
" And it was about Susie — that is Cordelia's little sister — that I got so
" 和 它 曾是 关于 苏西 — 那 是 科迪莉亚的 小的 姐姐 — 那 我 得到 所以
[miːn] [ænd; ənd] ['dʒeləs] ,
mean and jealous ,
意思是 和 嫉妒的 ,

"我之所以那么刻薄、那么嫉妒，都是因为苏西——她是科迪莉亚的妹妹。"

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] ['krɪsməs] [θɪŋz] — [tuː] [kaɪndz] — [ænd; ənd] ['dɒli] [wʊd] [nɒt]
for she had a nice Christmas things — two kinds — and Dolly would not
为了 她 有 一个 好的 圣诞节 事物 — 二 种类 — 和 多莉 会 不是
[hæv; həv][wʌn][kaɪnd] ,
have one kind ,
有 一 种类 ,

因为她有两样漂亮的圣诞礼物——而多莉只想要一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [səʊ] ['hɒrɪd] .
and she would look so horrid .
和 她 会 看 所以 可怕的 .

她看起来会非常可怕。

[səʊ][ai] [kɔːld] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [praʊd] , [veɪn] , [krɒs] , [miːn] .
So I called Cordelia Running Bird proud , vain , cross , mean .
所以 我 称为 科迪莉亚 跑步 鸟 自豪的 , 徒劳 , 叉 , 意思是 .

所以我称科迪莉亚·奔鸟为骄傲的、虚荣的、易怒的、刻薄的。

[ænd; ənd][ai] [tɔːkt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][səʊ][ðə; ði][g'ɜːlz][gɒt] [krɒs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
And I talked about her so the girls got cross at her .
和 我 谈话 关于 她 所以 这 女孩们 得到 叉 在 她 .
我跟别人说了她坏话，结果女孩们都生她的气了。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pʊʃ] [ə; eɪ][peɪl][ɒv; əv] [skrʌb] ['wɔːtə(r)] [ˌdaʊn'steəz] ,
And I made her push a pail of scrub water downstairs ,
和 我 制成 她 推 一个 桶 的 擦洗 水 楼下 ,
我让她把一桶擦洗水推下楼。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [də'kəʊtə][ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ɪn][bed][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] ['feðə(r)] - [stɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [dres] ,
so she talked Dakota and had to lie in bed and could not feather - stitch the blue dress ,
所以 她 谈话 达科他州 和 有 到 说谎 在 床 和 可以 不是 羽毛 - 缝 这 蓝色的 裙子 ,
所以她和达科塔谈了谈，然后不得不躺在床上，没法用羽毛针法缝制那件蓝色连衣裙。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['smʌtɪd] [səʊ][ðə; ði][sɪlk] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dɜːti] .
for it smutted so the silk would be too dirty .
为了 它 污秽的 所以 这 丝绸 会 是 也 肮脏的 .
因为它弄脏了丝绸，所以丝绸会变得太脏。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['feðə(r)] - [stɪtʃt] [ðə; ði] [red] [dres] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊld][hɜː(r); hə(r)]['ɪndiən] [dɒl] ,
But she feather - stitched the red dress , and she sold her Indian doll ,
但 她 羽毛 - 缝合 这 红色的 裙子 , 和 她 卖 她 印度 玩具娃娃 ,
但她用羽毛针法缝制了那件红色连衣裙，还卖掉了她的印第安娃娃。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['grænˌmʌðərz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːr'diːliəz] [eɪdʒ] ,
and it was her grandmother's when she was Cordelia's age ,
和 它 曾是 她 祖母的 什么时候 她 曾是 科迪莉亚的 年龄 ,
那是她祖母在科迪莉亚这个年纪时的家当。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
so she bought the brown shoes and stockings .
所以 她 买 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 .
于是她买了那双棕色的鞋子和长袜。

" [ænd; ənd] [kɔː'diːliə] [riːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [d'ɔːtəz] - ['vɜːrsəz] , - [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ,
" And Cordelia read the King's Daughters ' verses , ' Love your enemies ,
" 和 科迪莉亚 读 这 国王学院 女儿们 - 诗句 , - 爱 你的 敌人 ,
“科迪莉亚朗诵了国王女儿们的诗句：‘爱你的敌人，’

- [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['blesɪd; blest][tuː; tə] [gɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
' and ' It is more blessed to give than to receive ,
- 和 - 它 是 更多的 蒙福 到 给 比 到 收到 ,
“施比受更有福”，

- [səʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði] [red] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] [tuː] [heə(r)] ['rɪbənz] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ,
' so she put the red dress and the brown shoes and stockings and two hair ribbons in a box ,
- 所以 她 放 这 红色的 裙子 和 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 和 二 头发 丝带 在 一个 盒子 ,
于是她把红色连衣裙、棕色鞋子、长袜和两条发带放进一个盒子里。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['tɜːnɪŋ] [hɑːt] [taɪd][ə; eɪ] [bluː] [skɑːf] [raʊnd] [maɪ] [aɪz] [səʊ] [taɪt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siː] ,
and Jessie Turning Heart tied a blue scarf round my eyes so tight I could not see ,
和 杰西 转弯 心 系 一个 蓝色的 围巾 圆形的 我的 眼睛 所以 紧的 我 可以 不是 看 ,
杰西·特宁·哈特用一条蓝色围巾紧紧地蒙住了我的眼睛，让我什么也看不见。

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [haʊs] .
and led me to the chicken house .
和 引领 我 到 这 鸡 房子 .

然后带我去了鸡舍。

[ænd; ənd][ai][pʊt][maɪ][hænd][ɒn][ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd] ['dʒesi] ['pʊld] [ɒf] [ðə; ði][skɑːf] ,
And I put my hand on the box , and Jessie pulled off the scarf ,
和 我 放 我的 手 在 这 盒子 , 和 杰西 拉 离开 这 围巾 ,

我把手放在盒子上，杰西扯下了围巾。

[ænd; ənd][ai] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋz] .
and I uncovered the box and found the things .
和 我 裸露 这 盒子 和 成立 这 事物 .

我打开盒子，发现了里面的东西。

[ænd; ənd] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd][hæd; həd] [pɪnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] [red] [dres] ,
And Cordelia Running Bird had pinned a piece of paper on the red dress ,
和 科迪莉亚 跑步 鸟 有 已置顶 一个 片 的 纸 在 这 红色的 裙子 ,

科迪莉亚·朗宁·伯德把一张纸条别在了红色连衣裙上。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] : - [dɪə(r)] ['hænə] [streɪt] [triː] , [ai][ˌeɪ 'em]
and these words were written on it : ' Dear Hannah Straight Tree , I am
和 这些 字 是 书面 在 它 : - 亲爱的 汉娜 直的 树 , 我 是
[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ,

上面写着这样的话：“亲爱的汉娜·斯特雷特里，我是你的朋友，

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðiːz] [best] ['krɪsməs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['dɒli] .
so I shall give you these best Christmas things for Dolly .
所以 我 将 给 你 这些 最好的 圣诞节 事物 为了 多莉 .

所以我会把这些最好的圣诞礼物送给多莉。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [ðə; ði][heə(r)] ['rɪbənz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] ['kɒtn]
And will you please take the hair ribbons , for they are not very cotton
和 将要 你 请 拿 这 头发 丝带 , 为了 他们 是 不是 非常 棉布
[sɪlk] ? -
silk ? '
丝绸 ? -

还有，请您收下这些发带，因为它们不是纯棉丝质的。

" [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['veri] - [ʃeɪmd] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ai][hæd; həd]
" And I was very ' shamed , and said I would not take them , I had
" 和 我 曾是 非常 - 羞愧 , 和 说 我 会 不是 拿 他们 , 我 有
[biːn] [səʊ] [miːn] .
been so mean .
到过 所以 意思是 .

“我感到非常羞愧，我说我不会接受它们，我太吝啬了。”

[bʌt; bət] [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] [sed] [ai][mʌst; məst] ,
But Cordelia Running Bird said I must ,
但 科迪莉亚 跑步 鸟 说 我 必须 ,

但科迪莉亚·奔鸟说我必须这样做。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [red] [dres] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['suːzi] ,
for she had made the red dress too short for Susie ,
为了 她 有 制成 这 红色的 裙子 也 短的 为了 苏西 ,

因为她把那件红色连衣裙做得太短了，苏西穿不下。

[səʊ] [ɪf] [ai][dɪd][nɒt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['weɪstɪd] .
so if I did not it would be wasted .
所以 如果 我 做过 不是 它 会 是 浪费 .

所以如果我不这样做，那就浪费了。

[səʊ][ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ai] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈmiːnnəs] ,
So I told her I would take it if she would excuse my meanness ,
所以 我 讲述 她 我 会 拿 它 如果 她 会 原谅 我的 卑鄙 ,

所以我告诉她，如果她能原谅我的刻薄，我就收下。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [braʊn] [ˈʃuːz] [ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] — [ˈəʊnli][dʒʌst][ðə; ði] [blæk] [wʌnz] .
but I should not take the brown shoes and stockings — only just the black ones .
但 我 应该 不是 拿 这 棕色的 鞋 和 长筒袜 — 仅有的 只是 这 黑色的 一个 .

但我不能拿棕色的鞋子和袜子——只能拿黑色的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [begd] [səʊ] [hɑːd] [dʒʌst] [laɪk] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] .
But she begged so hard just like I had to .
但 她 乞求 所以 难的 只是 喜欢 我 有 到 .

但她苦苦哀求，就像我不得不做的那样。

[ænd; ənd] [kɔːˈdiːliə] [ænd; ənd][ai] [ˈskrʌbɪd] [ˈdɒli] [ˈveri] [hɑːd][ɪn][ə; eɪ][tʌb] ,
And Cordelia and I scrubbed Dolly very hard in a tub ,
和 科迪莉亚 和 我 擦洗过 多莉 非常 难的 在 一个 浴缸 ,

我和科迪莉亚在浴缸里狠狠地给多莉搓洗了一遍。

[fɔː(r); fə(r)][luːˈsɪndə][hæz; həz][nɒt] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [niːt] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ] , [ˈəʊnli] [lɑːft] .
for Lucinda has not learned the neat way , and she did not cry , only laughed .
为了 露辛达 有 不是 学习 这 整洁的 方式 , 和 她 做过 不是 哭 , 仅有的 笑了 .

因为露辛达没有学会优雅的处事方式，她没有哭，只是笑了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌðə(r)] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʌndəkləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
And the white mother found some very little underclothes for her ,
和 这 白色的 母亲 成立 一些 非常 小的 内衣 为了 她 ,

那位白人母亲只找到了几件很少的内衣给她穿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kɜːld] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪt] [ˈpens(ə)l] ,
and we curled her hair with a slate pencil ,
和 我们 卷曲 她 头发 和 一个 石板 铅笔 ,

我们用石板铅笔给她卷了头发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði][best] [θɪŋz] [ænd; ənd] [lʊkt] [səʊ] [ˈprɪti] .
and she wore the best things and looked so pretty .
和 她 穿着 这 最好的 事物 和 看起来 所以 漂亮的 .

她穿着最好的衣服，看起来非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] [ˈʃuːz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt] [tuː] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ʃəʊ] .
And the brown shoes were a little bit too large , but they did not show .
和 这 棕色的 鞋 是 一个 小的 少量 也 大的 , 但 他们 做过 不是 展示 .

那双棕色鞋子有点大，但并不显眼。

" [ænd; ənd] [ˈdɒli] [mˈəʊʃənd] [dʒæk] [frɒst] [ˈveri] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdɒli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ˈsuːzi] ,
" And Dolly motioned Jack Frost very cunning , and they looked at Dolly more than Susie ,
" 和 多莉 示意 杰克 霜 非常 狡猾 , 和 他们 看起来 在 多莉 更多的 比 苏西 ,

“多莉狡猾地向杰克·弗罗斯特做了个手势，他们看着多莉的次数比看着苏西的次数还多。”

[bʌt; bət] [kɔːˈdiːliə] [ˈrʌnɪŋ] [bɜːd][dɪd][nɒt][keə(r)] .
but Cordelia Running Bird did not care .
但 科迪莉亚 跑步 鸟 做过 不是 关心 .

但科迪莉亚·奔鸟并不在意。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpɪə] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [lɑːft] [wen] ['dɒli] [nɪpt]
And my father was so happier he laughed and laughed when Dolly nipped
和 我的 父亲 曾是 所以 更快乐 他 笑了 和 笑了 什么时候 多莉 轻咬
[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] [dʒʌst] [raɪt] ,
her nose and pinched her toes just right ,
她 鼻子 和 捏 她 脚趾 只是 正确的 ，

当多莉恰到好处地轻咬她的鼻子和脚趾时，我父亲高兴极了，哈哈大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɒŋ] [stɒpt] [hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kraɪd] ['veri] [laʊd] ,
and when the song stopped he slapped his knees and cried very loud ,
和 什么时候 这 歌曲 停止 他 被掌掴 他的 膝盖 和 哭 非常 大声 ，

歌曲停止时，他拍打着膝盖，放声大哭。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][glæd] [ə'baʊt] ['dɒli] .
he was so glad about Dolly .
他 曾是 所以 高兴的 关于 多莉 .

他真为多莉高兴。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [maɪ]['fɑːðə(r)][təʊld][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)z] ([ænd; ənd] ['emə] [tuː]
" And after the Christmas tree my father told the teachers (and Emma Two
" 和 后 这 圣诞节 树 我的 父亲 讲述 这 教师 (和 艾玛 二
[beəz] [wɒz; wəz][ɪn'tɜːprətə(r)]) :
Bears was interpreter) :
熊 曾是 翻译) :

“圣诞树之后，我父亲告诉老师们（艾玛·图·贝尔担任翻译）:”

- [jɔː(r); jə(r)] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ['veri] [smɑːt] ,
' Your school is a good place , for it makes the Indian children very smart ,
- 你的 学校 是 一个 好的 地方 ， 为了 它 制作 这 印度 孩子们 非常 聪明的 ，

“你们的学校是个好地方，因为它让印度的孩子们变得非常聪明。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [triːt] [ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪzɪtəz] ['veri] [kaɪnd] , [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [let] ['dɒli] [steɪ] ,
and you treat the Indian visitors very kind , so I shall let Dolly stay ,
和 你 对待 这 印度 访客 非常 种类 ，所以 我 将 让 多莉 停留 ，

你对待印度游客非常友善，所以我决定让多莉留下来。

[ænd; ənd] [ðen] [luː'sɪndə] [wɪl] [steɪ] , [tuː] . -
and then Lucinda will stay , too . '
和 然后 露辛达 将要 停留 ， 也 . -

然后露辛达也会留下来。

['veri] [fɑːst] [luː'sɪndə] [stɒpt] ['biːɪŋ] [sæd] ,
Very fast Lucinda stopped being sad ,
非常 快速地 露辛达 停止 存在 伤心 ，

露辛达很快就不难过了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] ['dɒli] [steɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ten]
for she thought before my father would not let Dolly stay till she was ten
为了 她 想法 前 我的 父亲 会 不是 让 多莉 停留 直到 她 曾是 十
['bəːθdeiz] ,
birthdays ,
生日 ，

因为她之前以为我父亲不会让多莉留到十岁生日。

[ænd; ənd][luː'sɪndə] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [steɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and Lucinda loves her so she would not stay without her .
和 露辛达 爱 她 所以 她 会 不是 停留 没有 她 .

露辛达很爱她，所以没有她她就待不下去。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [ðeɪ] [hʌŋ] [ˌem ˈiː][ɒn][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [triː] [wɒz; wəz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]
" And the doll they hung me on the Christmas tree was bigger than
" 和 这 玩具娃娃 他们 悬挂 我 在 这 圣诞节 树 曾是 大 比
[kɔːˈdiːliə] [ˈrʌnɪŋ] [ˈbɜːrdz] ,
Cordelia Running Bird's ,
科迪莉亚 跑步 鸟类 ，

“他们挂在我身上的那个娃娃比科迪莉亚·朗宁·伯德的还要大。”

[ænd; ənd][ɪts] [heəz] [ænd; ənd] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [pɹˈɪtiɐ] , [səʊ][ai][təʊld] [kɔːˈdiːliə] , - [ai][ˌeɪ ˈem]
and its hairs and clothes were prettier , so I told Cordelia , ' I am
和 它是 头发 和 衣服 是 更漂亮 ， 所以 我 讲述 科迪莉亚 ， - 我 是
[jɔː(r); jə(r)] [frend] ,
your friend ,
你的 朋友 ，

它的头发和衣服都更漂亮，所以我告诉科迪莉亚：“我是你的朋友，

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [dɒl] . -
and I shall give you my doll . '
和 我 将 给 你 我的 玩具娃娃 . -

我会把我的娃娃送给你。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
And she did not want to take it , but I made her .
和 她 做过 不是 想 到 拿 它 ， 但 我 制成 她 .

她不想接受，但我强迫她接受了。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] , - [ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [dɒl] ,
So she said , ' I am your friend , and I shall give you my doll ,
所以 她 说 ， - 我 是 你的 朋友 ， 和 我 将 给 你 我的 玩具娃娃 ，

于是她说：“我是你的朋友，我会把我的娃娃送给你。”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][səʊ][naɪs][æz; əz] [jɔːz] . -
but it is not so nice as yours . '
但 它 是 不是 所以 好的 作为 你的 . -

但它不如你的好。

" [ænd; ənd] [kɔːˈdiːliə] [ˈrʌnɪŋ] [bɜːd][ænd; ənd][ai] [naʊ] [wɔːk] [təˈgeðə(r)]
" And Cordelia Running Bird and I now walk together
" 和 科迪莉亚 跑步 鸟 和 我 现在 走 一起

“现在，我和科迪莉亚·奔鸟一起散步。”

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ai][ʃæl; ʃəl][ˈnevə(r)][biː; bi] [miːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
all the time , and again I shall never be mean to her .
全部 这 时间 ， 和 再次 我 将 绝不 是 意思是 到 她 .

一直以来，我都不会对她不好。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [tʃuːz] [ˈsuːzi] [kwaɪt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈdɒli] [ɪn][ðə; ði]
they did not choose Susie quite so much as Dolly in the
他们 做过 不是 选择 苏西 相当 所以 很多 作为 多莉 在 这

他们选择苏西而不是多莉，这倒也罢了。

[geɪmz] , [bʌt; bət] [kɔːˈdiːliə] [sez] [ðæt] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)][glæd] .
games , but Cordelia says that makes her glad .
游戏 ， 但 科迪莉亚 说道 那 制作 她 高兴的 .

游戏，但科迪莉亚说这让她很高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
And it
和 它

而且它

[wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [kɪŋz] [d'ɔːtəz] - ['vɜːrsəz] .
was because she read the King's Daughters ' verses .
曾是 因为 她 读 这 国王学院 女儿们 - 诗句 .

是因为她读过《国王女儿们的诗》。

" [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [tuː] [lɒŋ] ['letə(r)] .
" Now I shall put an end to this too long letter .
" 现在 我 将 放 一个 结尾 到 这 也 长的 信 .

现在我要结束这封太长的信了。

['meni]
Many
许多

许多

[deɪz] [hæv; həv][ai] [biːn] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] , [sed] [dʒʌst][laɪk]
days have I been writing it , and the girls , said just like
天 有 我 到过 写作 它 , 和 这 女孩们 , 说 只是 喜欢

我写了好几天了，女孩们也说，就像……

[ai][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .
I was writing a book .
我 曾是 写作 一个 书 .

我当时正在写一本书。

[ænd; ənd] [kɔː'diːliə] [sendz] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
And Cordelia sends her love .
和 科迪莉亚 发送 她 爱 .

科迪莉亚也向你表达了她的爱意。

" [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] [frend] ,
" From your unknown American Indian friend ,
" 从 你的 未知 美国人 印度 朋友 ,

来自你不知名的美洲原住民朋友，

" ['hænə] [streɪt] [ðiː] . "
" HANNAH STRAIGHT THEE . "
" 汉娜 直的 你 . "

“汉娜直言不讳。”

" [piː] . [es] . — [kɔː'diːliə] ['rʌnɪŋ] [bɜːd] ['nɪəli] ['draʊnd] [bəuθ][kaɪndz][ɒv; əv] ['krɪsməs] [kləʊðz] ,
" P . S . — Cordelia Running Bird nearly drowned both kinds of Christmas clothes ,
" P . S . — 科迪莉亚 跑步 鸟 几乎 溺水 两个都 种类 的 圣诞节 衣服 ,

PS——科迪莉亚·朗宁·伯德差点把两种圣诞服装都淹死了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][best][kaɪnd][tuː; tə] ['dɒli] .
and then she thought to give the best kind to Dolly .
和 然后 她 想法 到 给 这 最好的 种类 到 多莉 .

然后她想到要把最好的送给多莉。

[ænd; ənd] ['suːzi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [bluː] [dres] ,
And Susie did not care because she had to wear the blue dress ,
和 苏西 做过 不是 关心 因为 她 有 到 穿 这 蓝色的 裙子 ,

苏西并不在意，因为她必须穿那件蓝色连衣裙。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['smʌtɪd] [səʊ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [gɒt] ['dɜːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
and it smutted so her hands and face got dirty , and the black
和 它 污秽的 所以 她 双手 和 脸 得到 肮脏的 , 和 这 黑色的
['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
shoes and stockings .
鞋 和 长筒袜 .

污渍弄脏了她的手、脸、黑鞋子和丝袜。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['hæpɪə] .
She was just as happier .
她 曾是 只是 作为 更快乐 .

她也同样快乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [seɪvd] [kɔːr'diːliəz] ['ɪndiən] [dɒl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
And the teacher saved Cordelia's Indian doll and gave it back to her
和 这 老师 已保存 科迪莉亚的 印度 玩具娃娃 和 给予 它 后退 到 她
,
,
,

老师救下了科迪莉亚的印第安娃娃，并把它还给了她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd] .
because she knew she loved it very hard .
因为 她 知道 她 喜爱 它 非常 难的 .

因为她知道自己非常爱它。

[ænd; ənd] [kɔː'diːliə] [wɒz; wəz][səʊ][glæd][ʃiː; ʃi] [hʌgd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [taɪt] .
And Cordelia was so glad she hugged it very tight .
和 科迪莉亚 曾是 所以 高兴的 她 拥抱 它 非常 紧的 .

科迪莉亚高兴极了，紧紧地抱住了它。

" [ə'gen] [piː] . [es] . — [kɔː'diːliə] [rəʊt] , - [piːs] [ɒn] [ɜːθ] , [gʊd] - [wɪl] [tə'wɔːd] [men] .
" Again P . S . — Cordelia wrote , ' Peace on earth , good - will toward men .
" 再次 P . S . — 科迪莉亚 写道 , - 和平 在 地球 , 好的 - 将要 朝向 男人 .

“再说，科迪莉亚写道：‘愿世界和平，愿世人友善。

[ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [ðə; ði] ['dɔːmətri] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kripl] ,
I do not wish the dormitory girls were cripples ,
我 做 不是 希望 这 宿舍 女孩们 是 残疾人 ,

我并不希望宿舍里的女生都是残疾人。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [stɒp] ['tɔːkɪŋ] [veɪn] [ænd; ənd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [weə(r)][ðə; ði] ['ɪʃuː] ['ʃuːz] ['evri] [deɪ] .
and I will stop talking vain and will always wear the issue shoes every day .
和 我 将要 停止 说 徒劳 和 将要 总是 穿 这 问题 鞋 每一个 天 .

我将不再空谈，并且每天都会穿上这双鞋。

[ænd; ənd] [wɪl] [ðeɪ] [pliːz] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] ? -
And will they please excuse me ? '
和 将要 他们 请 原谅 我 ? -

请问各位能否原谅我?

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
And they did .
和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɔːk] [hiːl] [ɔː(r)]['tɪptəʊ][ɒn] [kɔːr'diːliəz] [wet] [flɔː(r)] .
And now they walk heel or tiptoe on Cordelia's wet floor .
和 现在 他们 走 脚跟 或者 脚尖 在 科迪莉亚的 湿的 地面 .

现在，他们只能踮着脚尖或脚跟走在科迪莉亚湿漉漉的地板上。

[luːˈsɪndə] [wɪl] [naʊ] [lɜːn] [ðə; ði] [niːt] [wei] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [grəʊ] [ˈdɒli] [mɔː(r)] [waɪt] - [ˈmaɪndɪd] ,

Lucinda will now learn the neat way , and they will grow Dolly more white - minded ,

露辛达 将要 现在 学习 这 整洁的 方式 , 和 他们 将要 生长 多莉 更多的 白色的 - 有思想 ,

露辛达现在会学会这种规矩，而多莉也会变得更加思想保守。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] [səʊ] [ʃɔːt] .

for she came to school so short .

为了 她 来了 到 学校 所以 短的 .

因为她来学校的时间很短。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ai] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋz] [dˈɔːtəz] - [ˈvɜːrsəz] .

And again I say it was the King's Daughters ' verses .

和 再次 我 说 它 曾是 这 国王学院 女儿们 - 诗句 .

我再次强调，这是国王女儿们的诗歌。

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [hɑːd] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] , [tuː] .

And I do not like to think hard , but I shall try to learn them , too .

和 我 做 不是 喜欢 到 思考 难的 , 但 我 将 尝试 到 学习 他们 , 也 .

我不喜欢费脑筋思考，但我也会努力学习它们。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɒt] [ʃʌt] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ˈsuːzi] [wen] [ʃiː; ʃi] [mˈəʊʃənd] [dʒæk] [frɒst] ,

And we did not shut our eyes at Susie when she motioned Jack Frost ,

和 我们 做过 不是 关闭 我们的 眼睛 在 苏西 什么时候 她 示意 杰克 霜 ,

当苏西示意杰克·弗罗斯特时，我们并没有视而不见。

[æz; əz][wiː; wi] [ment] [tuː; tə][dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [spaɪt] .

as we meant to just for spite .

作为 我们 意思是 到 只是 为了 尽管如此 .

我们本来就是故意这么做的，纯粹是为了泄愤。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ɔːl] [sed] [kɔːˈdiːliə] [wɒz; wəz][səʊ] [ˈdʒenərəs] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈnɪəli] [gɒt] [veɪn] [əˈgen] .

And the girls all said Cordelia was so generous , she said she nearly got vain again .

和 这 女孩们 全部 说 科迪莉亚 曾是 所以 慷慨的 , 她 说 她 几乎 得到 徒劳 再次 .

女孩们都说科迪莉亚非常慷慨，她说自己差点又变得虚荣起来。

[səʊ][ai][ʃæl; ʃəl][stɒp] [ðɪs] [taɪm] .

So I shall stop this time .

所以 我 将 停止 这 时间 .

那么这次我就到此为止吧。

" [[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : [ˈhelən] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] [dˈɔːtəz] [ˈsɜːk(ə)l] .]

" [Illustration : Helen read the letter to her King's Daughters circle .]

" [插图 : 海伦 读 这 信 到 她 国王学院 女儿们 圆圈 .]

【插图：海伦向她的国王女儿们朗读了这封信。】

[ˈhelən] [riːd] [ðə; ði][ˈletə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kɪŋz] [dˈɔːtəz] [ˈsɜːk(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈmembə(r)] ,

Helen read the letter to her King's Daughters Circle , and a young member ,

海伦 读 这 信 到 她 国王学院 女儿们 圆圈 , 和 一个 年轻的 成员 ,

海伦向她的国王女儿团契成员朗读了这封信，其中一位年轻成员说：

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [suː] [ˈmeɪdn] [æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)] [ˈnɔːθˈwestən] [ˈmɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] [traɪd][tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːlts] [ænd; ənd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈenəmɪz] ,

thinking of the little Sioux maiden at the far Northwestern Mission who had tried to overcome her faults and love her enemies ,

思维 的 这 小的 苏族 少女 在 这 远的 西北 使命 WHO 有 尝试 到 克服 她 故障 和 爱 她 敌人 ,

想起那位远在西北传教区的苏族小姑娘，她努力克服自己的缺点，并爱她的敌人。

[rɪ'piːtɪd] ['sɒftli] :
repeated softly :
重复 轻轻 :

轻声重复:

" - [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] ,
" ' For thou hast a little strength ,
" - 为了 你 哈斯特 一个 小的 力量 ,

“因为你还有一点点力量,

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] [kept] [maɪ] [wɜːd] [ænd; ənd][hæst] [nɒt] [dɪ'naɪd] [maɪ] [neɪm] . -
and thou hast kept my word and hast not denied my name . '
和 你 哈斯特 保留 我的 单词 和 哈斯特 不是 否认 我的 姓名 . -

你遵守了我的诺言,没有否认我的名。

" [end][ɒv; əv]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] , [baɪ] [ˌθɪə'dɔːrə] [ɑː(r)] . ['dʒɛnɪs]
" End of Project Gutenberg's Big and Little Sisters , by Theodora R . Jenness
" 结尾 的 项目 古腾堡的 大的 和 小的 姐妹 , 经过 狄奥多拉 拉 . 詹尼斯

《古腾堡计划的“大姐妹和小姐妹”结束》,作者:西奥多拉·R·詹尼斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神